叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 美的歌谣(ballads Of Beauty) 000001

2. 美的歌谣(ballads Of Beauty) 000002

3. 美的歌谣(ballads Of Beauty) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美的歌谣(Ballads of Beauty)
第1/3页

['bælədz] [ɒv; əv] ['bju:ti] .
Ballads of Beauty .
民谣 的 美丽 .

美丽的歌谣。

['bælədz] [ɒv; əv] ['bju:ti] .
BALLADS OF BEAUTY .
民谣 的 美丽 .

美丽的歌谣。

['edɪtɪd] [baɪ]
EDITED BY
编辑 经过

编辑

[dʒɔ:dʒ] [em] . ['beɪkə(r)] .
GEORGE M . BAKER .
乔治 M . 面包师 .

乔治·M·贝克。

[wɪð]
WITH
和

和

['fɔ:ti] [fʊl] [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] .
Forty Full Page Illustrations .
四十 满的 页 插图 .

四十幅全页插图。

" [ɪf] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['si:ɪŋ] ,
" IF EYES WERE MADE FOR SEEING ,
" 如果 眼睛 是 制成 为了 看到 ,

“如果眼睛是用来看的，

[ðen] ['bju:ti] [ɪz] [ɪts] [əʊn] [ɪk'skju:s] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] .
THEN BEAUTY IS ITS OWN EXCUSE FOR BEING .
然后 美丽 是 它是 自己的 原谅 为了 存在 .

那么，美本身就是存在的理由。

" ['eməsn] .
" Emerson .
" 爱默生 .

“爱默生。

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿:

[li:] [ænd; ənd] ['ʃepəd] , ['pʌblɪʃəz] .
LEE AND SHEPARD , PUBLISHERS .
李 和 谢泼德 , 出版商 .

LEE AND SHEPARD 出版社。

[njuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

[tʃɑːlz] [tiː] . ['dɪlɪŋhæm] . - .
CHARLES T . DILLINGHAM . 1878 .
查尔斯 T . 迪林厄姆 . - .

查尔斯·T·迪林厄姆，1878 年。

['entəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ðɪ][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1874 , by
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1874年登记在册。

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepəd] ,
Lee and Shepard ,
李 和 谢泼德 ,

李和谢泼德，

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][laɪ'breərɪən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
In the Office of the Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

[[ɪks]]
[ix]
[九]

[ix]

['kɒntents] .
Contents .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['bjuːti] . — [jʌŋ] -
Beauty . — Young 13
美丽 . — 年轻的 -

美丽。——13岁

['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] . — ['ælɪs] [em] . ['ædəmz] -
Waiting in the Twilight . — Alice M . Adams 14
等待 在 这 暮 . — 爱丽丝 M . 亚当斯 -

在暮色中等待。——爱丽丝·M·亚当斯 14

[laɪf] [sɔːŋz] . — ['eɪmi]
Life Songs . — Amy
生活 歌曲 . — 艾米

生命之歌——艾米

[kiː] -
Key 18
钥匙 -

关键点18

[ðə; ðɪ] ['welkəm] . — ['tɒməs] ['deɪvɪs] -
The Welcome . — Thomas Davis 25
这 欢迎 . — 托马斯 戴维斯 -

欢迎词——托马斯·戴维斯 25

[lʌv] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] . — ['edwəd] ['bulwə] ['lɪtən] -
Love at First Sight . — Edward Bulwer Lytton 26
爱 在 第一的 视线 . — 爱德华 布尔沃 利顿 -

一见钟情。——爱德华·布尔沃-利顿 26

[əʊ] [f'eəɹəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʊərəl] [meɪdz] . — ['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt] -
O Fairest of the Rural Maids . — William Cullen Bryant 30
哦 最公平 的 这 乡村的 女佣 . — 威廉 库伦 布莱恩特 -

哦，最美丽的乡村少女。——威廉·卡伦·布莱恩特 30

['luːɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['dɔːstep] . — [tʃɑːlz] [mə'kaɪ] -
Louise on the Doorstep . — Charles Mackay 37
路易丝 在 这 家门口 . — 查尔斯 麦凯 -

路易丝在门口。——查尔斯·麦凯 37

['aʊə(r)] ['skeɪtə(r)] [bel] . — [ə'nɒnɪməs] -
Our Skater Belle . — Anonymous 38
我们的 滑冰者 美女 . — 匿名的 -

我们的滑冰佳人。——匿名 38

[ɔː'gʌstə] . — [sæks] -
Augusta . — Saxe 42
奥古斯塔 . — 萨克斯 -

奥古斯塔——萨克斯 42

[lɔːd] - ['dɔːtə(r)] . — ['tɒməs] ['kæmb(ə)l] -
Lord Ullin's Daughter . — Thomas Campbell 45
主 - 女儿 . — 托马斯 坎贝尔 -

乌林勋爵的女儿。——托马斯·坎贝尔 45

['wɪntə(r)] [sɒŋ] -
Winter Song 50
冬天 歌曲 -

冬日之歌 50

[ðə; ði] ['mɪlərz] ['dɔːtə(r)] . — ['ælfrɪd] ['tenɪsən] -
The Miller's Daughter . — Alfred Tennyson 54
这 米勒的 女儿 . — 阿尔弗雷德 丁尼生 -

磨坊主的女儿。——阿尔弗雷德·丁尼生 54

[əʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] [lʌv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [læs] . — ['wɪljəm] ['ælɪŋˌhæm] -
Oh , Were My Love a Country Lass . — William Allingham 58
哦 , 是 我的 爱 一个 国家 小姐 . — 威廉 阿林厄姆 -

哦，但愿我的爱人是一位乡下姑娘。——威廉·阿林厄姆 58

[[eks]]
[x]
[x]

[x]

[ðə; ði] [si'estə] . — ['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt] -
The Siesta . — William Cullen Bryant 62
这 午休 . — 威廉 库伦 布莱恩特 -

午睡——威廉·卡伦·布莱恩特 62

[ðə; ði] [kwiːnz] [raɪd] . — ['tɒməs] ['beɪli] ['ɔːldrɪtʃ] -
The Queen's Ride . — Thomas Bailey Aldrich 66
这 女王大学 骑 . — 托马斯 贝利 奥尔德里奇 -

女王的骑行——托马斯·贝利·奥尔德里奇 66

['meəri] ['mɒrɪsn] . — ['rɒbət] [bɜːnz] -
Mary Morison . — Robert Burns 70
玛丽 莫里森 . — 罗伯特 烧伤 -

玛丽·莫里森.—罗伯特·伯恩斯 70

['mɑ:grət] [ænd; ənd]['dɔ:rə] . — ['tɒməs] ['kæmb(ə)l] -

Margaret	and	Dora	.	—	Thomas	Campbell	74
玛格丽特	和	多拉	.	—	托马斯	坎贝尔	-

玛格丽特和多拉。——托马斯·坎贝尔 74

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] . — " [feə(r)] ['wɪmɪn] " -

Out	in	the	Cold	.	—	"	Fair	Women	"	77
出去	在	这	寒冷的	.	—	"	公平的	女性	"	-

身处寒风之中。——《公平的女人》77

[ðə; ði] [ə'nɔɪə(r)] . — [en] . [pi:] . ['wɪlis] -

The	Annoyer	.	—	N	.	P	.	Willis	82
这	烦人精	.	—	N	.	P	.	威利斯	-

烦人精。——NP Willis 82

['desələt] . — ['dʒerəld] ['mæsi] -

Desolate	.	—	Gerald	Massey	86
荒凉	.	—	杰拉尔德	马西	-

荒凉。——杰拉尔德·马西 86

['lɪŋgə(r)] , [əʊ]['dʒent(ə)l] [taɪm] -

Linger	,	O	Gentle	Time	90
萦绕	,	哦	温和的	时间	-

徘徊吧，哦，温柔的时光 90

['bɒnɪ] ['besi] . — [dʒɔ:dʒ] [es] . ['bə:li] -

Bonnie	Bessie	.	—	George	S	.	Burleigh	94
邦妮	贝西	.	—	乔治	S	.	伯利	-

邦妮·贝西。——乔治·S·伯利 94

[ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'dænt] . — " [feə(r)] ['wɪmɪn] " -

The	Confidante	.	—	"	Fair	Women	"	98
这	知己	.	—	"	公平的	女性	"	-

知己——《公平的女人》98

['sʌmˌbɒdiz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmbədi] . — [tʃɑ:lz] [sweɪn] -

Somebody's	Waiting	for	Somebody	.	—	Charles	Swain	102
某人的	等待	为了	某人	.	—	查尔斯	斯温	-

有人在等某人。——查尔斯·斯温 102

[e'li:z] . — ['henri] ['gɪlmən] -

Elise	.	—	Henry	Gillman	106
爱丽丝	.	—	亨利	吉尔曼	-

伊莉丝。——亨利·吉尔曼 106

['sʌmbədi] . — [ə'nɒnɪməs] -

Somebody	.	—	Anonymous	110
某人	.	—	匿名的	-

某人。——匿名 110

[ə; eɪ] [tru:] ['wʊmən] . — ['wɪljəm] ['wɜ:rdzwərθ] -

A	True	Woman	.	—	William	Wordsworth	114
一个	真的	女士	.	—	威廉	华兹华斯	-

真正的女人。——威廉·华兹华斯 114

['flaʊəz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] . — " [feə(r)] ['wɪmɪn] " -

Flowers	and	Flowers	.	—	"	Fair	Women	"	118
花朵	和	花朵	.	—	"	公平的	女性	"	-

花与花。——《美丽的女人》118

[ʃi:; ʃi] [wɔ:ks] [ɪn] ['bju:ti] . — [lɔ:d] ['baɪrən] -

She	Walks	in	Beauty	.	—	Lord	Byron	122
她	散步	在	美丽	.	—	主	拜伦	-

她行走在美之中。——拜伦勋爵 122

[maɪ] ['sʌnʃaɪn] . — [es] . [piː] . ['draɪvə(r)] -
My Sunshine . — S . P . Driver 126
我的 阳光 . — S . P . 司机 -

我的阳光。——SP司机126

[ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] . — ['sæmjʊəl] ['rɒdʒəz] -
A Sleeping Beauty . — Samuel Rogers 130
一个 睡眠 美丽 . — 塞缪尔 罗杰斯 -

睡美人。——塞缪尔·罗杰斯 130

[ðə; ði] ['leɪdiz] " [jes] . " — [ɪ'lɪzəbəθ]
The Lady's " Yes . " — Elizabeth
这 女士的 " 是的 . " — 伊丽莎白

女士的"是"。——伊丽莎白

['bærit] ['braʊnɪŋ] -
Barrett Browning 134
巴雷特 勃朗宁 -

巴雷特·勃朗宁 134

[[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[xi]
[十一]

[xi]

[ə; eɪ] [helθ] . — ['edwəd] ['koʊti] ['pɪŋkni] -
A Health . — Edward Coate Pinkney 138
一个 健康 . — 爱德华 涂层 平克尼 -

健康。——爱德华·科特·平克尼 138

['wɪnɪfrədz] [heə(r)] . — ['hæmɪltən] - -
Winifred's Hair . — Hamilton Aidé 142
温妮弗雷德的 头发 . — 汉密尔顿 - -

威妮弗莱德的头发。—汉密尔顿·艾德 142

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːgən] [lɒft] . — [dʒɔːdʒ] ['ɑːnəld] -
In the Organ Loft . — George Arnold 146
在 这 器官 阁楼 . — 乔治 阿诺德 -

在管风琴台上。——乔治·阿诺德 146

[ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] . — ['rɪtʃəd] ['ælɪsən] -
A Garden in Her Face . — Richard Allison 150
一个 花园 在 她 脸 . — 理查德 艾莉森 -

她脸上的花园。——理查德·艾利森 150

[wen] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [skaɪz] . — ['edwəd] ['bulwə] ['lɪtən] -
When Stars are in the Quiet Skies . — Edward Bulwer Lytton 154
什么时候 星星 是 在 这 安静的 天空 . — 爱德华 布尔沃 利顿 -

当群星闪耀在寂静的夜空。——爱德华·布尔沃-利顿 154

[ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [lɒst] [ɪn] [wuː] . — ['tɒməs] [mɔːr] -
The Time I've Lost in Wooing . — Thomas Moore 158
这 时间 我已经丢失的 在 求爱 . — 托马斯 摩尔 -

我在求爱中浪费的时间——托马斯·摩尔 158

[nɒt] [ə; eɪ] [mætʃ] . — ['henri] [es] . [liː] -
Not a Match . — Henry S . Leigh 162
不是 一个 匹配 . — 亨利 S . 莉 -

不匹配。——亨利·S·利 162

[əʊ] , [sɔː] [jiː; ji][ðə; ði] [læs] . — ['rɪtʃəd] ['raɪən] - [-]
Oh , Saw Ye the Lass . — Richard Ryan 166 [13]
哦 , 锯 叶 这 小姐 . — 理查德 瑞安 - [-]

哦，我看到了那位姑娘。——理查德·瑞安 166[13]

['bælədz] [ɒv; əv] ['bjuːti] .
Ballads **of** **Beauty** **.**
民谣 的 美丽 .

美丽的歌谣。

['bjuːti] .
Beauty **.**
美丽 .

美丽。

['bjuːti] [gɪvz]
Beauty **gives**
美丽 给予

美丽赋予

[ðə; ði] ['fiːtʃəz] ['pəːfiktnis] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːm]
The **features** **perfectness** **,** **and** **to** **the** **form**
这 特征 完美 , 和 到 这 形式

特征完美，形式

[ɪts] ['delɪkət] [prə'pɔːʃ(ə)nz] : [ʃiː; ʃi] [meɪ] [steɪn]
Its **delicate** **proportions** **:** **she** **may** **stain**
它是 精美的 比例 : 她 可能 弄脏

它精致的比例：她可能会弄脏

[ðə; ði] [aɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'lestiəl] [bluː] , [ðə; ði] [tʃiːk]
The **eye** **with** **a** **celestial** **blue** **,** **the** **cheek**
这 眼睛 和 一个 天体 蓝色的 , 这 脸颊

那双拥有天蓝色眼睛的眼睛，那脸颊

[wɪð] ['kɑːmaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnset] ; [ʃiː; ʃi] [meɪ] [briːð]
With **carmine** **of** **the** **sunset** **;** **she** **may** **breathe**
和 胭脂红 的 这 日落 ; 她 可能 呼吸

她呼吸时带着落日的绯红。

[greɪs] ['ɪntuː] ['evri] ['məʊʃn] , [laɪk] [ðə; ði] [pleɪ]
Grace **into** **every** **motion** **,** **like** **the** **play**
优雅 进入 每一个 运动 , 喜欢 这 玩

优雅融入每一个动作，就像这出戏

[ɒv; əv] [ðə; ði] [liːst] ['vɪzəb(ə)l] ['tɪʃuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klaʊd] ;
Of **the** **least** **visible** **tissue** **of** **a** **cloud** **;**
的 这 至少 可见的 组织 的 一个 云 ;

云层中最不易察觉的部分；

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [gɪv] [ɔːl] [ðæts] [rɪtʃ] — [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
She **may** **give** **all** **that's** **rich** **—** **her** **own**
她 可能 给 全部 那就是 富有的 — 她 自己的

她可能会倾尽所有——她自己的所有。

[braɪt] ['sestəs] — [ænd; ənd] [wʌn] [glɑːns] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] ,
Bright **cestus** **—** **and** **one** **glance** **of** **Intellect** **,**
明亮的 塞斯图斯 — 和 一 瞥一眼 的 智力 ,

明亮的腰带——以及一眼智慧，

[laɪk] [strɒŋgə(r)] ['mædʒɪk] , [wɪl] [ˌaʊt'ʃaɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] . [-]
Like **stronger** **magic** **,** **will** **outshine** **it** **all** **.** **[** **14** **]**
喜欢 更强 魔法 , 将要 光芒四射 它 全部 . [-]

就像更强大的魔法一样，它将胜过一切。[14]

['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .
Waiting **in** **the** **Twilight** **.**
等待 在 这 暮 .

在暮色中等待。

['sləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['westən] [hɪl] - [saɪdz]
SLOWLY from the western hill - sides
缓慢地 从 这 西 爬坡道 - 侧面

缓缓地从西边的山坡上

[feɪdz] [ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] ['rʌdi] [laɪt] ,
Fades the sunset's ruddy light ,
淡出 这 日落 红润 光 ,

夕阳的红光渐渐消逝，

[waɪl] [ðə; ði][bɜ˞dz][ə'mɪd][ðə; ði] [triː] - [tɒps]
While the birds amid the tree - tops
尽管 这 鸟类 之中 这 树 - 最高额

当鸟儿在树梢间飞翔时

['sɒftli] [tʃɜːp] [ðeə(r)] [swiːt] " [gʊd] - [naɪt] .
Softly chirp their sweet " Good - night .
轻轻 啁啾 他们的 甜的 " 好的 - 夜晚 .

它们轻轻地发出甜美的"晚安"声。

" [weə(r)] [ðə; ði][elm] [triːz] - ['spredɪŋ] ['brɑːntʃɪz]
" Where the elm trees ' spreading branches
" 在哪里 这 榆树 树木 - 传播 分支

榆树枝繁叶茂之处

[haɪd][ðə; ði] ['striːmlit] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃeɪdz] ,
Hide the streamlets with their shades ,
隐藏 这 细流 和 他们的 色调 ,

用树荫遮蔽溪流，

[stændz][ðə; ði][feə(r)] - [feɪst] , [bluː] - [aɪd] ['dɒli] ,
Stands the fair - faced , blue - eyed Dolly ,
站立 这 公平的 - 面对 , 蓝色的 - 眼睛 多莉 ,

站在那里的是面容白皙、蓝眼睛的朵莉，

['flaʊə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [meɪdz] , —
Flower of all the village maids , —
花 的 全部 这 村庄 女佣 , —

村中所有姑娘中最美的一位——

['lʊkɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['twaɪlaɪt] ,
Looking , in the growing twilight ,
寻找 , 在 这 生长 暮 ,

在渐浓的暮色中，望着

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['grɑːsi] ['fiːldz] [ə'hed] ,
Towards the grassy fields ahead ,
向 这 草丛 字段 前方 ,

朝着前方绿草茵茵的田野，

['lɪsənɪŋ] [stɪl] , [wɪð] [aɪ] [ɪk'spektənt] ,
Listening still , with eye expectant ,
聆听 仍然 , 和 眼睛 怀孕 ,

静静地听着，眼神充满期待。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['evə(r)] - ['welkəm] [tred] .
For the ever - welcome tread .
为了 这 曾经 - 欢迎 踏 .

为永远受欢迎的步伐。

[frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['vɜːd(ə)nt] ['medəʊ]
From across the verdant meadow
从 穿过 这 葱茏 草地

从翠绿的草地对面望去

['kɒmz] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , [laʊd] [ænd; ənd] [ʃrɪl] ,
Comes a whistle , loud and shrill ,
来 一个 哨 , 大声 和 尖锐 ,

传来一声响亮而尖锐的哨声，

['saʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['stɪlnəs] ,
Sounding through the evening stillness ,
听起来 通过 这 晚上 寂静 ,

夜幕降临，寂静中传来声音

['siːmɪθ] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪp] - [pɔː(r); pʊə(r)] - [wɪl] .
Seemeth but the whip - poor - will .
似乎 但 这 鞭 - 贫穷的 - 将要 .

似乎是夜鹰。

[bʌt; bət][ðə; ði][feə(r)] [feɪs] [gləʊz] [stɪl] [braɪtə] ,
But the fair face glows still brighter ,
但 这 公平的 脸 发光 仍然 更亮 ,

但她白皙的脸庞依然容光焕发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [mɔː(r)]['iːgə(r)] [grəʊ] ,
And the eyes more eager grow ,
和 这 眼睛 更多的 渴望的 生长 ,

眼神变得更加渴望，

[æz; əz][ðə; ði] [nəʊts] [kʌm] [nɪə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] ,
As the notes come near and nearer ,
作为 这 笔记 来 靠近 和 更近 ,

随着音符越来越近，

[laʊdə] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [fləʊ] . [-] [-]
Louder than the streamlet's flow . [15] [17]
更大声 比 这 - 流动 . [-] [-]

比溪流的声音还要大。[15][17]

[suːn] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['mjuːzɪk]
Soon she hears the well - known music
很快 她 听到 这 出色地 - 已知 音乐

很快，她就听到了那首熟悉的音乐。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [bɔːn] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] :
Of his voice , borne on the air :
的 他的 嗓音 , 出生 在 这 空气 :

他的声音，在空中回荡：

" [doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] , ['dɒli] ?
" Don't you hear me coming , Dolly ?
" 不 你 听到 我 未来 , 多莉 ?

“多莉，你没听到我走过来吗？”

['dɒli] , [dɪə(r)] , [aɪl] [suːn] [biː; bi][ðeə(r)] .
Dolly , dear , I'll soon be there .
多莉 , 亲爱的 , 患病的 很快 是 那里 .

亲爱的多莉，我很快就到。

" [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ʃiːz] [lɒŋ] [biːn] ['weɪtɪŋ] ,
" And the one she's long been waiting ,
" 和 这 一 她是 长的 到过 等待 ,

“而她一直等待的那个人，

[hæt] [ˌʌp'reɪzd] , [naʊ] ['kɒmz] [ɪn] [saɪt] ,
Hat upraised , now comes in sight ,
帽子 抬起 , 现在 来 在 视线 ,

帽子高高举起，现在出现在视线中，

[ˈheisən] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [bluː] - [aɪd] [ˈmeɪdn] ,
Hastening towards the blue - eyed maiden ,
加速 向 这 蓝色的 - 眼睛 少女 ,

他急忙走向那位蓝眼睛的少女，

[ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [ˈtwaɪlaɪt] .
Waiting in the soft twilight .
等待 在 这 柔软的 暮 .

在柔和的暮色中等待。

[ˈhæpi] [hɑːts] , [səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪŋ] ,
Happy hearts , so young and trusting ,
快乐的 心 , 所以 年轻的 和 信任 ,

快乐的心灵，如此年轻，如此信任他人，

[meɪ] [nəʊ] [frɒst] [ɛə] [blaɪt] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ,
May no frost e'er blight your love ,
可能 不 霜 曾经 枯萎病 你的 爱 ,

愿霜冻永不摧残你们的爱情。

[bʌt; bət] [meɪ] [ˈblesɪŋz] [ɔːl] [ˌʌnˈnʌmbəd]
But may blessings all unnumbered
但 可能 祝福 全部 未编号

但愿您福泽绵长，数不胜数。

[fɔːl] [əˈpɒn][juː; jʊ][frɒm; frəm] [əˈbʌv] ! [-]
Fall upon you from above ! [18]
落下 之上 你 从 多于 ! [-]

从天而降，惩罚你！[18]

[laɪf] [sɔːŋz] .
Life Songs .
生活 歌曲 .

生命之歌。

[ə; eɪ] [brʊk] [flæʃt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈrʌgɪd] [haɪt] ,
A brook flashed from a rugged height ,
一个 溪 闪光灯 从 一个 崎岖 高度 ,

一条小溪从崎岖的高处奔流而下，

[ˈmerəli] , [ˈmerəli] [ˈglɑːnsɪŋ] ;
Merrily , merrily glancing ;
欢快地 , 兴高采烈地 瞥了一眼 ;

兴高采烈地，兴高采烈地瞥了一眼；

[ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [laɪt]
The songs of the summer light
这 歌曲 的 这 夏天 光

夏日之光的歌声

[kept] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv][ɪts] [ˈdɑːnsɪŋ] .
Kept time to the tune of its dancing .
保留 时间 到 这 调 的 它是 跳舞 .

配合着它的舞步打着节拍。

[fɒnd] [aɪz] [lʊkt] [ɒn][ɪts] [ˈdjuːi] [ʃiːn] ,
Fond eyes looked on its dewy sheen ,
喜爱 眼睛 看起来 在 它是 露水 光泽 ,

充满爱意的目光凝视着它晶莹的光泽，

[ˈriːdɪŋ] [feɪt] [ɪn][ɪts] [ˈwɔːtəz] ;
Reading fate in its waters ;
阅读 命运 在 它是 水 ;

从水中解读命运；

" ['dɑ:lɪŋ] , [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
" **Darling** , **the** **song** **of** **the** **brook** **is** **for** **you** ,
" 亲爱的 , 这 歌曲 的 这 溪 是 为了 你 ,

“亲爱的，溪水的歌声是为你而唱的。”

[f'eəɹəst][ɒv; əv] ['ɜ:rθs] [dɪə(r)] [d'ɔ:təz] .
Fairest **of** **earth's** **dear** **daughters** **.**
最公平 的 地球的 亲爱的 女儿们 .

世上最美丽的宝贝女儿。

" [braɪt] [aɪz] [lʊkt] [ɒn][ɪts] ['dju:i] [ʃi:n] ,
" **Bright** **eyes** **looked** **on** **its** **dewy** **sheen** **,**
" 明亮的 眼睛 看起来 在 它是 露水 光泽 ,

“明亮的眼睛凝视着它晶莹剔透的光泽，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ræŋ] ['klɪəli] , —
And **the** **songs** **of** **their** **lives** **rang** **clearly** **, —**
和 这 歌曲 的 他们的 生活 响铃 清楚地 , —

他们生命中的歌声清晰响起——

" [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz][feə(r)] !
" **The** **world** **is** **fair** **!**
" 这 世界 是 公平的 !

世界是公平的!

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz][feə(r)] ! "
the **world** **is** **fair** **!** **"**
这 世界 是 公平的 ! "

世界是公平的!

" [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ['dɪəli] .
" **And** **I** **love** **,** **I** **love** **you** **dearly** **.**
" 和 我 爱 , 我 爱 你 亲爱的 .

“我爱你，我非常爱你。”

" ['ɔ:təm] [li:vz] , [laɪk][ə; eɪ]['feəri] [fli:t] ,
" **Autumn** **leaves** **,** **like** **a** **fairy** **fleet** **,**
" 秋天 树叶 , 喜欢 一个 仙女 舰队 ,

秋叶，宛如一支仙女舰队，

[swept] [daʊn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ;
Swept **down** **towards** **the** **river** **;**
扫荡 向下 向 这 河 ;

向河边俯冲而下;

[ðə; ði] [fɔ:ls] [wɪnd] [məʊn] [θru:] [ðə; ði] ['drɪəri] [sli:t] ,
The **false** **wind** **moaned** **through** **the** **dreary** **sleet** **,**
这 错误的 风 呻吟 通过 这 凄凉 霰 ,

虚假的风在阴沉的雨夹雪中呜咽，

" [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ded] [fər'evə(r)] !
" **The** **flowers** **are** **dead** **forever** **!**
" 这 花朵 是 死的 永远 !

“花儿永远凋零了！”

" [sæd] [aɪz] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['ʃædoʊd] [stri:m] ,
" **Sad** **eyes** **looked** **down** **on** **the** **shadowed** **stream** **,**
" 伤心 眼睛 看起来 向下 在 这 阴影 溪流 ,

悲伤的眼神俯视着阴影笼罩的小溪，

['ri:dɪŋ] [feɪt] [ɪn][ɪts] ['meʒə(r)] :
Reading **fate** **in** **its** **measure** **:**
阅读 命运 在 它是 措施 :

以命运的尺度来解读它:

" [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['wɪðəd] [laɪf] ,
" For me your song , for my withered life ,
" 为了 我 你的 歌曲 , 为了 我的 干枯 生活 ,

“你的歌，献给我枯萎的生命，

[peɪn][ɪn][ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
Pain in the mask of pleasure .
疼痛 在 这 面具 的 乐趣 .

快乐面具下的痛苦。

" [sæd] [aɪz] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] ['ʃædoʊd] [striːm] ,
" Sad eyes looked on the shadowed stream ,
" 伤心 眼睛 看起来 在 这 阴影 溪流 ,

悲伤的眼神望着阴影笼罩的小溪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ræŋ] ['klɪəli] , —
And the songs of their lives rang clearly , —
和 这 歌曲 的 他们的 生活 响铃 清楚地 , —

他们生命中的歌声清晰响起，——

" [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][sæd] !
" The world is sad !
" 这 世界 是 伤心 !

世界真悲伤！

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][sæd] ! "
the world is sad ! "
这 世界 是 伤心 ! "

世界真悲伤！

" [əʊ] ! [aɪ] [lʌvd] , [aɪ] [lʌvd] [hɪm] ['dɪəli] . " [-] [-]
" Oh ! I loved , I loved him dearly . " [19] [21]
" 哦 ! 我 喜爱 , 我 喜爱 他 亲爱的 . " [-] [-]

“哦！我爱他，我深深地爱着他。”[19][21]

[ə; eɪ] [flʌʃ] , [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [skaɪz] ,
A flush , a glow on the winter skies ,
一个 冲洗 , 一个 辉光 在 这 冬天 天空 ,

冬日天空泛起红晕，泛起一抹光晕。

[ɜːθ] [smaɪlz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] ['driːmɪŋ] ;
Earth smiles in her happy dreaming ;
地球 微笑 在 她 快乐的 做梦 ;

地球在幸福的梦境中微笑；

['wɪspərz] [ðə; ði][wɪnd] , " [ə'raɪz] !
Whispers the wind , " Arise !
低语 这 风 , " 出现 !

风低语道：“起来吧！”

[ə'raɪz] !
arise !
出现 !

出现！

[ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ɪz] ['biːmɪŋ] .
The dawn of spring is beaming .
这 黎明 的 春天 是 光芒四射 .

春天的曙光灿烂。

" [kɑːm] [aɪz] [lʊk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['sʌni] [brʊk] ,
" Calm eyes look down on the sunny brook ,
" 冷静的 眼睛 看 向下 在 这 阳光明媚 溪 ,

“平静的目光俯瞰着阳光普照的小溪，

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [hæz; həz] [ˈkɔŋkə] ['sædnəs] —
With a smile that has conquered sadness —
和 一个 微笑 那 有 征服 悲伤 —

带着战胜悲伤的微笑——

" [jɔ:(r); jə(r)] [sɒŋ] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem ˈi:] [ɪn] [ðɪs] [swi:t] [sprɪŋ] - [taɪm] ,
" Your song is for me in this sweet spring - time ,
" 你的 歌曲 是 为了 我 在 这 甜的 春天 - 时间 ,

“在这美好的春天里，你的歌是为我而作的。”

[ɪn] ['hev(ə)n] [ɪz] ['pɜ:fɪkt] ['glædnəs] .
In heaven is perfect gladness .
在 天堂 是 完美的 欢乐 .

天堂里有完美的喜乐。

" [kɑ:m] [aɪz] [lʊk] [ɒn] [ɪts] ['dju:i] [ʃi:n] ,
" Calm eyes look on its dewy sheen ,
" 冷静的 眼睛 看 在 它是 露水 光泽 ,

“平静的目光凝视着它晶莹的光泽，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [rɪŋ] ['geɪlɪ] , —
And the songs of their lives ring gayly , —
和 这 歌曲 的 他们的 生活 戒指 同性恋地 , —

他们的生命之歌欢快地响起——

" [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [hɪə(r)] !
" The spring is here !
" 这 春天 是 这里 !

春天来了!

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [hɪə(r)] ! "
the spring is here ! "
这 春天 是 这里 ! "

春天来了!

" [ai] [faɪnd] [streŋθ] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['bɜ:d(ə)n] ['deɪli] . " [-]
" I find strength for my burden daily . " [22]
" 我 寻找 力量 为了 我的 负担 日常的 . " [-]

“我每天都能找到力量来应对我的重担。”[22]

[ðə; ði] ['welkəm] .
The Welcome .
这 欢迎 .

欢迎。

[ai] .
I .
我 .

我。

[kʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɔ:(r)] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
COME in the evening or come in the morning ,
来 在 这 晚上 或者 来 在 这 早晨 ,

晚上来或者早上来都可以，

[kʌm] [wen] [jʊr; jər] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:(r)] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:nɪŋ] ,
Come when you're looked for or come without warning ,
来 什么时候 你是 看起来 为了 或者 来 没有 警告 ,

有人找你的时候来，或者不请自来。

['kɪsɪz] [ænd; ənd] ['welkəm] [jʊl] [faɪnd] [hɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] ,
Kisses and welcome you'll find here before you ,
吻 和 欢迎 你会 寻找 这里 前 你 ,

这里献上的是吻和欢迎，你即将看到。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [aɪl] [ə'dɔː(r)][juː; jʊ] !

And	the	oftener	you	come	here	the	more	I'll	adore	you	!
和	这	更频繁	你	来	这里	这	更多的	患病的	崇拜	你	!

你来得越频繁，我就越喜欢你!

[lait] [ɪz][maɪ] [hɑːt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [plait] ,

Light	is	my	heart	since	the	day	we	were	plighted	,
光	是	我的	心	自从	这	天	我们	是	陷入困境	,

自从我们陷入困境的那天起，光明就一直伴随着我。

[red] [ɪz][maɪ] [tʃiːk] [ðæt] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][wɒz; wəz] ['blaɪtɪd] ;

Red	is	my	cheek	that	they	told	me	was	blighted	;
红色的	是	我的	脸颊	那	他们	讲述	我	曾是	秕	;

他们说我脸颊上的疮是红的;

[ðə; ði] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [lʊks] [fɑː(r)] ['griːnə] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

The	green	of	the	trees	looks	far	greener	than	ever	,
这	绿色的	的	这	树木	看起来	远的	更环保	比	曾经	,

树木的绿色看起来比以往任何时候都更加翠绿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪnɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] , " [truː] ['lʌvəz] [doʊnt]['sevə(r)] !

And	the	linnets	are	singing	,	"	True	lovers	don't	sever	!
和	这	红雀	是	歌唱	,	"	真的	恋人	不	断绝	!

金翅雀在歌唱："真爱永不分离！"

" [ˌaɪ 'aɪ] .

"	II	.
"	二	.

"二、

[aɪl] [pʊl] [juː; jʊ] [swiːt] ['flaʊəz] , [tuː; tə][weə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ðem; ðəm] ,

I'll	pull	you	sweet	flowers	,	to	wear	if	you	choose	them	,
患病的	拉	你	甜的	花朵	,	到	穿	如果	你	选择	他们	,

我会为你摘些甜美的花朵，如果你喜欢的话，可以佩戴。

[ɔː(r)] , ['ɑːftə(r)] [juːv] [kɪst] [ðem; ðəm] , [ðel] [laɪ][ɒn][maɪ]['bʊzəm] ;

Or	,	after	you've	kissed	them	,	they'll	lie	on	my	bosom	;
或者	,	后	你已经	亲吻	他们	,	他们会	说谎	在	我的	怀	;

或者，在你亲吻它们之后，它们会躺在我的胸前;

[aɪl] [fetʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [ɪts] [briːz] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][juː; jʊ] ;

I'll	fetch	from	the	mountain	its	breeze	to	inspire	you	;
患病的	拿来	从	这	山	它是	微风	到	启发	你	;

我将从山上取来微风，给你带来灵感;

[aɪl] [fetʃ] [frɒm; frəm][maɪ]['fænsi][ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [woʊnt]['taɪə(r)][juː; jʊ] .

I'll	fetch	from	my	fancy	a	tale	that	won't	tire	you	.
患病的	拿来	从	我的	想要	一个	故事	那	惯于	胎	你	.

我会凭着想象力编一个不会让你感到厌倦的故事。

[əʊ] ! [jɔː(r); jə(r)] [stɛps] [laɪk][ðə; ði][reɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [vekst] ['fɑːmə(r)] ,

Oh	!	your	step's	like	the	rain	to	the	summer	-	vexed	farmer	,
哦	!	你的	步骤	喜欢	这	雨	到	这	夏天	-	烦恼	农民	,

哦！你的脚步声就像夏日里恼怒的农夫收到的雨水。

[ɔː(r)]['seɪbə(r)][ænd; ənd] [ʃiːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːmə(r)] .

Or	sabre	and	shield	to	a	knight	without	armor	.
或者	军刀	和	盾	到	一个	骑士	没有	盔甲	.

或者说，对于没有盔甲的骑士来说，就是一把佩剑和一面盾牌。

[aɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ] [swiːt] [sɔːŋz] [tɪl] [ðə; ði] [stɑːz] [raɪz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,

I'll	sing	you	sweet	songs	till	the	stars	rise	above	me	,
患病的	唱歌	你	甜的	歌曲	直到	这	明星	上升	多于	我	,

我会为你唱甜美的歌，直到繁星升起。

[ðen] , ['wɒndərɪŋ] , [aɪl] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɪn]['saɪləns][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] .
Then , wandering , I'll wish you in silence to love me .
然后 , 漫游 , 患病的 希望 你 在 沉默 到 爱 我 .

然后，我会独自徘徊，默默地希望你能爱我。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[wiːl; wil] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [æt; ət][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri] ;
We'll look through the trees at the cliff and the eyrie ;
出色地 看 通过 这 树木 在 这 悬崖 和 这 鹰巢 ;

我们将透过树木眺望悬崖和鹰巢;

[wiːl; wil] [tred] [raʊnd] [ðə; ði] [rʌθ] [ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði]['feəri] ;
We'll tread round the rath on the track of the fairy ;
出色地 踏 圆形的 这 拉思 在 这 追踪 的 这 仙女 ;

我们将沿着仙女的足迹绕着堡垒走一圈;

[wiːl; wil] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [stɑːz] , [ænd; ənd][wiːl; wil][lɪst][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [-]
We'll look on the stars , and we'll list to the river , [25]
出色地 看 在 这 明星 , 和 出色地 列表 到 这 河 , [-]

我们将仰望星空，聆听河流[25]

[tɪl] [juː; jʊ][ɑːsk][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɑːlɪŋ] [wɒt] [gɪft][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
Till you ask of your darling what gift you can give her .
直到 你 问 的 你的 亲爱的 什么 礼物 你 能 给 她 .

直到你问你心爱的人，你能送她什么礼物。

[əʊ] ! [ʃɪl] ['wɪspə(r)][juː; jʊ] , — " [lʌv] , [æz; əz] [ʌn'tʃendʒəbli] ['biːmɪŋ] ,
Oh ! she'll whisper you , — " Love , as unchangeably beaming ,
哦 ! 壳 耳语 你 , — " 爱 , 作为 不变的 光芒四射 ,

哦！她会轻声对你说，“爱，永远容光焕发，

[ænd; ənd] [trʌst] , [wen] [ɪn]['siːkrət] , [məʊst] ['tjuːnfəli] ['striːmɪŋ] ,
And trust , when in secret , most tunefully streaming ,
和 相信 , 什么时候 在 秘密 , 最多 悦耳动听 流媒体 ,

而信任，在秘密中，以最悦耳的方式流淌，

[tɪl] [ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ʃæl; ʃəl]['kwɪvə(r)] ,
Till the starlight of heaven above us shall quiver ,
直到 这 星光 的 天堂 多于 我们 将 颤动 ,

直到我们头顶的星光颤抖，

[æz; əz]['aʊə(r)] [səʊlz] [fləʊ] [ɪn][wʌn] [daʊn] [ɪ'tɜːrnətiz] ['rɪvə(r)] .
As our souls flow in one down eternity's river .
作为 我们的 灵魂 流动 在 一 向下 永恒的 河 .

我们的灵魂汇聚成一条永恒之河。

" [ˌaɪ 'viː] .
" IV .
" 第四 .

“IV.

[səʊ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɔː(r)] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
So come in the evening or come in the morning ,
所以 来 在 这 晚上 或者 来 在 这 早晨 ,

所以，晚上来或者早上来都可以。

[kʌm] [wen] [jʊr; jər] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] ,
Come when you're looked for or come without warning ,
来 什么时候 你是 看起来 为了 或者 来 没有 警告 ,

有人找你的时候来，或者不请自来。

['kɪsɪz] [ænd; ənd] ['welkəm] [jʊl] [faɪnd][hɪə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ] ,

Kisses	**and**	**welcome**	**you'll**	**find**	**here**	**before**	**you**	**,**
吻	和	欢迎	你会	寻找	这里	前	你	,

这里献上的是吻和欢迎，你即将看到。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [ju:; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)] [aɪl] [ə'dɔ:(r)][ju:; jʊ] !

And	**the**	**oftener**	**you**	**come**	**here**	**the**	**more**	**I'll**	**adore**	**you**	**!**
和	这	更频繁	你	来	这里	这	更多的	患病的	崇拜	你	!

你来得越频繁，我就越喜欢你!

[lait] [ɪz][maɪ] [hɑ:t] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [plait] ,

Light	**is**	**my**	**heart**	**since**	**the**	**day**	**we**	**were**	**plighted**	**,**
光	是	我的	心	自从	这	天	我们	是	陷入困境	,

自从我们陷入困境的那天起，光明就一直伴随着我。

[red] [ɪz][maɪ] [tʃi:k] [ðæt] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'i:][wɒz; wəz] ['blaɪtɪd] ;

Red	**is**	**my**	**cheek**	**that**	**they**	**told**	**me**	**was**	**blighted**	**;**
红色的	是	我的	脸颊	那	他们	讲述	我	曾是	秕	;

他们说我脸颊上的疮是红的;

[ðə; ði] [gri:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] [lʊks] [fɑ:(r)] ['gri:nə] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

The	**green**	**of**	**the**	**trees**	**looks**	**far**	**greener**	**than**	**ever**	**,**
这	绿色的	的	这	树木	看起来	远的	更环保	比	曾经	,

树木的绿色看起来比以往任何时候都更加翠绿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪnɪt] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] , " [tru:] ['lʌvəz] [doʊnt]['sevə(r)] ! " [-]

And	**the**	**linnets**	**are**	**singing**	**,**	**"**	**True**	**lovers**	**don't**	**sever**	**!**	**"**	**[**	**26**	**]**
和	这	红雀	是	歌唱	,	"	真的	恋人	不	断绝	!	"	[	-	]

金翅雀唱道："真爱永不分离！"[26]

[lʌv] [æt; ət] [fɜ:st] [saɪt] .

Love	**at**	**First**	**Sight**	**.**
爱	在	第一的	视线	.

一见钟情。

['ɪntu:] [maɪ] [hɑ:t] [ə; eɪ]['saɪlənt] [lʊk]

INTO	**my**	**heart**	**a**	**silent**	**look**
进入	我的	心	一个	沉默的	看

凝视我的内心，一个无声的眼神

[flæʃt] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['keələs] [aɪz] ;

Flashed	**from**	**thy**	**careless**	**eyes**	**;**
闪光灯	从	你的	粗心	眼睛	;

从你漫不经心的眼神中闪现;

[ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'fɔ:(r)] [wɒz; wəz] ['ʃædəʊ] , [tʊk]

And	**what**	**before**	**was**	**shadow**	**,**	**took**
和	什么	前	曾是	阴影	,	采取

而先前的阴影，如今已然消失。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [skaɪz] .

The	**light**	**of**	**summer**	**skies**	**.**
这	光	的	夏天	天空	.

夏日天空的光芒。

[ðə; ði][fɜ:st] - [bɔ:n] [lʌv] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [lʊk] ;

The	**first**	**-**	**born**	**Love**	**was**	**in**	**that**	**look**	**;**
这	第一的	-	出生	爱	曾是	在	那	看	;

那眼神里蕴藏着最初的爱;

[ðə; ði] ['vi:nəs] [rəʊz][frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði] [di:p]

The	**Venus**	**rose**	**from**	**out**	**the**	**deep**
这	金星	玫瑰	从	出去	这	深的

金星从深海升起

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'spaɪərɪŋ] [aɪz] .

Of	those	inspiring	eyes	.
的	那些	鼓舞人心	眼睛	.

那双令人心动的眼睛。

[maɪ][laɪf] , [laɪk][sʌm; səm][ləʊn] , ['spləm] [spɒt]

My	life	,	like	some	lone	,	solemn	spot
我的	生活	,	喜欢	一些	孤独	,	庄严	点

我的生命，就像某个孤独而庄严的地方

[ə; eɪ]['spɪrɪt] ['pɑːsɪz] ['ɔr] ,

A	spirit	passes	o'er	,
一个	精神	通过	超过	,

一个灵魂掠过，

[gruː] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [ə; eɪ]['glɔːri] [nɒt]

Grew	instinct	with	a	glory	not
成长	本能	和	一个	荣耀	不是

伴随着荣耀而成长的本能

[ɪn] [ɜːθ] [ɔː(r)]['hev(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] .

In	earth	or	heaven	before	.
在	地球	或者	天堂	前	.

在人间或天上之前。

[swiːt] ['trʌb(ə)l] [stɜːd] [ðə; ðɪ] ['hɔːntɪd] [spɒt] ,

Sweet	trouble	stirred	the	haunted	spot	,
甜的	麻烦	搅拌	这	闹鬼的	点	,

甜蜜的烦恼搅动着这片闹鬼之地，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] [liːvz] [ɒv; əv] ['evri] [θɔːt]

And	shook	the	leaves	of	every	thought
和	摇晃	这	树叶	的	每一个	想法

抖落每一种思绪的叶子

[ðaɪ] ['prez(ə)ns] ['wɔndə] ['ɔr] !

Thy	presence	wandered	o'er	!
你的	在场	漫步	超过	!

你的身影游荡其间!

[maɪ] ['biːɪŋ] [jəːnd] , [ænd; ənd] [krept] [tuː; tə] [ðaɪn] ,

My	being	yearned	,	and	crept	to	thine	,
我的	存在	渴望	,	和	悄悄地爬	到	你的	,

我的生命渴望着你，并悄悄地靠近你。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [jɔː(r)]

As	if	in	times	of	yore
作为	如果	在	时代	的	昔时

仿佛回到了过去

[ðaɪ] [səʊl] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪn] ,

Thy	soul	had	been	a	part	of	mine	,
你的	灵魂	有	到过	一个	部分	的	矿	,

你的灵魂曾是我的灵魂的一部分，

[wɪtʃ] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wʌns] [mɔː(r)] —

Which	claimed	it	back	once	more	—
哪个	声称	它	后退	一次	更多的	—

它再次将其夺回——

[ðaɪ] ['veri] [self] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðaɪn] ,

Thy	very	self	no	longer	thine	,
你的	非常	自己	不	更长	你的	,

你的自我已不再属于你，

[bʌt; bət] [mɜːdʒd] [ɪn] [ðæt] [dɪˈlɪʃəs] [laɪf]
But **merged** **in** **that** **delicious** **life**
但 合并 在 那 可口的 生活

但融入了那美好的生活

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː ˈes][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r)] ! [-] [-]
Which **made** **us** **one** **of** **yore** **!** **[** **27** **]** **[** **29** **]**
哪个 制成 我们 一 的 昔时 ! [-] [-]

这使我们成为昔日辉煌的一部分！[27][29]

[ðeə(r)] [bluːmd] [bɪˈsaɪd] [ðiː] [fɔːmz] [æz; əz][feə(r)] ,
There **bloomed** **beside** **thee** **forms** **as** **fair** **,**
那里 盛开 旁 你 表格 作为 公平的 ,

你身旁盛开着美丽的花朵，

[ðeə(r)] [mˈɜːməd] [təʊnz] [æz; əz] [swiːt] ;
There **murmured** **tones** **as** **sweet** **;**
那里 低声说道 音调 作为 甜的 ;

那里传来甜美的低语声；

[bʌt; bət] [raʊnd] [ðiː] [briːðd] [ðə; ði] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [eə(r)]
But **round** **thee** **breathed** **the** **enchanted** **air**
但 圆形的 你 呼吸 这 迷人的 空气

但你周围弥漫着迷人的空气。

- [twɒz] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə] [miːt] .
' **Twas** **life** **and** **death** **to** **meet** **.**
- 那是 生活 和 死亡 到 见面 .

相遇，乃是生死攸关。

[ænd; ənd] [ˌhensˈfɔːθ] [ðaʊ] [əˈləʊn] [wɜːt] [feə(r)] ,
And **henceforth** **thou** **alone** **wert** **fair** **,**
和 今后 你 独自的 沃特 公平的 ,

从此以后，只有你美丽动人。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [stɑːz] [hæd; həd] [sʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,
And **though** **the** **stars** **had** **sung** **for** **joy** **,**
和 尽管 这 明星 有 唱 为了 喜悦 ,

即便群星欢欣歌唱，

[ðaɪ] [ˈwɪspə(r)] [ˈəʊnli] [swiːt] ! [-]
Thy **whisper** **only** **sweet** **!** **[** **30** **]**
你的 耳语 仅有的 甜的 ! [-]

你的低语只有甜蜜！[30]

[əʊ][fˈeəɹəst][ɒv; əv][ðə; ði]['rʊərəl][meɪdz] .
O **Fairest** **of** **the** **Rural** **Maids** **.**
哦 最公平 的 这 乡村的 女佣 .

哦，最美丽的乡村少女。

[əʊ][fˈeəɹəst][ɒv; əv][ðə; ði]['rʊərəl][meɪdz] !
O **fairest** **of** **the** **rural** **maids** **!**
哦 最公平 的 这 乡村的 女佣 !

哦，最美丽的乡村少女！

[ðaɪ] [bɜːθ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ʃeɪdz] ;
Thy **birth** **was** **in** **the** **forest** **shades** **;**
你的 出生 曾是 在 这 森林 色调 ;

你的出生在森林的荫蔽之中；

[griːn] [bau] , [ænd; ənd] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
Green **boughs** **,** **and** **glimpses** **of** **the** **sky** **,**
绿色的 树枝 , 和 惊鸿一瞥 的 这 天空 ,

绿枝繁叶茂，还能瞥见天空。

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðæt] [met] [ðaɪn] ['ɪnfənt] [aɪ] .
Were all that met thine infant eye .
是 全部 那 遇见 你的 婴儿 眼睛 .

这就是你幼时所见到的一切。

[ðaɪ] [spɔːts] , [ðaɪ] ['wɒndərɪŋz] , [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
Thy sports , thy wanderings , when a child ,
你的 运动的 , 你的 漫游 , 什么时候 一个 孩子 ,

你童年时的运动，你的游历，

[wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪlvən] [waɪld] ;
Were ever in the sylvan wild ;
是 曾经 在 这 森林 荒野 ;

我们曾身处森林荒野；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
And all the beauty of the place
和 全部 这 美丽 的 这 地方

还有这个地方的所有美景

[ɪz][ɪn][ðaɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][ɒn][ðaɪ] [feɪs] .
Is in thy heart and on thy face .
是 在 你的 心 和 在 你的 脸 .

在你心中，也写在你的脸上。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [rɒks]
The twilight of the trees and rocks
这 暮 的 这 树木 和 岩石

树木和岩石的暮色

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðaɪ] [lɒks] ;
Is in the light shade of thy locks ;
是 在 这 光 阴影 的 你的 锁 ;

在你秀发的轻柔阴影中；

[ðaɪ] [step] [ɪz][æz; əz][ðə; ði][wɪnd] , [ðæt] [wiːvz]
Thy step is as the wind , that weaves
你的 步 是 作为 这 风 , 那 编织

你的步伐如同风，编织着

[ɪts]['pleɪf(ə)l] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] .
Its playful way among the leaves .
它是 顽皮的 方式 之中 这 树叶 .

它在树叶间嬉戏玩耍。

[ðaɪn] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [sprɪŋz] , [ɪn] [huːz] [sə'riːn]
Thine eyes are springs , in whose serene
瘦 眼睛 是 弹簧 , 在 谁 安详

你的双眸如同泉水，宁静祥和。

[ænd; ənd]['saɪlənt] ['wɔːtəz] ['hev(ə)n] [ɪz] [siːn] ;
And silent waters heaven is seen ;
和 沉默的 水 天堂 是 已见 ;

寂静的水面映照着天堂；

[ðeə(r)] ['læʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [hɜːbs] [ðæt] [lʊk]
Their lashes are the herbs that look
他们的 睫毛 是 这 草药 那 看

它们的睫毛就像草药一样美丽。

[ɒn][ðeə(r)] [jʌŋ] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] .
On their young figures in the brook .
在 他们的 年轻的 数据 在 这 溪 .

在溪流中，他们年轻的身影映照着。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [depθs] , [baɪ] [fʊt] [ʌn'prest] ,
The forest depths , by foot unpressed ,
这 森林 深度 , 经过 脚 未压 ,

森林深处，无需用脚踩踏，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] ['sɪnləs] [ðæn; ðən] [ðaɪ] [brest] ;
Are not more sinless than thy breast ;
是 不是 更多的 无罪 比 你的 胸部 ;

你的胸膛难道比你更纯洁无罪吗?

[ðə; ði] ['həʊli] [piːs] [ðæt] [fɪlz] [ðə; ði] [eə(r)]
The holy peace that fills the air
这 圣 和平 那 填充 这 空气

空气中弥漫着神圣的宁静

[ɒv; əv] [ðəʊz] [kɑːm] [s'ɒlɪtj,uːdz] , [ɪz] [ðeə(r)] . [-] [-]
Of those calm solitudes , is there . [31] [33]
的 那些 冷静的 孤独 , 是 那里 . [-] [-]

那些宁静的独处时光，就在那里。[31][33]

['luːɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['dɔːstep] .
Louise on the Doorstep .
路易丝 在 这 家门口 .

路易丝在门口。

[hɑːf] - [pɑːst] [θriː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] !
HALF - PAST three in the morning !
一半 - 过去的 三 在 这 早晨 !

凌晨三点半!

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt]
And no one in the street
和 不 一 在 这 街道

街上一个人也没有

[bʌt; bət] [ˌem 'iː] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] ['dɔːstep]
But me , on the sheltering doorstep
但 我 , 在 这 庇护所 家门口

而我，却站在避难所的门口。

['restɪŋ] [maɪ] ['wɪəri] [fiːt] ,
Resting my weary feet ,
休息 我的 厌倦 脚 ,

歇歇我疲惫的双脚，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] - [drɒps] ['pætə(r)]
Watching the rain - drops patter
观看 这 雨 - 滴 语调

看着雨滴敲打着地面

[ænd; ənd] [dɑːns] [weə(r)] [ðə; ði] ['pʌdlz] [rʌn] ,
And dance where the puddles run ,
和 舞蹈 在哪里 这 水坑 跑步 ,

在水洼边跳舞吧，

[æz; əz] [braɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['fleərɪŋ] [gæs] - [laɪt]
As bright in the flaring gas - light
作为 明亮的 在 这 燃烧 气体 - 光

如同耀眼的煤气灯一般明亮

[æz; əz] [djuː] - [drɒps] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
As dew - drops in the sun .
作为 露 - 滴 在 这 太阳 .

如同阳光下的露珠。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lait] [ə'pɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

There's	a	light	upon	the	pavement	,
有	一个	光	之上	这	路面	,

人行道上有灯光，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [laɪk][ə; eɪ]['mædʒɪk][glɑːs] ,

It	shines	like	a	magic	glass	,
它	闪耀	喜欢	一个	魔法	玻璃	,

它像魔镜一样闪闪发光，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['feɪsɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

And	there	are	faces	in	it
和	那里	是	面孔	在	它

里面还有人脸

[ðæt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [pɑːs] .

That	look	at	me	and	pass	.
那	看	在	我	和	经过	.

看我一眼，然后走开。

['feɪsɪz] — [ɑː] !

Faces	—	ah	!
面孔	—	啊	!

脸——啊!

[wel] [rɪ'membəd]

well	remembered
出色地	记得

记忆犹新

[ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

In	the	happy	Long	Ago	,
在	这	快乐的	长的	前	,

在很久很久以前，

[wen] [maɪ][gɑːb][wɒz; wəz] [waɪt] [æz; əz] ['lɪliz] ,

When	my	garb	was	white	as	lilies	,
什么时候	我的	外衣	曾是	白色的	作为	百合花	,

当我的衣裳洁白如百合时，

[ænd; ənd][maɪ] [θɔːts] [æz; əz][pjʊə(r)][æz; əz] [snəʊ] .

And	my	thoughts	as	pure	as	snow	.
和	我的	想法	作为	纯的	作为	雪	.

我的思绪纯洁如雪。

['feɪsɪz] !

Faces	!
面孔	!

面孔!

[ɑː] , [jes] !

ah	,	yes	!
啊	,	是的	!

啊，是的!

[aɪ] [siː] [ðem; ðəm] —

I	see	them	—
我	看	他们	—

我看见他们了——

[wʌn] , [tuː] , [ænd; ənd] [θriː] — [ænd; ənd][fɔː(r)] —

One	,	two	,	and	three	—	and	four	—
一	,	二	,	和	三	—	和	四	—

一、二、三——还有四——

[ðæt] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [gʌst] [ɒv; əv] ['tempɪsts] ,
That come in the gust of tempests ,
那 来 在 这 阵风 的 暴风雨 ,

那如同暴风雨般袭来，

[ænd; ənd][gəʊ][ɒn][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [bɔː(r)] .
And go on the winds that bore .
和 去 在 这 风 那 钻孔 .

乘着吹拂而去的风。

['tʃeɪndʒfʊl] [ænd; ənd] [ˌevə'nes(ə)nt] ,
Changeful and evanescent ,
变化 和 转瞬即逝 ,

变化无常，转瞬即逝

[ðeɪ] [ʃaɪn] [mɪd] [stɔːm] [ænd; ənd][reɪn] ,
They shine mid storm and rain ,
他们 闪耀 中 风暴 和 雨 ,

它们在暴风雨中闪耀着光芒。

[tɪl] [ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bjuːti] [-]
Till the terror of their beauty [34]
直到 这 恐怖 的 他们的 美丽 [-]

直到她们的美丽令人恐惧[34]

[laɪz] [diːp] [ə'pɒn][maɪ][breɪn] .
Lies deep upon my brain .
谎言 深的 之上 我的 脑 .

深深地印在我的脑海里。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [fraun] ; [ai] [nəʊ] [hɪm] ,
One of them frowns ; I know him ,
一 的 他们 皱眉 ; 我 知道 他 ,

其中一人皱起了眉头；我认识他。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [θɪn] , [lɒŋ] , [snəʊ] - [waɪt] [heə(r)] , —
With his thin , long , snow - white hair , —
和 他的 薄的 , 长的 , 雪 - 白色的 头发 , —

他有着稀疏、长长的雪白头发，——

[kɜːrs] [hɪz; ɪz] ['retʃɪd] ['dɔːtə(r)]
Cursing his wretched daughter
咒骂 他的 可怜 女儿

他诅咒着他那可怜的女儿

[ðæt] [drəʊv] [hɪm][tuː; tə][dɪ'speə(r)] .
That drove him to despair .
那 驾驶 他 到 绝望 .

那让他陷入了绝望。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɪð] ['weɪkənɪŋ] ['pɪti]
And the other , with wakening pity
和 这 其他 , 和 觉醒 遗憾

而另一个人，则带着觉醒的怜悯

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] , [teə(r); tɪə] - ['striːmɪŋ] [aɪz] ,
In her large , tear - streaming eyes ,
在 她 大的 , 撕 - 流媒体 眼睛 ,

在她那双泪流满面的大眼睛里，

[siːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [jəːnd] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ,
Seems as she yearned towards me ,
似乎 作为 她 渴望 向 我 ,

她似乎很想念我，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] " ['pærədaɪs] .

And	whispered	"	Paradise	.
和	低声说道	"	天堂	.

然后低声说道："天堂。"

" [ðeɪ] [pɑːs] , — [ðeɪ] [melt] [ɪn][ðə; ði] ['rɪplz] ,

"	They	pass	,	—	they	melt	in	the	ripples	,
"	他们	经过	,	—	他们	熔化	在	这	涟漪	,

它们消逝了，——它们融化在涟漪中，

[ænd; ənd][ai] [ʃʌt] [maɪn] [aɪz] , [ðæt] [bɜːn] ,

And	I	shut	mine	eyes	,	that	burn	,
和	我	关闭	矿	眼睛	,	那	烧伤	,

我闭上双眼，那灼痛感，

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'nʌðə(r)] ['vɪʒn]

To	escape	another	vision
到	逃脱	其他	想象

为了逃离另一种幻象

[ðæt] [f'ɒləʊz] [hwən'er] [ai] [tɜːn] —

That	follows	where'er	I	turn	—
那	跟随	哪里	我	转动	—

无论我走到哪里，它都如影随形——

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] [dɪ'siːvə(r)]

The	face	of	a	false	deceiver
这	脸	的	一个	错误的	骗子

虚伪骗子的面孔

[ðæt] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][laɪz] ; [ɑː] , [ˌem 'iː] !

That	lives	and	lies	;	ah	,	me	!
那	生活	和	谎言	;	啊	,	我	!

那生活和谎言；啊，我！

[ðəʊ] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

Though	I	see	it	in	the	pavement	,
尽管	我	看	它	在	这	路面	,

虽然我在人行道上看到了它，

['mɒkɪŋ] [maɪ] ['mɪzəri] !

Mocking	my	misery	!
嘲讽	我的	苦难	!

嘲笑我的痛苦！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [ɔːl] [θriː] ! — [kwaɪt] ['vænɪʃd] !

They	are	gone	,	all	three	!	—	quite	vanished	!
他们	是	已消失	,	全部	三	!	—	相当	消失了	!

他们三个都不见了！——彻底消失了！

[let] ['nʌθɪŋ] [kɔːl][ðem; ðəm] [bæk] !

Let	nothing	call	them	back	!
让	没有什么	称呼	他们	后退	!

别让他们再回来！

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['fæntəmz] ,

For	I've	had	enough	of	phantoms	,
为了	我已经	有	足够的	的	幻影	,

我已经受够了幻影，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [ræk] .

And	my	heart	is	on	the	rack	.
和	我的	心	是	在	这	架子	.

我的心都快要跳出来了。

[gɒd] [help] [ˌem ˈiː] [ɪn] [maɪ] ['sɒrəʊ] !
God help me in my sorrow !
上帝 帮助 我 在 我的 悲哀 !

上帝啊，请帮助我走出悲伤!

[bʌt; bət] [ðeə(r)] , — [ɪn] [ðə; ði] [wet] , [kəʊld] [stəʊn] ,
But there , — in the wet , cold stone ,
但 那里 , — 在 这 湿的 , 寒冷的 石头 ,

但是在那里——在湿冷的石头里，

['smaɪlɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)nli] ['bjuːti] ,
Smiling in heavenly beauty ,
微笑 在 天上 美丽 ,

笑容灿烂，美得像仙女一样，

[ai] [siː] [maɪ] [lɒst] , [maɪn] [əʊn] !
I see my lost , mine own !
我 看 我的 丢失的 , 矿 自己的 !

我看到了我失去的，我自己的!

[ðeə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] ['peɪvmənt] ,
There , on the glimmering pavement ,
那里 , 在 这 微光 路面 ,

就在那里，在闪闪发光的人行道上，

[wɪð] [aɪz] [æz; əz] [bluː] [æz; əz] [mɔːn] , [-] [-]
With eyes as blue as morn , [35] [37]
和 眼睛 作为 蓝色的 作为 早晨 , [-] [-]

眼睛像晨曦一样湛蓝，[35][37]

[fləʊts] [baɪ] [ðə; ði] [feə(r)] - [heəd] ['dɑːlɪŋ]
Floats by the fair - haired darling
浮标 经过 这 公平的 - 头发 亲爱的

金发甜心飘过

[tuː] [suːn] [frɒm; frəm] [maɪ] ['bʊzəm] [tɔːn] .
Too soon from my bosom torn .
也 很快 从 我的 怀 撕裂 .

太快就从我胸口撕裂了。

[ʃiː; ʃi] [klɑːsps] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪni] ['fɪŋgəz] ,
She clasps her tiny fingers ,
她 扣环 她 微小的 手指 ,

她紧紧地握住自己的小手指，

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌem ˈiː] [swiːt] [ænd; ənd] [maɪld] ,
She calls me sweet and mild ,
她 呼叫 我 甜的 和 温和的 ,

她称我温柔善良，

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [maɪ] [gɒd] [fə'giv] [ˌem ˈiː]
And says that my God forgives me
和 说道 那 我的 上帝 原谅 我

他说我的上帝原谅了我

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
For the sake of my little child .
为了 这 清酒 的 我的 小的 孩子 .

为了我的孩子。

[ai] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
I will go to her grave to - morrow ,
我 将要 去 到 她 严重 到 - 明天 ,

我明天会去她的墓前祭拜。

[ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [daɪ] ;

And	pray	that	I	may	die	;
和	祈祷	那	我	可能	死	;

祈祷我能死去;

[ænd; ənd][aɪ][həʊp] [ðæt] [maɪ] [gɒd] [wɪl] [teɪk] [ˌem ˈiː]

And	I	hope	that	my	God	will	take	me
和	我	希望	那	我的	上帝	将要	拿	我

我希望我的上帝会带我走。

[eə(r)][ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] [gəʊ][baɪ] .

Ere	the	days	of	my	youth	go	by	.
埃雷	这	天	的	我的	青年	去	经过	.

趁着我的青春岁月还未逝去。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ ˈem][əʊld][ɪn] ['æŋgwɪʃ] ,

For	I	am	old	in	anguish	,
为了	我	是	老的	在	痛苦	,

因为我已在痛苦中老去,

[ænd; ənd] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][rest] ,

And	long	to	be	at	rest	,
和	长的	到	是	在	休息	,

渴望安息,

[wɪð] [maɪ]['lɪt(ə)l] [beɪb] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

With	my	little	babe	beside	me	,
和	我的	小的	宝贝	旁	我	,

我的小宝贝就在我身边,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪziz] [ɒn][maɪ] [brest] . [-]

And	the	daisies	on	my	breast	.	[	38	]
和	这	雏菊	在	我的	胸部	.	[	-	]

还有我胸前的雏菊。[38]

['aʊə(r)]['skeɪtə(r)] [bel] .

Our	Skater	Belle	.
我们的	滑冰者	美女	.

我们的滑冰美女。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [leɪk] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz]

ALONG	the	frozen	lake	she	comes
沿着	这	冷冻	湖	她	来

她沿着冰封的湖面而来

[ɪn] [lɪŋkɪŋ] ['kresnts] , [laɪt] [ænd; ənd] [fliːt] ;

In	linking	crescents	,	light	and	fleet	;
在	链接	新月	,	光	和	舰队	;

连接新月、光芒和速度;

[ðə; ði][aɪs] - [ɪm'prɪznd] ['ʌndiːn] [hʌmz]

The	ice	-	imprisoned	Undine	hums
这	冰	-	被监禁	水仙女	嗡嗡声

被冰封的温蒂妮低声吟唱

[ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fiːt] .

A	welcome	to	her	little	feet	.
一个	欢迎	到	她	小的	脚	.

欢迎她的小脚丫。

[aɪ] [siː] [ðə; ði]['dʒɔːnti][hæt] , [ðə; ði] [pluːm]

I	see	the	jaunty	hat	,	the	plume
我	看	这	轻快的	帽子	,	这	羽

我看到了那顶俏皮的帽子,还有那根羽毛。

[swɜːv] [bɜːd] - [laɪk][ɪn][ðə; ði]['dʒɔɪəs] [geɪl] , —
Swerve bird - like in the joyous gale , —
急转弯 鸟 - 喜欢 在 这 欢乐 大风 , —

像鸟儿一样在欢快的狂风中转向，——

[ðə; ði] [tʃiːks] [lɪt] [ʌp][tuː; tə] ['bɜːnɪŋ] [bluːm] ,
The cheeks lit up to burning bloom ,
这 脸颊 点燃向上 到 燃烧 盛开 ,

双颊泛起红晕，宛如盛开的花朵。

[ðə; ði] [jʌŋ] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] [θruː] [ðə; ði][veɪl] .
The young eyes sparkling through the veil .
这 年轻的 眼睛 闪闪发光 通过 这 面纱 .

透过面纱，可以看到年轻的眼睛闪闪发光。

[ðə; ði] [kwɪk] [breθ] [pɑːts] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːfɪŋ] [lɪps] ,
The quick breath parts her laughing lips ,
这 快的 气息 部分 她 笑 嘴唇 ,

她急促的呼吸让她的笑声微微张开嘴。

[ðə; ði] [waɪt] [nek] [ʃaɪnz] [θruː] ['tɒsɪŋ] [kɜːrlz] ;
The white neck shines through tossing curls ;
这 白色的 脖子 闪耀 通过 抛掷 卷发 ;

白皙的脖颈在翻动的卷发间闪闪发光;

[hɜː(r); hə(r)] ['vestʃə] ['dʒentli] [sweɪz] [ænd; ənd][dɪps] ,
Her vesture gently sways and dips ,
她 笼罩 轻轻地 摇摆 和 蘸酱 ,

她的衣袍轻轻摇曳下垂，

[æz; əz][ɒn][ʃiː; ʃi] [spiːdz] [ɪn] [ʃel] - [laɪk][()hwəːlz] .
As on she speeds in shell - like whorls .
作为 在 她 速度 在 壳 - 喜欢 螺旋纹 .

她继续以贝壳状的螺旋速度飞驰。

[men] [stɒp] [ænd; ənd] [smaɪl] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] ;
Men stop and smile to see her go ;
男人 停止 和 微笑 到 看 她 去 ;

男人们停下来微笑着目送她离开;

[ðeɪ] [geɪz] , [ðeɪ] [smaɪl] [ɪn] [pliːzd] [sə'praɪz] ;
They gaze , they smile in pleased surprise ;
他们 目光 , 他们 微笑 在 高兴 惊喜 ;

他们凝视着，脸上露出惊喜的笑容;

[ðeɪ] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ; [ðeɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ]
They ask her name ; they long to show
他们 问 她 姓名 ; 他们 长的 到 展示

他们问她的名字；他们渴望向她展示

[sʌm; səm]['saɪlənt] ['frendʃɪp] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .
Some silent friendship in their eyes .
一些 沉默的 友谊 在 他们的 眼睛 .

他们眼中流露出一种无声的友谊。

[ʃiː; ʃi]['glɑːnsɪz] [nɒt] ; [ʃiː; ʃi] ['pɑːsɪz] [ɒn] ;
She glances not ; she passes on ;
她 眼神 不是 ; 她 通过 在 ;

她没有回头，径直走了过去。

[hɜː(r); hə(r)] ['stiːli] ['fʊtfɔːl] ['kwɪkə(r)] [rɪŋz] ;
Her steely footfall quicker rings ;
她 钢铁般的 人流量 更快 戒指 ;

她钢铁般的脚步声越来越快;

[ʃiː; ʃi] ['ɡesɪz] [nɒt][ðə; ði]['benɪz(ə)n]
She guesses not the benison
她 猜测 不是 这 本尼森

她猜想这并非祝福。

[wɪtʃ] [f'ɒləʊz] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] ['nɔɪzləs] [wɪŋz] . [-] [-]
Which follows her on noiseless wings . [39] [41]
哪个 跟随 她 在 无声 翅膀 . [-] [-]

它乘着无声的翅膀跟随她。[39][41]

[smuːð] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [weɪz] , [sɪ'kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tred] ,
Smooth be her ways , secure her tread ,
光滑的 是 她 方式 , 安全的 她 踏 ,

愿她一路顺风，步履稳健。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['diːviəs] [laɪnz][ɒv; əv][laɪf] ,
Along the devious lines of life ,
沿着 这 狡猾的 线条 的 生活 ,

沿着曲折的人生轨迹，

[frɒm; frəm] [greɪs] [tuː; tə] [greɪs] [sək'sesɪv] [led] , —
From grace to grace successive led , —
从 优雅 到 优雅 连续 引领 , —

从恩典到恩典，接连不断的带领，——

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['meɪdn] , ['nəublə][waɪf] ! [-]
A noble maiden , nobler wife ! [42]
一个 高贵 少女 , 更高贵 妻子 ! [-]

高贵的少女，更高贵的妻子！[42]

[ɔː'gʌstə] .
Augusta .
奥古斯塔 .

奥古斯塔。

" ['hænsəm] [ænd; ənd] ['hɔːti] !
" HANDSOME and haughty !
" 英俊的 和 傲慢 !

"英俊又傲慢！"

" [ə; eɪ] ['kɒment] [ðæt] [keɪm]
" a comment that came
" 一个 评论 那 来了

一条评论

[frɒm; frəm][lɪps] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['mælɪs] :
From lips which were never accustomed to malice :
从 嘴唇 哪个 是 绝不 习惯 到 恶意 :

出自从未有过恶意之唇：

[ə; eɪ][gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [suː'pɜːb][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,
A girl with a presence superb as her name ,
一个 女孩 和 一个 在场 高超 作为 她 姓名 ,

一个气场强大、名字也同样出众的女孩，

[ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋli] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] — [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] !
And charmingly fitted for love — in a palace !
和 迷人地 适配 为了 爱 — 在 一个 宫殿 !

而且，这座宫殿简直就是爱情的完美象征！

[ænd; ənd][ɒft][aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] — [fɔː(r); fə(r)][ɪn]['mjuːzɪŋ][ə'ləʊn]
And oft I have wished — for in musing alone
和 经常 我 有 希望 — 为了 在 沉思 独自的

我常常许愿——独自沉思时

[wʌnz] ['fænsi][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi]['veri] [ɪ'rætɪk] —
One's fancy is apt to be very erratic —
一个人的 想要 是 易于 到 是 非常 不稳定的 —

人的想象力往往非常善变——

[ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [mait] [weə(r)] — [nəʊ] ! [ai]['nevə(r)] [wɪl] [əʊn]
That the lady might wear — No ! I never will own
那 这 女士 可能 穿 — 不 ！我 绝不 将要 自己的

那位女士可能会穿——不！我永远不会拥有

[ə; eɪ] [θɔːt] [səʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌʌndemə'krætɪk] !
A thought so decidedly undemocratic !
一个 想法 所以 绝对地 不民主的 !

多么反民主的想法啊！

[bʌt; bət] [ɪf] - [twɜː(r)][ə; eɪ]['kɒrənet] — [ðɪs] , [aɪl] [ə'vɜː(r)] ,
But if ' twere a coronet — this , I'll aver ,
但 如果 - 是 一个 冠 — 这 , 患病的 断言 ,

但如果它是一顶小冠冕——这一点，我可以断言，

[nəʊ] ['dʌtʃəs] [ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd][mɔː(r)] ['greɪsfəli] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
No duchess on earth could more gracefully wear it ;
不 公爵夫人 在 地球 可以 更多的 优雅地 穿 它 ;

世上没有哪个公爵夫人能比她更优雅地驾驭这件衣服；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['deməkræt] — ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] —
And even a democrat — thinking of her —
和 甚至 一个 民主党人 — 思维 的 她 —

甚至连一位民主党人——想到她——

[mait] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ! [-] [-]
Might surely be pardoned for wishing to share it ! [43] [45]
可能 一定 是 赦免 为了 祝 到 分享 它 ! [-] [-]

想要分享它，当然可以被原谅！[43][45]

[lɔːd] - ['dɔːtə(r)] .
Lord Ullin's Daughter .
主 - 女儿 .

乌林勋爵的女儿。

[ə; eɪ] ['tʃiːftən] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪləndz] [baʊnd] ,
A chieftain to the Highlands bound ,
一个 头目 到 这 高地 边界 ,

一位前往高地的酋长，

[kraɪz] , " ['bəʊtmən] , [duː; də][nɒt] ['tæri] !
Cries , " Boatman , do not tarry !
哭泣 , " 船工 , 做 不是 焦油 !

喊道："摆渡人，不要耽搁！"

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [paʊnd]
And I'll give thee a silver pound
和 患病的 给 你 一个 银 磅

我会给你一磅银币

[tuː; tə] [rəʊ] [ˌjuː 'es] ['or] [ðə; ði] ['feri] . "
To row us o'er the ferry . "
到 排 我们 超过 这 渡船 . "

划船送我们过渡口。

" [naʊ] [huː] [biː; bi][jiː; ji] [wʊd] [krɒs] - ,
" Now who be ye would cross Lochgyle ,
" 现在 WHO 是 是的 会 叉 - ,

"你们当中谁想渡过洛赫盖尔湖？"

[ðɪs] [dɑːk] [ænd; ənd] ['stɔːmi] ['wɔːtə(r)] ? "
This dark and stormy water ? "
这 黑暗的 和 暴风雨 水 ? "

这片黑暗而波涛汹涌的水域?

" [əʊ] , [aɪm] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv] - [aɪl] ,
" Oh , I'm the chief of Ulva's isle ,
" 哦 , 我是 这 首席 的 - 小岛 ,

"哦，我是乌尔瓦岛的首领。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɔːd] - ['dɔːtə(r)] .
And this Lord Ullin's daughter .
和 这 主 - 女儿 .

还有这位是乌林勋爵的女儿。

" [ænd; ənd] [fɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [men]
" And fast before her father's men
" 和 快速地 前 她 父亲的 男人

"并在她父亲的人面前斋戒

[θriː] [deɪz] [wɪv] [fled] [tə'geðə(r)] ;
Three days we've fled together ;
三 天 我们已经 逃亡 一起 ;

我们一起逃亡了三天;

[fɔː(r); fə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [faɪnd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ðɪ] [glen] ,
For should he find us in the glen ,
为了 应该 他 寻找 我们 在 这 格伦 ,

如果他在山谷里找到我们,

[maɪ] [blʌd] [wʊd] [steɪn] [ðə; ðɪ] ['heðə(r)] .
My blood would stain the heather .
我的 血 会 弄脏 这 希瑟 .

我的血会染红石楠花。

" [hɪz; ɪz] ['hɔːsmən] [hɑːd] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] [raɪd] ;
" His horsemen hard behind us ride ;
" 他的 骑兵 难的 在后面 我们 骑 ;

"他的骑兵紧随我们身后;

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['aʊə(r)] [steps] [dɪ'skʌvə(r)] ,
Should they our steps discover ,
应该 他们 我们的 步骤 发现 ,

如果他们发现我们的行动,

[ðen] [huː] [wɪl] [tʃɪə(r)] [maɪ] ['bɒni] [braɪd]
Then who will cheer my bonny bride
然后 WHO 将要 欢呼 我的 邦妮 新娘

那时谁来为我美丽的新娘欢呼呢?

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [sleɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] ?
When they have slain her lover ?
什么时候 他们 有 被杀 她 情人 ?

他们杀了她的情人之后呢?

" [aʊt] [spəʊk] [ðə; ðɪ] ['hɑːdi] ['haɪlənd] [waɪt] ,
" Out spoke the hardy Highland wight ,
" 出去 辐 这 耐寒的 高地 怀特岛 ,

"那位坚韧的高地巨人开口说道:"

" [aɪl] [gəʊ] , [maɪ] [tʃiːf] , — [aɪm] ['redi] ;
" I'll go , my chief , — I'm ready ;
" 患病的 去 , 我的 首席 , — 我是 准备好 ;

"我去，我的长官，——我准备好了;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['sɪlvə(r)] [braɪt] ,

It	is	not	for	your	silver	bright	,
它	是	不是	为了	你的	银	明亮的	,

它不是为了你那闪亮的银光，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wɪnsəm] ['leɪdi] . [-]

But	for	your	winsome	lady	.	[	46	]
但	为了	你的	迷人的	女士	.	[	-	]

但对于你那迷人的女士来说。[46]

" [ænd; ənd][baɪ][maɪ] [wɜːd] !

"	And	by	my	word	!
"	和	经过	我的	单词	!

“我以我的话担保！”

[ðə; ði] ['bɒni] [bɜːd]

the	bonny	bird
这	邦妮	鸟

那只漂亮的鸟

[ɪn]['deɪndʒə(r)][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['tæri] ;

In	danger	shall	not	tarry	;
在	危险	将	不是	焦油	;

身处险境，切勿迟延；

[səʊ] [ðəʊ] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)]['reɪdʒɪŋ] [waɪt] ,

So	though	the	waves	are	raging	white	,
所以	尽管	这	波浪	是	愤怒	白色的	,

尽管海浪翻滚着白色的浪花，

[aɪl] [rəʊ] [juː; jʊ] ['or] [ðə; ði] ['feri] .

I'll	row	you	o'er	the	ferry	.
患病的	排	你	超过	这	渡船	.

我划船送你过渡口。

" [baɪ] [ðɪs] [ðə; ði] [stɔːm] [gruː] [laʊd] [ə'peɪs] ,

"	By	this	the	storm	grew	loud	apace	,
"	经过	这	这	风暴	生长	大声	迅速	,

“风暴声越来越大，越来越响亮。”

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [reɪθ] [wɒz; wəz] ['ʃriːkɪŋ] ;

The	water	-	wraith	was	shrieking	;
这	水	-	幽灵	曾是	尖叫	;

水妖发出尖叫；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [skaʊl] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [iːtʃ] [feɪs]

And	in	the	scowl	of	heaven	each	face
和	在	这	皱眉头	的	天堂	每个	脸

在天堂的怒容中，每一张脸

[gruː] [dɑːk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] .

Grew	dark	as	they	were	speaking	.
成长	黑暗的	作为	他们	是	请讲	.

他们说话的时候，天色渐渐暗了下来。

[bʌt; bət] [stɪl] , [æz; əz] ['wɪldə] [bluː] [ðə; ði][wɪnd] ,

But	still	,	as	wilder	blew	the	wind	,
但	仍然	,	作为	更狂野	吹	这	风	,

但是，风越吹越猛，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [gruː] [drɪə] ,

And	as	the	night	grew	drearer	,
和	作为	这	夜晚	生长	德雷尔	,

随着夜色渐深，变得愈发阴沉。

[ə'daʊn] [ðə; ði] [glen] [rəʊd] - [men] ,
Adown the glen rode armed men ,
向下 这 格伦 骑 - 男人 ,

全副武装的士兵骑马沿着山谷向下行进，

[ðeə(r)] ['træmp(ə)lɪŋ] ['saʊndɪd] ['nɪərə(r)] .
Their trampling sounded nearer .
他们的 践踏 听起来 更近 .

他们的脚步声听起来越来越近了。

" [əʊ] , [heɪst] [ðiː] , [heɪst] !
" Oh , haste thee , haste !
" 哦 , 匆忙 你 , 匆忙 !

"哦，快点，快点！

" [ðə; ði] ['leɪdi] [kraɪz] ,
" the lady cries ,
" 这 女士 哭泣 ,

"那位女士哭了，

" [ðəʊ] ['tempɪsts] [raʊnd] [ˌjuː 'es] ['gæðə(r)] ;
" Though tempests round us gather ;
" 尽管 暴风雨 圆形的 我们 收集 ;

"尽管风暴在我们周围聚集；

[aɪl] [miːt] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪz] ,
I'll meet the raging of the skies ,
患病的 见面 这 愤怒 的 这 天空 ,

我将直面狂风暴雨，

[bʌt; bət] [nɒt] [æn; ən] ['æŋgri] ['fɑːðə(r)] .
But not an angry father .
但 不是 一个 生气的 父亲 .

但不会是一位愤怒的父亲。

" [ðə; ði] [bəʊt] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ] ['stɔːmi] [lænd] ,
" The boat has left a stormy land ,
" 这 船 有 左边 一个 暴风雨 土地 ,

"这艘船已经离开了风暴肆虐的陆地，

[ə; eɪ] ['stɔːmi] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
A stormy sea before her ,
一个 暴风雨 海 前 她 ,

她面前是波涛汹涌的大海。

[wen] , [əʊ] ! [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmən] [hænd]
When , oh ! too strong for human hand
什么时候 , 哦 ! 也 强的 为了 人类 手

哦！力道大到人类之手都无法承受。

[ðə; ði] ['tempɪst] ['gæðəd] ['or] [hɜː(r); hə(r)] .
The tempest gathered o'er her .
这 暴风雨 聚集 超过 她 .

暴风雨在她头顶聚集。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [rɔː(r)]
And still they rowed amidst the roar
和 仍然 他们 划船 在……之中 这 吼

他们依然在喧嚣中划桨。

[ɒv; əv] ['wɔːtəz] [fɑːst] [prɪ'veɪlɪŋ] ;
Of waters fast prevailing ;
的 水 快速地 盛行 ;

水流湍急；

[lɔːd] ['ʌlɪn] [riːtʃt] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [ʃɔː(r)] :
Lord Ullin reached that fatal shore :
主 乌林 达到 那 致命的 支撑 :

乌林勋爵抵达了那片致命的海岸:

[hɪz; ɪz] [rɒθ] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['weɪlɪŋ] .
His wrath was changed to wailing .
他的 愤怒 曾是 已更改 到 哀嚎 .

他的怒火变成了哀嚎。

[fɔː(r); fə(r)][sɔː(r)] [dɪs'meɪd] , [θruː] [stɔːm] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,
For sore dismayed , through storm and shade ,
为了 疮 沮丧 , 通过 风暴 和 阴影 ,

因极度沮丧，穿越风暴和阴影，

[hɪz; ɪz][tʃaɪld][hiː; hi][dɪd][dɪ'skʌvə(r)] ;
His child he did discover ;
他的 孩子 他 做过 发现 ;

他找到了自己的孩子;

[wʌn] ['lʌvli] [hænd][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [fɔː(r); fə(r)][eɪd] ,
One lovely hand she stretched for aid ,
一 迷人的 手 她 拉伸 为了 援助 ,

她伸出一只纤细的手寻求帮助,

[ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] . [-] [-]
And one was round her lover . [47] [49]
和 一 曾是 圆形的 她 情人 . [-] [-]

其中一人围着她的情人。[47][49]

" [kʌm] [bæk] !
" Come back !
" 来 后退 !

“回来!

[kʌm] [bæk] !
come back !
来 后退 !

回来!

" [hiː; hi][kraɪd] , [ɪn] [griːf] ,
" he cried , in grief ,
" 他 哭 , 在 悲伤 ,

他悲痛地哭了起来,

" [ə'krɒs] [ðɪs] ['stɔːmi] ['wɔːtə(r)] ,
" Across this stormy water ,
" 穿过 这 暴风雨 水 ,

“越过这片波涛汹涌的水域,

[ænd; ənd] [aɪl] [fə'gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪlənd] [tʃiːf] ,
And I'll forgive your Highland chief ,
和 患病的 原谅 你的 高地 首席 ,

我会原谅你们的高地酋长。

[maɪ] ['dɔːtə(r)] !
My daughter !
我的 女儿 !

我的女儿!

[əʊ][maɪ] ['dɔːtə(r)] !
O my daughter !
哦 我的 女儿 !

我的女儿!

" - [twɒz] [veɪn] ; [ðə; ði] [laʊd] [weɪvz] [læʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
" ' Twas vain ; the loud waves lashed the shore ,
" - 那是 徒劳 ; 这 大声 波浪 鞭打 这 支撑 ,

"一切都是徒劳；巨浪拍打着海岸，

[rɪ'tɜːn] [ɔː(r)][eɪd] [prɪ'ventɪŋ] ;
Return or aid preventing ;
返回 或者 援助 预防 ;

返回或协助阻止；

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [waɪld] [went] ['or] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,
The waters wild went o'er his child ,
这 水 荒野 去 超过 他的 孩子 ,

汹涌的河水淹没了他的孩子，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [left] [lə'mentɪŋ] . [-]
And he was left lamenting . [50]
和 他 曾是 左边 哀叹 . [-]

他独自一人哀叹。[50]

['wɪntə(r)] [sɒŋ] .
Winter Song .
冬天 歌曲 .

冬日之歌。

['wɪntri] [wɪndz; waɪndz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːlɪŋ] ,
WINTRY winds are calling ,
冬季 风 是 呼叫 ,

凛冽的寒风正在呼唤，

- [aɪ] [gəʊ] ;
Whereso'er I go ;
- 我 去 ;

无论我走到哪里；

['dɪzməli] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] ,
Dismally is falling ,
令人沮丧地 是 坠落 ,

惨烈地坠落，

[ðə; ði] ['melənkəli] [snəʊ] !
The melancholy snow !
这 忧郁 雪 !

忧郁的雪！

[bɜːdz] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [baʊ] ,
Birds from off the bough ,
鸟类 从 离开 这 买 ,

树枝上的鸟儿，

[lɒŋ] [hæv; həv] ['teɪkən] [flaɪt] ;
Long have taken flight ;
长的 有 已采取 航班 ;

早已起飞；

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['sɪŋɪŋ] [naʊ] ,
There is no singing now ,
那里 是 不 歌唱 现在 ,

现在没有歌声了。

[ænd; ənd] [skænt] ['sʌnlaɪt] .
And scant sunlight .
和 稀少 阳光 .

阳光稀少。

[ai] ['wɪəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ,

I	weary	for	the	old	days	,
我	厌倦	为了	这	老的	天	,

我怀念过去的日子,

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [lʊkt] [geɪ] ;

When	all	the	world	looked	gay	;
什么时候	全部	这	世界	看起来	同性恋	;

当全世界看起来都那么欢乐时;

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][kəʊld] [deɪz] , —

These	are	the	cold	days	,	—
这些	是	这	寒冷的	天	,	—

天气寒冷。

['sʌmə(r)] [hæθ] [fled] [ə'weɪ] !

Summer	hath	fled	away	!
夏天	有	逃亡	离开	!

夏天已经过去了!

[lʌv] [ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] ['glædnəs] ,

Love	and	peace	and	gladness	,
爱	和	和平	和	欢乐	,

爱、和平与喜乐,

[steɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] ;

Stayed	a	little	space	;
入住	一个	小的	空间	;

待了一会儿;

['sɒlətjuːd][ænd; ənd] ['sædnəs]

Solitude	and	sadness
孤独	和	悲伤

孤独与悲伤

[miːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] .

Meet	me	in	their	place	.
见面	我	在	他们的	地方	.

请到他们那里来。

[lʌv] [pɑːst] ['aɪdli][baɪ] ,

Love	passed	idly	by	,
爱	通过了	闲散地	经过	,

爱情悄然流逝,

[suːn] [wɒz; wəz] ['glædnəs] [fləʊn] ;

Soon	was	gladness	flown	;
很快	曾是	欢乐	飞行	;

喜悦之情很快消逝;

[piːs] [wɒz; wəz][lɑːst][tuː; tə][flai] , —

Peace	was	last	to	fly	,	—
和平	曾是	最后的	到	飞	,	—

和平是最后才飞上天空的。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'ləʊn] !

I	am	alone	!
我	是	独自的	!

我独自一人!

[ænd; ənd][ai] ['wɪəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ,

And	I	weary	for	the	old	days	,
和	我	厌倦	为了	这	老的	天	,

我怀念过去的日子。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [nɒt] [steɪ] ;
And **those** **who** **would** **not** **stay** **;**
和 那些 WHO 会 不是 停留 ;

还有那些不愿留下的人;

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][kəʊld] [deɪz] , —
These **are** **the** **cold** **days** **,** **—**
这些 是 这 寒冷的 天 , —

天气寒冷。

['sʌmə(r)] [hæθ] [fled] [ə'weɪ] ! [-] [-]
Summer **hath** **fled** **away** **!** **[** **51** **]** **[** **53** **]**
夏天 有 逃亡 离开 ! [-] [-]

夏天已经过去了! [51][53]

[hɑːt] !
Heart **!**
心 !

心!

[hæst] [ðaʊ] [ə; eɪ]['riːz(ə)n]
hast **thou** **a** **reason**
哈斯特 你 一个 原因

你有什么理由?

[ðʌs] [tuː; tə] [θrɒb] [ænd; ənd] [jɜːn]
Thus **to** **throb** **and** **yearn**
因此 到 搏动 和 向往

于是，心跳加速，渴望不已

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntri] ['siːz(ə)n] ?
In **the** **wintry** **season** **?**
在 这 冬季 季节 ?

在冬季?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [rɪ'tɜːn]
Why **should** **he** **return**
为什么 应该 他 返回

他为什么要回来

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntri] ['aʊəz] ?
In **the** **wintry** **hours** **?**
在 这 冬季 小时 ?

在寒冷的冬夜?

- [tɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][geɪn]
' **Tis** **too** **late** **to** **gain**
- 的 也 晚的 到 获得

现在再想获得已经太晚了。

[wʌn] [huː] [mɪd][ðə; ði] ['flaʊəz]
One **who** **mid** **the** **flowers**
一 WHO 中 这 花朵

一位在花丛中的人

[wʊd] [nɒt] [rɪ'meɪn] .
Would **not** **remain** **.**
会 不是 保持 .

不会留下。

[ænd; ənd][ai] ['wɪəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ,
And **I** **weary** **for** **the** **old** **days** **,**
和 我 厌倦 为了 这 老的 天 ,

我怀念过去的日子。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [wʊd] [nɒt] [steɪ] ;
And **one** **who** **would** **not** **stay** **;**
和 一 WHO 会 不是 停留 ;

还有一个不愿留下的人;

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][kəʊld] [deɪz] , —
These **are** **the** **cold** **days** **,** **—**
这些 是 这 寒冷的 天 , 一

天气寒冷。

['sʌmə(r)] [hæθ] [fled] [ə'weɪ] ! [-]
Summer **hath** **fled** **away** **!** **[** **54** **]**
夏天 有 逃亡 离开 ! [-]

夏天已经过去了! [54]

[ðə; ði] ['mɪlərz] ['dɔːtə(r)] .
The **Miller's** **Daughter** **.**
这 米勒的 女儿 .

磨坊主的女儿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mɪlərz] ['dɔːtə(r)] ,
IT **is** **the** **miller's** **daughter** **,**
它 是 这 米勒的 女儿 ,

她是磨坊主的女儿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [grəʊn] [səʊ][dɪə(r)] , [səʊ][dɪə(r)] ,
And **she** **is** **grown** **so** **dear** **,** **so** **dear** **,**
和 她 是 生长 所以 亲爱的 , 所以 亲爱的 ,

她已经变得如此可爱，如此可爱，

[ðæt] [ai] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['dʒuːəl]
That **I** **would** **be** **the** **jewel**
那 我 会 是 这 宝石

我将成为那颗宝石

[ðæt] ['trembəlz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ;
That **trembles** **at** **her** **ear** **;**
那 颤抖 在 她 耳朵 ;

那东西在她耳边颤抖;

[fɔː(r); fə(r)] , [hɪd][ɪn] ['rɪŋlɪt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
For **,** **hid** **in** **ringlets** **day** **and** **night** **,**
为了 , 隐藏 在 环状物 天 和 夜晚 ,

因为，日夜藏身于卷发之中，

[aɪ'd] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [səʊ] [wɔːm] [ænd; ənd] [waɪt] .
I'd **touch** **her** **neck** **so** **warm** **and** **white** **.**
ID 触碰 她 脖子 所以 温暖的 和 白色的 .

我想抚摸她温暖白皙的脖颈。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['gɜːdl]
And **I** **would** **be** **the** **girdle**
和 我 会 是 这 腰带

而我，就是那束腰带。

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] , ['deɪnti] [weɪst] ,
About **her** **dainty** **,** **dainty** **waist** **,**
关于 她 纤巧 , 纤巧 腰部 ,

关于她那纤细的腰肢，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [biːt] [ə'genst] [ˌem 'iː]
And **her** **heart** **would** **beat** **against** **me**
和 她 心 会 打 反对 我

她的心跳会与我背道而驰

[ɪn] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][ɪn][rest] ;
In sorrow and in rest ;
在 悲哀 和 在 休息 ;

在悲伤中，在安息中；

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biːt] [raɪt] ,
And I should know if it beat right ,
和 我 应该 知道 如果 它 打 正确的 ,

我应该知道它跳动是否正常。

[aɪ'd][klɑːsp][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [səʊ] [kləʊz] [ænd; ənd] [taɪt] .
I'd clasp it round so close and tight .
ID 搭扣 它 圆形的 所以 关闭 和 紧的 .

我会把它紧紧地抱在怀里。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['nekləs] ,
And I would be the necklace ,
和 我 会 是 这 项链 ,

而我，就是那条项链。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [tuː; tə][fɔːl][ænd; ənd][raɪz]
And all day long to fall and rise
和 全部 天 长的 到 落下 和 上升

整日都在跌倒和上升

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɑːmi] ['bʊzəm] [-]
Upon her balmy bosom [57]
之上 她 芳香 怀 [-]

在她温暖的胸怀[57]

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [saɪz] ;
With her laughter or her sighs ;
和 她 笑声 或者 她 叹息 ;

伴着她的笑声或叹息；

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [laɪ][səʊ] [lait] , [səʊ] [lait] ,
And I would lie so light , so light ,
和 我 会 说谎 所以 光 , 所以 光 ,

我会躺得那么轻，那么轻，

[ai] [skeəs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌʌn'klɑːsp, -'klæsp][æt; ət] [naɪt] . [-]
I scarce should be unclasped at night . [58]
我 稀少 应该 是 解开 在 夜晚 . [-]

晚上几乎不应该解开。[58]

[əʊ] , [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [lʌv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [læs] .
Oh , were my Love a Country Lass .
哦 , 是 我的 爱 一个 国家 小姐 .

哦，如果我的爱人是个乡村姑娘就好了。

[əʊ] , [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [lʌv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [læs] ,
OH , were my love a country lass ,
哦 , 是 我的 爱 一个 国家 小姐 ,

哦，但愿我的爱人是一位乡下姑娘，

[ðæt] [ai] [mait] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [deɪ] ;
That I might see her every day ;
那 我 可能 看 她 每一个 天 ;

那样我就可以每天都见到她了；

[ænd; ənd][sɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [hedʒ] - [rəʊ] [grɑːs]
And sit with her on hedge - row grass
和 坐 和 她 在 对冲 - 排 草

然后和她一起坐在树篱草地上

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [baʊ] [ɒv; əv] [meɪ] ;
Beneath a bough of May ;
下面 一个 买 的 可能 ;

在五月枝条下;

[ænd; ənd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)]['kæt(ə)l] [wen] [ə'streɪ] ,
And find her cattle when astray ,
和 寻找 她 牛 什么时候 误入歧途 ,

她还要帮她找到走失的牛群。

[ɔː(r)][help][tuː; tə][draɪv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ,
Or help to drive them to the field ,
或者 帮助 到 驾驶 他们 到 这 场地 ,

或者帮忙开车送他们去田里,

[ænd; ənd]['lɪŋgə(r)][ɒn]['aʊə(r)] ['həʊmwəd] [weɪ] ,
And linger on our homeward way ,
和 萦绕 在 我们的 回家 方式 ,

在回家的路上，我们稍作停留。

[ænd; ənd] [wuː] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][tuː; tə] [jiːld]
And woo her lips to yield
和 哇 她 嘴唇 到 屈服

用温柔的吻让她屈服

[ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] [kɪs] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] ['pɑːtɪd] ,
A twilight kiss before we parted ,
一个 暮 吻 前 我们 分手了 ,

离别前的一个黄昏之吻

[fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] , [jet] ['iːzi] - [hɑːtɪd] !
Full of love , yet easy - hearted !
满的 的 爱 , 然而 简单的 - 心地 !

充满爱心，却又心地善良!

[əʊ] , [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [lʌv] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [meɪd] ,
Oh , were my love a cottage maid ,
哦 , 是 我的 爱 一个 小屋 女佣 ,

哦，但愿我的爱人是一位农舍女仆,

[tuː; tə][spɪn] [θruː] ['meni] [ə; eɪ]['wɪntə(r)] [naɪt] ,
To spin through many a winter night ,
到 旋转 通过 许多 一个 冬天 夜晚 ,

度过无数个冬夜,

[weə(r)] ['ɪŋgəl] - ['kɔːnə(r)] [lend] [ɪts] [ʃeɪd]
Where ingle - corner lends its shade
在哪里 英格尔 - 角落 借贷 它是 阴影

角落里投下阴凉

[frɒm; frəm][fɜː(r)] - [wʊd] ['bleɪzɪŋ] [braɪt] .
From fir - wood blazing bright .
从 冷杉 - 木头 炽烈 明亮的 .

闪耀着明亮光芒的杉木。

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wiːl] [wɒt] [dɪə(r)] [dɪ'laɪt]
Beside her wheel what dear delight
旁 她 车轮 什么 亲爱的 喜

在她车轮旁，多么令人欣喜!

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [blʌʃ] [gəʊ][ænd; ənd] [kʌm] ,
To watch the blushes go and come ,
到 手表 这 脸红 去 和 来 ,

看着脸颊上的红晕消退又浮现,

[wɪð] ['tendə(r)] [wɜ:dz] [ðæt] [tʊk] [nəʊ] [fraɪt]
With tender words that took no fright
和 投标 字 那 采取 不 惊吓

温柔的话语，毫无畏惧

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['frendli] [hʌm] ;
Beneath the friendly hum ;
下面 这 友好的 哼 ;

在友好的嗡嗡声中;

[ɔ:(r)]['raɪzɪŋ] [smaɪl] , [ɔ:(r)][teə(r); tɪə] - [drɒp] ['swelɪŋ] ,
Or rising smile , or tear - drop swelling ,
或者 上升 微笑 , 或者 撕 - 降低 肿胀 ,

或者嘴角上扬，或者眼眶泛红，

[æt; ət][ə; eɪ]['faɪəsaɪd]['lɛdʒəndz] ['telɪŋ] ! [-] [-]
At a fireside legend's telling ! [59] [61]
在 一个 炉边 传奇人物 讲述 ! [-] [-]

在炉边讲述的传说中！[59][61]

[əʊ] , [wɜ:(r); wə(r)][maɪ] [lʌv] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [gɜ:l] ,
Oh , were my love a peasant girl ,
哦 , 是 我的 爱 一个 农民 女孩 ,

哦，但愿我的爱人是个农家姑娘，

[ðæt] ['nevə(r)] [sɔ:] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [taʊn] ;
That never saw the wicked town ;
那 绝不 锯 这 邪恶 镇 ;

他从未见过那座邪恶的城镇;

[wɒz; wəz]['nevə(r)] [daɪt] [wɪð] [sɪlk] [ɔ:(r)] [pɜ:l] ,
Was never dight with silk or pearl ,
曾是 绝不 灯光 和 丝绸 或者 珍珠 ,

从未用丝绸或珍珠装饰过。

[bʌt; bət] [greis] [ə; eɪ] ['həʊmli] [gaʊn] .
But graced a homely gown .
但 恩赐 一个 家常的 袍 .

但却衬托出一件朴素的礼服。

[haʊ] [les] [ðæn; ðən] [wi:k] [wɜ:(r); wə(r)] ['fæʃənz] [fraʊn]
How less than weak were fashion's frown
如何 较少的 比 虚弱的 是 时尚的 皱眉

时尚界的愁容是多么苍白无力啊

[tu:; tə][veks]['aʊə(r)] [ˌʌnæm'bɪʃəs] [lɒt] !
To vex our unambitious lot !
到 烦恼 我们的 不求上进 很多 !

气死我们这些胸无大志的人!

[haʊ] [rɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [pi:s] [tu:; tə] [kraʊn]
How rich were love and peace to crown
如何 富有的 是 爱 和 和平 到 王冠

爱与和平是多么丰盛的冠冕啊!

['aʊə(r)] [gri:n] [sɪ'klu:dɪd] [kɒt] ,
Our green secluded cot ,
我们的 绿色的 僻 婴儿床 ,

我们绿色的僻静小床，

[weə(r)] [eɪdʒ] [wʊd] [kʌm] [sə'ri:n] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ,
Where age would come serene and shining ,
在哪里 年龄 会 来 安详 和 灼灼 ,

年迈之时，宁静而光彩照人。

[laɪk] [æn; ən] ['ɔ:təm] [deɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] ! [-]
Like an autumn day's declining ! [62]
喜欢 一个 秋天 天 下降 ! [-]

就像秋日渐逝！[62]

[ðə; ði] [si'estə] .
The Siesta .
这 午休 .

午睡。

([frɒm; frəm] [ðə; ði] ['spæniʃ] .)
(FROM THE SPANISH .)
(从 这 西班牙语 .)

（译自西班牙语。）

[eəz] !
AIRS !
播出 !

空气！

[ðæt] ['wɒndə(r)] [ænd; ənd] ['mɜ:mə(r)] [raʊnd] ,
that wander and murmur round ,
那 漫步 和 低语 圆形的 ,

它们四处游荡，低声细语，

['beərɪŋ] [dɪ'laɪt] [hwən'er] [ji:; ji] [bləʊ] ,
Bearing delight where'er ye blow ,
轴承 喜 哪里 是的 吹 ,

无论你吹向何方，都带来喜悦，

[meɪk] [ɪn] [ðə; ði] [elmz] [ə; eɪ] [lʌl] [saʊnd] ,
Make in the elms a lulling sound ,
制作 在 这 榆树 一个 催眠 声音 ,

让榆树发出轻柔的沙沙声，

[waɪl] [maɪ] ['leɪdi] [sli:p] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [bɪ'ləʊ] .
While my lady sleeps in the shade below .
尽管 我的 女士 睡觉 在 这 阴影 以下 .

我的夫人正在下面的树荫下安睡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美的歌谣(Ballads of Beauty)
第2/3页

['laɪtn] [ænd; ənd] ['leŋθən] [hɜː(r); hə(r)] ['nuːndeɪ] [rest] ,
Lighten and lengthen her noonday rest ,
减轻 和 加长 她 午 休息 ,

减轻并延长她中午的休息时间,

[tɪl] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] [ɪz] ['or] ;
Till the heat of the noonday sun is o'er ;
直到 这 热 的 这 午 太阳 是 超过 ;

直到正午的烈日过去;

[swiːt] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['slʌmbə] , — [ðəʊ] [ɪn][maɪ] [brest]
Sweet be her slumbers , — though in my breast
甜的 是 她 睡眠 , — 尽管 在 我的 胸部

愿她安睡，——尽管在我胸中

[ðə; ði][peɪn][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [weɪkt] [meɪ] ['slʌmbə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
The pain she has waked may slumber no more .
这 疼痛 她 有 醒来 可能 睡眠 不 更多的 .

她唤醒的痛苦或许将不再沉睡。

['briːðɪŋ] [sɒft] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bluː] [prə'faʊnd] ,
Breathing soft from the blue profound ,
呼吸 柔软的 从 这 蓝色的 深刻的 ,

从深邃的蓝色中轻轻呼吸,

['beərɪŋ] [dɪ'laɪt] [hwən'er] [jiː; ji] [bləʊ] ,
Bearing delight where'er ye blow ,
轴承 喜 哪里 是的 吹 ,

无论你吹向何方，都带来喜悦,

[meɪk] [ɪn][ðə; ði] [elmz] [ə; eɪ] [lʌl] [saʊnd] ,
Make in the elms a lulling sound ,
制作 在 这 榆树 一个 催眠 声音 ,

让榆树发出轻柔的沙沙声,

[waɪl] [maɪ]['leɪdi] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [bɪ'ləʊ] .
While my lady sleeps in the shade below .
尽管 我的 女士 睡觉 在 这 阴影 以下 .

我的夫人正在下面的树荫下安睡。

[eəz] !
Airs !
播出 !

空气!

[ðæt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bendɪŋ] [bau] ,
that over the bending boughs ,
那 超过 这 弯曲 树枝 ,

在弯曲的树枝上,

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['pendənt] [liːvz] ,
And under the shade of pendent leaves ,
和 在下面 这 阴影 的 吊坠 树叶 ,

在垂叶的荫蔽下,

['mɜːmə(r)] [sɒft] , [laɪk] [maɪ] ['tɪmɪd] [vaʊz] , [-]
Murmur soft , like my timid vows , [65]
低语 柔软的 , 喜欢 我的 胆小 誓言 , [-]

轻声低语，就像我怯懦的誓言一样，[65]

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['siːkrət] [saɪz] [maɪ] ['bʊzəm] [hiːvz] , —
Or the secret sighs my bosom heaves , —
或者 这 秘密 叹息 我的 怀 起伏 , —

或是胸口隐秘的叹息，——

['dʒentli] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['grɑːsi] [graʊnd] ,
Gently sweeping the grassy ground ,
轻轻地 扫荡 这 草丛 地面 ,

轻轻清扫草地，

['beərɪŋ] [dɪ'laɪt] [hwən'er] [jiː; ji] [bləʊ] ,
Bearing delight where'er ye blow ,
轴承 喜 哪里 是的 吹 ,

无论你吹向何方，都带来喜悦，

[meɪk] [ɪn] [ðə; ði] [elmz] [ə; eɪ] [lʌl] [saʊnd] ,
Make in the elms a lulling sound ,
制作 在 这 榆树 一个 催眠 声音 ,

让榆树发出轻柔的沙沙声，

[waɪl] [maɪ] ['leɪdi] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [bɪ'ləʊ] . [-]
While my lady sleeps in the shade below . [66]
尽管 我的 女士 睡觉 在 这 阴影 以下 . [-]

我的夫人正在下面的树荫下睡觉。[66]

[ðə; ði] [kwiːnz] [raɪd] .
The Queen's Ride .
这 女王大学 骑 .

女王的骑行。

- [tɪz] [ðæt] [feə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] ,
' TIS that fair time of year ,
- TIS 那 公平的 时间 的 年 ,

又到了一年一度的集市时间，

['leɪdi] [maɪn] !
Lady mine !
女士 矿 !

我的女士！

[wen] ['steɪtli] ['gwɪ.nə.vɪə]
When stately Guinevere
什么时候 庄严 桂妮薇儿

当庄严的桂妮薇儿

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [siː] - [griːn] [rəʊb] [ænd; ənd] [hʊd] ,
In her sea - green robe and hood ,
在 她 海 - 绿色的 长袍 和 兜帽 ,

她身穿海绿色长袍，头戴兜帽，

[went] [ə; eɪ] - ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,
Went a - riding through the wood ,
去 一个 - 骑术 通过 这 木头 ,

骑马穿过树林，

['leɪdi] [maɪn] !
Lady mine !
女士 矿 !

我的女士！

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [dɪd][raɪd] ,
And **as** **the** **Queen** **did** **ride** **,**
和 作为 这 女王 做过 骑 ,

女王骑马而去时，

['leɪdi] [maɪn] !
Lady **mine** **!**
女士 矿 !

我的女士！

[sɜː(r)] ['lɑːnslət] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd]
Sir **Launcelot** **at** **her** **side**
先生 兰斯洛特 在 她 边

兰斯洛特爵士在她身边

[lɑːft] [ænd; ənd] ['tʃætɪd] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] ,
Laughed **and** **chatted** **,** **bending** **over** **,**
笑了 和 聊天 , 弯曲 超过 ,

边笑边聊天，弯着腰

[hɑːf][hɜː(r); hə(r)] [frend] [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,
Half **her** **friend** **and** **all** **her** **lover** **,**
一半 她 朋友 和 全部 她 情人 ,

她一半是朋友，一半是爱人。

['leɪdi] [maɪn] !
Lady **mine** **!**
女士 矿 !

我的女士！

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] ['ə'lɒŋ] ,
And **as** **they** **rode** **along** **,**
和 作为 他们 骑 沿着 ,

他们一路骑行，

['leɪdi] [maɪn] !
Lady **mine** **!**
女士 矿 !

我的女士！

[ðə; ði] ['θrɒsəl] [geɪv] [ðem; ðəm] [sɒŋ] ,
The **throstle** **gave** **them** **song** **,**
这 画眉鸟 给予 他们 歌曲 ,

画眉鸟为他们歌唱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌdz] [piːp] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs]
And **the** **buds** **peeped** **through** **the** **grass**
和 这 花蕾 偷窥 通过 这 草

花苞从草丛中探了出来。

[tuː; tə] [siː] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [pɑːs] ,
To **see** **youth** **and** **beauty** **pass** **,**
到 看 青年 和 美丽 经过 ,

眼睁睁看着青春和美貌消逝，

['leɪdi] [maɪn] ! [-] [-]
Lady **mine** **!** **[** **67** **]** **[** **69** **]**
女士 矿 ! [-] [-]

我的女士！[67][69]

[ænd; ənd][ɒn] , [θruː] ['deθləs] [taɪm] ,
And **on** **,** **through** **deathless** **time** **,**
和 在 , 通过 永生 时间 ,

于是，在永恒的时间里，

['leɪdi] [maɪn] !
Lady mine !
女士 矿 !

我的女士!

[ðiːz] ['lʌvəz] [ɪn][ðeə(r)] [praɪm]
These lovers in their prime
这些 恋人 在 他们的 主要的

这对正值青春期的恋人

([tuː] ['feəri] [gəʊsts] [tə'geðə(r)] !)
(Two fairy ghosts together !)
(二 仙女 鬼魂 一起 !)

（两个仙女鬼在一起！）

[raɪd] , [wɪð] [siː] - [griːn] [rəʊb][ænd; ənd] ['feðə(r)] ,
Ride , with sea - green robe and feather ,
骑 , 和 海 - 绿色的 长袍 和 羽毛 ,

骑马，身穿海绿色长袍，头戴羽毛，

['leɪdi] [maɪn] !
Lady mine !
女士 矿 !

我的女士!

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [tuː] [wɪl] [raɪd] ,
And so we two will ride ,
和 所以 我们 二 将要 骑 ,

于是我们俩就一起骑车吧。

['leɪdi] [maɪn] !
Lady mine !
女士 矿 !

我的女士!

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,
At your pleasure , side by side ,
在 你的 乐趣 , 边 经过 边 ,

请随意，并肩而坐，

[lɑːf] [ænd; ənd] [tʃæt] , — [aɪ] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] ,
Laugh and chat , — I bending over ,
笑 和 聊天 , — 我 弯曲 超过 ,

笑着聊天，——我弯下腰，

[hɑːf][jɔː(r); jə(r)] [frend] [ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)] ,
Half your friend and all your lover ,
一半 你的 朋友 和 全部 你的 情人 ,

一半是你的朋友，一半是你的爱人。

['leɪdi] [maɪn] !
Lady mine !
女士 矿 !

我的女士!

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] [nɒt] [ðɪs] ,
But if you like not this ,
但 如果 你 喜欢 不是 这 ,

但如果你不喜欢这样，

['leɪdi] [maɪn] !
Lady mine !
女士 矿 !

我的女士!

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [lʌv] [ə'mɪs] ,
And **take** **my** **love** **amiss** **,**
和 拿 我的 爱 错误 ,

别再误解我的爱了，

[ðen] [aɪl] [raɪd]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][end] ,
Then **I'll** **ride** **unto** **the** **end** **,**
然后 患病的 骑 到 这 结尾 ,

然后我将一路骑行到终点，

[hɑ:f][jɔ:(r); jə(r)]['lʌvə(r)] , [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [frend] ,
Half **your** **lover** **,** **all** **your** **friend** **,**
一半 你的 情人 , 全部 你的 朋友 ,

一半是你的爱人，一半是你的朋友。

['leɪdi] [maɪn] !
Lady **mine** **!**
女士 矿 !

我的女士!

[səʊ] [kʌm] [wɪtʃ] [wei] [ju:; jʊ] [wɪl] ,
So **come** **which** **way** **you** **will** **,**
所以 来 哪个 方式 你 将要 ,

所以，无论你从哪条路来，

['leɪdi] [maɪn] !
Lady **mine** **!**
女士 矿 !

我的女士!

[veɪl] , ['ʌplənd] , [pleɪn] , [ænd; ənd] [hɪl]
Vale **,** **upland** **,** **plain** **,** **and** **hill**
谷 , 高地 , 清楚的 , 和 爬坡道

山谷、高地、平原和山丘

[weɪt] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] .
Wait **your** **coming** **.**
等待 你的 未来 .

等你来了。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [deɪ]
For **one** **day**
为了 一 天

一天

[lu:s] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] !
Loose **the** **bridle** **,** **and** **away** **!**
松动的 这 辔 , 和 离开 !

解开缰绳，出发!

['leɪdi] [maɪn] ! [-]
Lady **mine** **!** **[** **70** **]**
女士 矿 ! [-]

我的女士! [70]

['meəri] ['mɒrɪsn] .
Mary **Morison** **.**
玛丽 莫里森 .

玛丽·莫里森。

[əʊ]['meəri] , [æt; ət][ðaɪ] ['wɪndəʊ] [bi:; bi] —
O **Mary** **,** **at** **thy** **window** **be** **—**
哦 玛丽 , 在 你的 窗户 是 —

哦，玛利亚，请到你的窗前——

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wɪʃt] , [ðə; ði][trist, traist]['aʊə(r)] !

It	is	the	wished	,	the	trysted	hour	!
它	是	这	希望	,	这	尝试	小时	!

这是期盼已久、约定的时刻!

[ðəʊz] [smaɪlz] [ænd; ənd]['glɑːnsɪz] [let][ˌem ˈiː] [siː]

Those	smiles	and	glances	let	me	see
那些	微笑	和	眼神	让	我	看

那些微笑和眼神让我明白

[ðæt] [meɪk] [ðə; ði]['maɪzərz] ['treʒə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] .

That	make	the	miser's	treasure	poor	.
那	制作	这	守财奴的	宝藏	贫穷的	.

那会让守财奴的财富变得贫瘠。

[haʊ] ['blaɪðli] [wɒd][ai][baɪd][ðə; ði] [staʊər] ,

How	blithely	wad	I	bide	the	stoure	,
如何	兴高采烈地	瓦德	我	比德	这	故事	,

我多么平静地忍受着这一切,

[ə; eɪ] ['wɪəri] [sleɪv] [freɪ] [sʌn] [tuː; tə] [sʌn] ,

A	weary	slave	frae	sun	to	sun	,
一个	厌倦	奴隶	弗雷	太阳	到	太阳	,

一个疲惫的奴隶，从日出到日落,

[kʊd; kəd][ai][ðə; ði] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːd] [sɪ'kjʊə(r)] ,

Could	I	the	rich	reward	secure	,
可以	我	这	富有的	报酬	安全的	,

我能否确保获得丰厚的回报?

[ɒv; əv] ['lʌvli] ['meəri] ['mɒrɪsn] !

Of	lovely	Mary	Morison	!
的	迷人的	玛丽	莫里森	!

可爱的玛丽·莫里森!

[jeˈstriːn] , [wen] [tuː; tə][ðə; ði] [tremblɪŋ] [strɪŋ]

Yestreen	,	when	to	the	trembling	string
昨天	,	什么时候	到	这	发抖	细绳

昨天，当颤抖的琴弦响起时

[ðə; ði] [dɑːns] [geɪd] [θruː] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [hɑː] - ,

The	dance	gaed	through	the	lighted	ha	'	-	,
这	舞蹈	盖德	通过	这	照明	哈	-	-	,

舞者们穿过灯光璀璨的大厅。

[tuː; tə] [ðiː] [maɪ]['fænsi] [tʊk] [ɪts] [wɪŋ] , —

To	thee	my	fancy	took	its	wing	,	—
到	你	我的	想要	采取	它是	翼	,	—

我的思绪为你展翅高飞，——

[ai][sæt] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)] [hɜːd] [nɔː(r)] [sɔː] ,

I	sat	,	but	neither	heard	nor	saw	,
我	卫星	,	但	两者都不	听到	也不	锯	,

我坐着，却既没听见也没看见。

[ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][feə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [brɔː] ,

Though	this	was	fair	,	and	that	was	braw	,
尽管	这	曾是	公平的	,	和	那	曾是	布拉	,

虽然这很公平，而且也很精彩,

[ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði] [təʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [ðə; ði] [taʊn] ,

And	you	the	toast	of	a	'	the	town	,
和	你	这	吐司	的	一个	-	这	镇	,

你成了全城的风云人物,

[ai] [saɪd] , [ænd; ənd] [sed] , [ə'mæŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] - ,

I	sighed	,	and	said	,	amang	them	a	'	,
我	叹了口气	,	和	说	,	阿芒	他们	一个	-	,

我叹了口气，说道，在他们之中，

[ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)][nə; nɑ:]['meəri] ['mɒrɪsn] !

Ye	are	na	Mary	Morison	!
叶	是	纳	玛丽	莫里森	!

你们是玛丽·莫里森!

[əʊ]['meəri] , [kænst] [ðaʊ] [rek] [hɪz; ɪz] [pi:s]

O	Mary	,	canst	thou	wreck	his	peace
哦	玛丽	,	罐	你	破坏	他的	和平

哦，玛利亚，你怎能破坏他的安宁?

[wɑ:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] [wɒd] ['glædli] [daɪ] ?

Wha	for	thy	sake	wad	gladly	die	?
世界卫生大会	为了	你的	清酒	瓦德	乐意	死	?

谁愿为你而死?

[ɔ:(r)][kænst] [ðaʊ] [breɪk] [ðæt] [hɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [-]

Or	canst	thou	break	that	heart	of	his	,	[	73	]
或者	罐	你	休息	那	心	的	他的	,	[	-	]

或者你能伤透他的心吗? [73]

[weɪz] ['əʊnli] [foʊ] [ɪz] ['lʌvɪŋ] [ði:] ?

Whase	only	faut	is	loving	thee	?
等等	仅有的	错误	是	爱	你	?

谁唯一的过错就是爱你?

[ɪf] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ðaʊ] [wɪlt] [nə; nɑ:] [gi:] ,

If	love	for	love	thou	wilt	na	gie	,
如果	爱	为了	爱	你	枯萎	纳	gie	,

如果你爱的是爱，你不会放弃，

[æt; ət] [li:st] [bi:; bi] ['pɪti] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ʃəʊn] :

At	least	be	pity	to	me	shown	:
在	至少	是	遗憾	到	我	所示	:

至少对我表示一点怜悯吧:

[ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌndʒ'ɛntəl] ['kænə] [bi:; bi]

A	thought	ungentle	canna	be
一个	想法	不温柔	美人蕉	是

一个不温柔的想法是

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv]['meəri] ['mɒrɪsn] . [-]

The	thought	of	Mary	Morison	.	[	74	]
这	想法	的	玛丽	莫里森	.	[	-	]

玛丽·莫里森的想法。[74]

['mɑ:grət] [ænd; ənd]['dɔ:rə] .

Margaret	and	Dora	.
玛格丽特	和	多拉	.

玛格丽特和朵拉。

['mɑ:rgərəts] ['bju:tiəs] , — ['gri:ʃn] [a:ts]

MARGARET'S	beauteous	,	—	Grecian	arts
玛格丽特的	美丽的	,	—	希腊	艺术

玛格丽特的美丽——希腊艺术

[nɛə] [dru:] [fɔ:m] [kəmpl'ɛtə] ;

Ne'er	drew	form	completer	;
从未	画	形式	完成者	;

从未绘制过表格填写器;

[jet] [waɪ] , [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] ,
Yet why , in my heart of hearts ,
然而 为什么 , 在 我的 心 的 心 ,

然而，在我内心深处，为什么呢?

[həʊld][aɪ]['dɔːrəz] [s'wiːtər] ?
Hold I Dora's sweeter ?
抓住 我 朵拉的 更甜 ?

等等，朵拉更甜吗?

['dɔːrəz] [aɪz] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [bluː]
Dora's eyes of heavenly blue
朵拉的 眼睛 的 天上 蓝色的

朵拉那双如天堂般湛蓝的眼睛

[pɑːs] [ɔːl] ['peɪntɪŋz] [riːtʃ] , —
Pass all painting's reach , —
经过 全部 画作的 抵达 , —

超越所有绘画的范畴，——

['rɪŋˌdʌv] - [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪskɔːd] [tuː; tə]
Ringdoves ' notes are discord to
斑鸠 - 笔记 是 Discord 到

环鸽的笔记与不和谐音有关

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] .
The music of her speech .
这 音乐 的 她 演讲 .

她演讲中的音乐性。

['ɑːtɪsts] !
Artists !
艺术家 !

艺术家们!

['mɑːrgərəts] [smaɪl] [rɪ'siːv] ,
Margaret's smile receive ,
玛格丽特的 微笑 收到 ,

玛格丽特的微笑得到了回应。

[ænd; ənd][ɒn]['kænvəs] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;
And on canvas show it ;
和 在 帆布 展示 它 ;

把它画在画布上;

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['pɜːfɪkt] ['wɜːʃɪp] , [liːv]
But for perfect worship , leave
但 为了 完美的 崇拜 , 离开

但为了完美的敬拜，请离开

['dɔːrə][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['pəʊɪt] . [-] [-]
Dora to her poet . [75] [77]
多拉 到 她 诗人 . [-] [-]

多拉对她的诗人说。[75][77]

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] .
Out in the Cold .
出去 在 这 寒冷的 .

身处寒风之中。

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [baʊ] [wɪ'ðaʊt] ['beriz] [ɔː(r)] [liːvz] ,
UNDER a bough without berries or leaves ,
在下面 一个 买 没有 浆果 或者 树叶 ,

在没有果实或树叶的树枝下，

[weə(r)] [ðə; ði] [kiːn] ['wɪntərz] [sleɪv] ['sɪlvə(r)] [wɛbs] [wiːvz] ,
Where the keen winter's slave silver webs weaves ,
在哪里 这 敏锐的 冬天的 奴隶 银 网络 编织 ,

在凛冽的冬日奴隶银网编织之处，

[weə(r)] [ðə; ði] [bliːk] , ['bɪtə(r)][blɑːst] [swuːp] ['or] [ðə; ði] [hɪl] ,
Where the bleak , bitter blast swoops o'er the hill ,
在哪里 这 苍凉 , 苦的 爆炸 俯冲 超过 这 爬坡道 ,

在凛冽刺骨的寒风席卷山丘的地方，

[weə(r)] [ðə; ði] [swɪft] - ['flaɪɪŋ] [fleɪk] ['nevə(r)][ɪz] [stɪl] ,
Where the swift - flying flake never is still ,
在哪里 这 迅速 - 飞行 薄片 绝不 是 仍然 ,

飘落的雪花永不停息，

['meidnz] [θriː] ,
Maidens three ,
少女们 三 ,

三个少女，

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ,
Here are we ,
这里 是 我们 ,

我们在这里，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt][əʊld] .
Surely not old .
一定 不是 老的 .

肯定不老。

['pɪti] [ˌjuː 'es] ,
Pity us ,
遗憾 我们 ,

请怜悯我们吧，

['sʌkə(r)] [ˌjuː 'es] ,
Succor us ,
救助 我们 ,

请救助我们，

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] !
Out in the cold !
出去 在 这 寒冷的 !

外面很冷！

[njuː] [jɪrz] [mɔːn] ['temptɪd] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,
New Year's morn tempted us out in the snow ,
新的 年 早晨 受诱惑 我们 出去 在 这 雪 ,

新年清晨，雪景诱惑着我们走到户外。

['ruːdli] [ðə; ði][blɑːst] [keɪm] [daʊn] , ['meɪkɪŋ] [tʃiːks] [gləʊ] ,
Rudely the blast came down , making cheeks glow ,
粗鲁地 这 爆炸 来了 向下 , 制作 脸颊 辉光 ,

爆炸声猛烈袭来，震得脸颊通红。

['snætʃɪŋ] [æt; ət] [ræp] [ænd; ənd] [veɪl] , [siːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːl]
Snatching at wrap and veil , seeking to hurl
抢夺 在 裹 和 面纱 , 寻求 到 投

一把扯下裹布和面纱，试图扔掉

[ded] [liːf] [ænd; ənd] [fleɪk] [æt; ət][juː 'es] , ['tæŋg(ə)ld] [iːtʃ] [kɜːl] .
Dead leaf and flake at us , tangled each curl .
死的 叶子 和 薄片 在 我们 , 纠缠不清 每个 卷曲 .

枯叶和碎屑扑面而来，缠绕在每一缕卷曲的叶片上。

['kʌmpəni]
Company
公司

公司

['meidnz] [θri:]
Maidens **three**
少女们 三

三个少女

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt] , - [tɪz][təʊld] ;
Are **not** **,** **'** **tis** **told** **;**
是 不是 , - 的 讲述 ;

并非如此，据说；

- [tɪz] [nɒt][feə(r)] ;
' **Tis** **not** **fair** **;**
- 的 不是 公平的 ;

这不公平；

[wi:; wi][dɪ'speə(r)] ,
We **despair** **,**
我们 绝望 ,

我们感到绝望，

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] . [-]
Out **in** **the** **cold** **.** **[** **78** **]**
出去 在 这 寒冷的 . [-]

暴露在寒冷中。[78]

['ʃeltə(r)] [wi:; wi] [si:k] [ɪn][veɪn][hɪə(r)][mɪd][ðə; ði] [stɔ:m] ,
Shelter **we** **seek** **in** **vain** **here** **mid** **the** **storm** **,**
庇护所 我们 寻找 在 徒劳 这里 中 这 风暴 ,

我们在暴风雨中徒劳地寻找庇护所。

['weɪtɪŋ] [məʊst] ['peɪʃntli] [sʌm; səm] ['welkəm] [wɔ:m] ;
Waiting **most** **patiently** **some** **welcome** **warm** **;**
等待 最多 耐心 一些 欢迎 温暖的 ;

耐心等待着一些热情的欢迎；

- [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['si:krət][tu:; tə][ju:; jʊ][təʊld][ə'pɑ:t] —
' **Tis** **but** **a** **secret** **to** **you** **told** **apart** **—**
- 的 但 一个 秘密 到 你 讲述 除 —

这只是你独自知道的秘密——

[ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][laɪz][ɪn][sʌm; səm] [hɑ:t] .
The **shelter** **that** **we** **would** **have** **lies** **in** **some** **heart** **.**
这 庇护所 那 我们 会 有 谎言 在 一些 心 .

我们所能拥有的庇护所，就藏在某颗温暖的心中。

[sæd]['aʊə(r)][lɒt] ,
Sad **our** **lot** **,**
伤心 我们的 很多 ,

我们真是悲惨的命运。

[bleɪm] [ˌju: 'es][nɒt] ,
Blame **us** **not** **,**
责备 我们 不是 ,

不要责怪我们，

[θɪŋk] [ˌju: 'es][nɒt][bəʊld] ;
Think **us** **not** **bold** **;**
思考 我们 不是 大胆的 ;

别以为我们胆大妄为；

['iːv(ə)n] [iːv]
Even **Eve**
甚至 前夕

甚至夏娃

[ʃʊə(r)] [wʊd] [griːv] ,
Sure **would** **grieve** **,**
当然 会 悲伤 ,

肯定会很悲痛,

[left] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] .
Left **in** **the** **cold** **.**
左边 在 这 寒冷的 .

被遗弃在寒风中。

[huː] [hæz; həz][nɒt][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['tendrəl] - [tɪpt] [vaɪn] ,
Who **has** **not** **told** **of** **the** **tendril** **-** **tipped** **vine** **,**
WHO 有 不是 讲述 的 这 卷须 - 倾斜 藤 ,

谁不曾讲述过那卷须缠绕的藤蔓呢?

[briːðd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɪn]['poʊɪtriːz][laɪn] ,
Breathed **of** **the** **blossoms** **in** **poetry's** **line** **,**
呼吸 的 这 花朵 在 诗歌的 线 ,

诗行中花朵的气息,

[vau] [ðæt][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [niːdz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [twaɪn] ,
Vowed **that** **the** **former** **needs** **where** **it** **may** **twine** **,**
发誓 那 这 以前的 需求 在哪里 它 可能 缠绕 ,

誓言要满足前者可能缠绕之处的需求,

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][ə; eɪ] [steɪ] [weə(r)] [ɪts][pet(ə)lz] [meɪ] [ʃaɪn] ?
And **the** **latter** **a** **stay** **where** **its** **petals** **may** **shine** **?**
和 这 后者 一个 停留 在哪里 它是 花瓣 可能 闪耀 ?

后者则是停留在花瓣可以闪耀的地方吗?

[jet] [ə'ləʊn]
Yet **alone**
然而 独自的

然而,独自一人

[hɪə(r)][wiː; wi] [məʊn]
Here **we** **moan**
这里 我们 呻吟

我们在此呻吟

['trʌb(ə)lz] [ˌʌn'təʊld] ;
Troubles **untold** **;**
麻烦 不明 ;

难以言喻的苦难;

['blɔsəmz] [peɪl] ,
Blossoms **pale** **,**
花朵 苍白 ,

花朵颜色变浅,

[vaɪn] [ə; eɪ] - [treɪl] ,
Vine **a** **-** **trail** **,**
藤 一个 - 踪迹 ,

藤蔓小径,

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] .
Out **in** **the** **cold** **.**
出去 在 这 寒冷的 .

外面很冷。

[bʌt; bət] [hɑːk] !
But **hark** **!**
但 听着 !

但是，听!

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [steps] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] ,
there **are** **steps** **coming** **over** **the** **snow** **,**
那里 是 步骤 未来 超过 这 雪 ,

雪地上出现了台阶，

[tuː; tə] [set] ['aʊə(r)] [hɑːts] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊə(r)] [tʃiːks] [gləʊ] ;
To **set** **our** **hearts** **beating** **and** **make** **our** **cheeks** **glow** **;**
到 放 我们的 心 殴打 和 制作 我们的 脸颊 辉光 ;

令我们心跳加速，容光焕发;

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ə; eɪ] - ['tremb(ə)l] [iːtʃ] [wʌn] [fɔːls] [ə'gen] , [-]
And **yet** **how** **a** **-** **tremble** **each** **one** **falls** **again** **,** **[** **81** **]**
和 然而 如何 一个 - 颤抖 每个 一 瀑布 再次 , [-]

然而，他们每个人都颤抖着再次跌倒[81]

[æz; əz] ['lɒŋɪŋ] [hɑːts] ['pɒndə(r)] [pn] [flaɪt] [baɪ] [ðə; ði] [leɪn] !
As **longing** **hearts** **ponder** **on** **flight** **by** **the** **lane** **!**
作为 渴望 心 思考 在 航班 经过 这 车道 !

渴望的心思念着飞翔在小路上的旅程!

[jet] [ɪ'leɪt] ,
Yet **elate** **,**
然而 欣喜 ,

然而，欣喜若狂，

- [tɪz] [tuː] [leɪt] ;
' **Tis** **too** **late** **;**
- 的 也 晚的 ;

太迟了;

['iːgə(r)] [ænd; ənd] [bəʊld]
Eager **and** **bold**
渴望的 和 大胆的

热情而大胆

[θriː] [ə'pɪə(r)] —
Three **appear** **—**
三 出现 —

出现了三个——

[neɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] ,
Nay **,** **are** **here** **,**
不 , 是 这里 ,

不，我们在这里。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] . [-]
Out **in** **the** **cold** **.** **[** **82** **]**
出去 在 这 寒冷的 . [-]

暴露在寒冷中。[82]

[ðə; ði] [ə'nɔɪə(r)] .
The **Annoyer** **.**
这 烦人精 .

讨厌鬼。

[lʌv] ['noʊɪθ] ['evri] [fɔːm] [ɒv; əv] [eə(r)] ,
LOVE **knoweth** **every** **form** **of** **air** **,**
爱 知道 每一个 形式 的 空气 ,

爱知一切形式的空气，

[ænd; ənd] ['evri] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

And	every	shape	of	earth	,
和	每一个	形状	的	地球	,

以及地球的每一种形状，

[ænd; ənd] ['kɒmz] , [ʌn'bɪdn] , ['evriweə(r)] ,

And	comes	,	unbidden	,	everywhere	,
和	来	,	未邀请的	,	到处	,

而且，它不请自来，无处不在。

[laɪk] [θɔːts] [mɪ'stɪəriəs] [bɜːθ] .

Like	thought's	mysterious	birth	.
喜欢	想法	神秘	出生	.

就像思想神秘的诞生一样。

[ðə; ði] ['muːnlɪt] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnset] [skaɪ]

The	moonlit	sea	and	the	sunset	sky
这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	海	和	这	日落	天空

月光下的大海和落日的天空

[ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [wɪð] ['lʌvz] [wɜːdz] ,

Are	written	with	Love's	words	,
是	书面	和	爱的	字	,

是用爱的语言写成的，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʌn'siːsɪŋli] ,

And	you	hear	his	voice	unceasingly	,
和	你	听到	他的	嗓音	不停地	,

你不断听到他的声音，

[laɪk] [sɒŋ] , [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][bɜ͡dz] .

Like	song	,	in	the	time	of	birds	.
喜欢	歌曲	,	在	这	时间	的	鸟类	.

如同鸟儿歌唱的时代。

[hiː; hi] [piːps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːriərz] [hɑːt] ,

He	peeps	into	the	warrior's	heart	,
他	人群	进入	这	战士们	心	,

他窥视着战士的内心，

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stuːpɪŋ] [pluːm] ,

From	the	tip	of	a	stooping	plume	,
从	这	提示	的	一个	弯腰	羽	,

从低垂的羽毛尖端，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['serid] [spiə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [men] ,

And	the	serried	spears	,	and	the	many	men	,
和	这	串联	长矛	,	和	这	许多	男人	,

还有那些排列整齐的长矛，以及众多的士兵，

[meɪ] [nɒt][dɪ'naɪ][hɪm] [ruːm] .

May	not	deny	him	room	.
可能	不是	否定	他	房间	.

不能拒绝给他房间。

[hiːl] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tent][ɪn][ðə; ði] ['wɪəri] [naɪt] ,

He'll	come	to	his	tent	in	the	weary	night	,
地狱	来	到	他的	帐篷	在	这	厌倦	夜晚	,

在疲惫的夜里，他会回到自己的帐篷。

[ænd; ənd][biː; bi] ['bɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] ,

And	be	busy	in	his	dream	,
和	是	忙碌的	在	他的	梦	,

沉浸在他的梦想中，

[ænd; ənd] [hi:l] [fləʊt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn] ['mɔ:nɪŋ] [lait] ,

And	he'll	float	to	his	eye	in	morning	light	,
和	地狱	漂浮	到	他的	眼睛	在	早晨	光	,

他会漂浮到晨光中的眼眶里，

[laɪk] [ə; eɪ] [feɪ] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [bi:m] .

Like	a	fay	on	a	silver	beam	.
喜欢	一个	仙女	在	一个	银	光束	.

像银梁上的仙女。

[hi:; hi] [h'iəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌntərz] [gʌn] ,

He	hears	the	sound	of	the	hunter's	gun	,
他	听到	这	声音	的	这	猎人的	枪	,

他听到了猎人的枪声。

[ænd; ənd] [raɪdz] [ɒn] [ðə; ði] ['ekəʊ] [bæk] ,

And	rides	on	the	echo	back	,
和	骑行	在	这	回声	后退	,

乘着回声回来，

[ænd; ənd] [saɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] [li:f]

And	sighs	in	his	ear	like	a	stirring	leaf
和	叹息	在	他的	耳朵	喜欢	一个	搅拌	叶子

在他耳边轻叹，如同微风拂过一片树叶。

[ænd; ənd] [flit] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wʊdlənd] [træk] .

And	flits	in	his	woodland	track	.
和	飞掠	在	他的	林地	追踪	.

在他的林间小路上轻盈地飞翔。

[ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃi:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [-]

The	shade	of	the	wood	and	the	sheen	of	the	river	,	[	85	]
这	阴影	的	这	木头	和	这	光泽	的	这	河	,	[	-	]

树林的阴影和河水的波光粼粼[85]

[ðə; ði] [klaʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊpən] [skaɪ] , —

The	cloud	and	the	open	sky	,	—
这	云	和	这	打开	天空	,	—

云朵和开阔的天空，——

[hi:; hi] [wɪl] [hɔ:nt] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sʌt(ə)l] ['kwɪvə(r)] ,

He	will	haunt	them	all	with	his	subtle	quiver	,
他	将要	出没	他们	全部	和	他的	微妙的	颤动	,

他会用那细微的颤抖萦绕在他们所有人心头。

[laɪk] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['veri] [aɪ] .

Like	the	light	of	your	very	eye	.
喜欢	这	光	的	你的	非常	眼睛	.

就像你眼中的光芒。

[hi:; hi] [blɜ:rz] [ðə; ði] [prɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɑ:lərz] [bʊk] ,

He	blurs	the	print	of	the	scholar's	book	,
他	模糊	这	打印	的	这	学者的	书	,

他模糊了学者著作上的字迹。

[ænd; ənd] [in'tru:d] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪdnz] [preə(r)] ,

And	intrudes	in	the	maiden's	prayer	,
和	入侵	在	这	少女的	祷告	,

并打断了少女的祈祷，

[ænd; ənd] [prəu'fein] [ðə; ði] [sel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [mæn]

And	profanes	the	cell	of	the	holy	man
和	亵渎神灵	这	细胞	的	这	圣	男人

并亵渎了圣人的牢房

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][feə(r)] .
In the shape of a lady fair .
在 这 形状 的 一个 女士 公平的 .

身形如一位美丽的女士。

[ɪn][ðə; ði]['dɑ:rkɪst] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['deɪlaɪt] ,
In the darkest night and the bright daylight ,
在 这 最黑暗的 夜晚 和 这 明亮的 日光 ,

在最黑暗的夜晚和最明亮的白昼，

[ɪn] [ɜ:θ] , [ænd; ənd] [si:] , [ænd; ənd][skaɪ] ,
In earth , and sea , and sky ,
在 地球 , 和 海 , 和 天空 ,

在大地、海洋和天空中，

[ɪn] ['evri] [həʊm][ɒv; əv]['hju:mən] [θɔ:t] ,
In every home of human thought ,
在 每一个 家 的 人类 想法 ,

在人类思想的每一个角落，

[wɪl] [lʌv] [bi:; bi] ['lɜ:kɪŋ] [naɪ] . [-]
Will Love be lurking nigh . [86]
将要 爱 是 潜伏 夜 . [-]

爱会潜伏在附近。[86]

['desələt] .
Desolate .
荒凉 .

荒凉。

[ðə; ði] [deɪ] [gəʊz] [daʊn] [red] , ['dɑ:klɪŋ] ,
THE day goes down red , darkling ,
这 天 去 向下 红色的 , 黑暗之子 ,

白昼以红色落下，夜幕降临。

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [weɪvz] [dæʃ] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] ,
The moaning waves dash out the light ,
这 呻吟 波浪 短跑 出去 这 光 ,

哀鸣的海浪冲破了光线，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][stɑ:(r)][ɒv; əv][həʊp] ['spɑ:klɪŋ]
And there is not a star of hope sparkling
和 那里 是 不是 一个 星星 的 希望 闪闪发光

没有一丝希望之星闪耀。

[ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][maɪ] [naɪt] .
On the threshold of my night .
在 这 临界点 的 我的 夜晚 .

夜幕降临之际。

[waɪld][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] ['ɔ:təm] [gəʊ] ['weɪlɪŋ]
Wild winds of Autumn go wailing
荒野 风 的 秋天 去 哀嚎

秋风狂呼

[ʌp][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] ,
Up the valley and over the hill ,
向上 这 谷 和 超过 这 爬坡道 ,

沿着山谷向上，翻过山丘，

[laɪk] ['jɜ:nɪŋ] [gəʊsts] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['seɪlɪŋ] ,
Like yearning ghosts round the world sailing ,
喜欢 渴望 鬼魂 圆形的 这 世界 帆船 ,

如同环游世界的渴望幽灵，

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [lʌv] [stɪl] .
In search of the old love still .
在 搜索 的 这 老的 爱 仍然 .

仍在寻找旧爱。

[ə; eɪ] ['fæðəmləs] [siː] [ɪz] ['rəʊlɪŋ]
A fathomless sea is rolling
一个 深不可测 海 是 滚动

无垠的大海翻滚涌动。

['or] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði]['breɪvɪst] [bɑːk] ;
O'er the wreck of the bravest bark ;
超过 这 破坏 的 这 最勇敢的 吠 ;

在最勇敢的帆船残骸之上;

[ænd; ənd][maɪ][peɪn] - ['mʌfld] [hɑːt] [ɪz] ['toʊlɪŋ]
And my pain - muffled heart is tolling
和 我的 疼痛 - 闷音 心 是 收费

我那被痛苦压抑的心正在滴答作响

[ɪts] [dʌm] [piːl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
Its dumb peal down in the dark .
它是 哑的 皮尔 向下 在 这 黑暗的 .

它在黑暗中愚蠢地剥落下来。

[ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['sɒrəʊ]
The waves of a mighty sorrow
这 波浪 的 一个 强大的 悲哀

巨大的悲伤浪潮

[hæv; həv] - [ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ;
Have whelméd the pearl of my life ;
有 - 这 珍珠 的 我的 生活 ;

夺走了我生命中最珍贵的珍珠;

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][nəʊ] ['mɒrəʊ]
And there cometh to me no morrow
和 那里 到来 到 我 不 明天

我再也不会有明天了。

[ʃæl; ʃəl] ['sɒləs] [ðɪs] ['desələt] [streɪf] . [-] [-]
Shall solace this desolate strife . [87] [89]
将 慰藉 这 荒凉 冲突 . [-] [-]

将会抚慰这场凄惨的纷争。[87][89]

[gɒn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɑːst][feɪnt] ['flæʃɪz] ,
Gone are the last faint flashes ,
已消失 是 这 最后的 头晕的 闪光灯 ,

最后一道微弱的闪光也消失了。

[set][ɪz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][maɪ] [j'iəz] ;
Set is the sun of my years ;
放 是 这 太阳 的 我的 年 ;

我的岁月已如夕阳般落下;

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ə; eɪ][fjuː][pɔː(r); pʊə(r)] ['æʃɪz]
And over a few poor ashes
和 超过 一个 很少 贫穷的 灰烬

而仅仅因为几块可怜的灰烬

[ai][sɪt][ɪn][maɪ] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [tɪəz] . [-]
I sit in my darkness and tears . [90]
我 坐 在 我的 黑暗 和 眼泪 . [-]

我独自坐在黑暗和泪水中。[90]

['lɪŋgə(r)] , [əʊ]['dʒent(ə)l] [taɪm] .
Linger , O Gentle Time .
萦绕 , 哦 温和的 时间 .

温柔的时光，请停留片刻。

['lɪŋgə(r)] , [əʊ]['dʒent(ə)l] [taɪm] ,
LINGER , O gentle Time ,
萦绕 , 哦 温和的 时间 ,

停留片刻吧，温柔的时光啊。

['lɪŋgə(r)] , [əʊ]['reɪdiənt] [greɪs] [ɒv; əv] [braɪt] [tu:; tə] - [deɪ] !
Linger , O radiant grace of bright to - day !
萦绕 , 哦 辐射状 优雅 的 明亮的 到 - 天 !

请停留片刻，今日灿烂的光辉啊!

[let] [nɒt][ðə; ði] ['aʊəz] - [tʃaɪm]
Let not the hours ' chime
让 不是 这 小时 - 钟声

不要让时辰的钟声响起

[kɔ:l] [ði:] [ə'weɪ] ,
Call thee away ,
称呼 你 离开 ,

叫你离开，

[bʌt; bət]['lɪŋgə(r)][nɪə(r)][ˌem 'i:] [stɪl] [wɪð] [fɒnd] [dɪ'leɪ] .
But linger near me still with fond delay .
但 萦绕 靠近 我 仍然 和 喜爱 延迟 .

但请你继续在我身边徘徊，带着美好的回忆。

['lɪŋgə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑ:t] [maɪn] !
Linger , for thou art mine !
萦绕 , 为了 你 艺术 矿 !

留下来吧，因为你是我的!

[wɒt] ['dɪrər] ['treʒəz] [kæn; kən][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][həʊld] ?
What dearer treasures can the Future hold ?
什么 更贵 宝藏 能 这 未来 抓住 ?

未来还能有什么比这更珍贵的宝藏呢?

[wɒt] [s'wi:tər] ['flaʊəz] [ðæn; ðən] [ðaɪn]
What sweeter flowers than thine
什么 更甜 花朵 比 你的

还有什么花比你的更甜美呢?

[kæn; kən][ʃi:; ʃi][ʌn'fəʊld] ?
Can she unfold ?
能 她 展开 ?

她能展现出自己的魅力吗?

[wɒt] ['si:krət] [tel] [maɪ] [hɑ:t] [ðaʊ] [hæst][nɒt][təʊld] ?
What secret tell my heart thou hast not told ?
什么 秘密 告诉 我的 心 你 哈斯特 不是 讲述 ?

有什么秘密你没告诉我?

[əʊ] , ['lɪŋgə(r)][ɪn][ðaɪ] [flaɪt] !
Oh , linger in thy flight !
哦 , 萦绕 在 你的 航班 !

哦，请继续你的飞行吧!

[fɔ:(r); fə(r)] ['ʃædəʊz] ['gæðə(r)] [raʊnd] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [pɑ:t] ,
For shadows gather round , and should we part ,
为了 阴影 收集 圆形的 , 和 应该 我们 部分 ,

因为阴影笼罩着我们，如果我们要分开，

[ə; eɪ] ['drɪəri] , ['stɜːləs] [naɪt]
A dreary , stirless night
一个 凄凉 , 静 夜晚

一个沉闷、寂静的夜晚

[meɪ] [fɪl] [maɪ] [hɑːt] .
May fill my heart .
可能 充满 我的 心 .

愿它充满我的心。

[ðen] [pɔːz] [ænd; ənd]['lɪŋgə(r)] [jet] [eə(r)] [ðaʊ] [dɪ'pɑːt] . [-] [-]
Then pause and linger yet ere thou depart . [91] [93]
然后 暂停 和 萦绕 然而 埃雷 你 离开 . [-] [-]

然后，在你离开之前，停下来，再多停留一会儿。[91][93]

['lɪŋgə(r)] , [ai][ɑːsk][nəʊ][mɔː(r)] .
Linger , I ask no more .
萦绕 , 我 问 不 更多的 .

留下来吧，我不再奢求了。

[ðaʊ] [ɑːt] [ɪ'nʌf] [fər'evə(r)] — [ðaʊ] [ə'ləʊn] .
Thou art enough forever — thou alone .
你 艺术 足够的 永远 — 你 独自的 .

你永远足够——唯有你。

[wɒt] ['fjuːtʃə(r)][kæn; kən] [rɪ'stɔː(r)]
What Future can restore
什么 未来 能 恢复

未来能够恢复什么

[wen] [ðaʊ] [ɑːt] [fləʊn] ,
When thou art flown ,
什么时候 你 艺术 飞行 ,

当你飞翔时，

[ɔːl] [ðæt] [ai][həʊld][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ænd; ənd][kɔːl][maɪ] [əʊn] ? [-]
All that I hold for thee and call my own ? [94]
全部 那 我 抓住 为了 你 和 称呼 我的 自己的 ? [-]

我为你保留的一切，以及我视为己有的一切？[94]

['bɒnɪ] ['besi] .
Bonnie Bessie .
邦妮 贝西 .

邦妮·贝西。

[ai] [lʌv] ['besi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] —
I LOVE Bessie and she loves me —
我 爱 贝西 和 她 爱 我 —

我爱贝西，贝西也爱我——

['bɒnɪ] ['besi] , [huː] [laɪvz; lɪvz][baɪ][ðə; ði] [siː] ,
Bonnie Bessie , who lives by the sea ,
邦妮 贝西 , WHO 生活 经过 这 海 ,

住在海边的邦妮·贝西

[swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvli] [æz; əz] [læs] [kæn; kən][biː; bi] ;
Sweet and lovely as lass can be ;
甜的 和 迷人的 作为 小姐 能 是 ;

她甜美可爱，宛如一位绝世佳人；

[waɪt] [ænd; ənd]['rəʊzi] , [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] [bluː] ,
White and rosy , with eyes of blue ,
白色的 和 红润 , 和 眼睛 的 蓝色的 ,

白皙粉嫩的皮肤，蓝色的眼睛，

['luːmɪnəs] [aɪz] , [laɪk] ['gləʊbz] [ɒv; əv] [djuː] , —
Luminous eyes , like globes of dew , —
发光的 眼睛 , 喜欢 地球仪 的 露 , —

明亮的眼睛，如同晶莹的露珠，——

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['fɜːməmənt] [θruː] !
You see the morning firmament through !
你 看 这 早晨 苍穹 通过 !

你可以看到晨曦中的苍穹!

[laɪt] [ænd; ənd] [greɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['məʊʃn] [friː] ,
Light and grace in her motion free ,
光 和 优雅 在 她 运动 自由的 ,

她举手投足间都散发着轻盈优雅的气息，自由自在。

['swiːtɪst] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ɔːl] [aɪ] [siː] ,
Sweetest lady of all I see ,
最甜美的 女士 的 全部 我 看 ,

我见过的最和蔼可亲的女士，

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [lʌv] ['besi] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] !
For I love Bessie and she loves me !
为了 我 爱 贝西 和 她 爱 我 !

因为我爱贝西，贝西也爱我!

[sʌm; səm] [hæv; həv] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [hæv; həv] [stɒks] ,
Some have houses , and some have stocks ,
一些 有 房屋 , 和 一些 有 股票 ,

有些人拥有房产，有些人拥有股票。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [hæv; həv] ['treʒə(r)] [ɪn] - [rɒks] ,
And some have treasure in veinéd rocks ,
和 一些 有 宝藏 在 - 岩石 ,

有些人还在纹理丰富的岩石中发现了宝藏。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [hæv; həv] ['hiːp] [gəʊld] [ɪn] [æn; ən] ['aɪən] [bɒks] ;
And some heap gold in an iron box ;
和 一些 堆 金子 在 一个 铁 盒子 ;

有些人把黄金堆放在铁箱里;

['kæt(ə)l] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [ʃiːp] [hæv; həv] [sʌm; səm] ;
Cattle and horses and sheep have some ;
牛 和 马匹 和 羊 有 一些 ;

牛、马和羊都有一些;

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ʃɪps] [gəʊ] [ænd; ənd] [kʌm] ,
For another his great ships go and come ,
为了 其他 他的 伟大的 船舶 去 和 来 ,

他的大船来来往往，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hʌm] ;
And a hundred mills for his brother hum ;
和 一个 百 磨坊 为了 他的 兄弟 哼 ;

还有一百米尔给他的兄弟哼;

[bʌt; bət] [aɪ] , [huː] [hæv; həv] ['əʊnli] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [siː]
But I , who have only an eye to see
但 我 , WHO 有 仅有的 一个 眼睛 到 看

但我，只有一只眼睛能看到

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [bles] [hɜː(r); hə(r)] , [kæn; kən] ['hæpɪə] [biː; bi] ,
And a heart to bless her , can happier be ,
和 一个 心 到 保佑 她 , 能 更快乐 是 ,

一颗祝福她的心，会让她更幸福。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [lʌv] ['besi] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'i:] ! [-] [-]
For I love Bessie and she loves me ! [95] [97]
为了 我 爱 贝西 和 她 爱 我 ! [-] [-]

因为我爱贝西，贝西也爱我！[95][97]

[wʌn] [flɔ:nt] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
One flaunts a title before his name ,
一 炫耀 一个 标题 前 他的 姓名 ,

有人喜欢在名字前炫耀头衔，

[ænd; ənd][wʌn][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] , — [bəuθ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] , —
And one behind his , — both for the same , —
和 一 在后面 他的 , — 两个都 为了 这 相同的 , —

他身后还有一个——两人都是为了同一个目的——

['bægɪdʒ] [tʃekt] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [feɪm] !
Baggage checked to the Station of Fame !
行李 已检查 到 这 车站 的 名声 !

行李已托运至名人堂！

['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['ɑ:nərz] , ['rɪbənz] [ænd; ənd] [fi:z] ,
Office and honors , ribbons and fees ,
办公室 和 荣誉 , 丝带 和 费用 ,

职权与荣誉、勋章与费用

[sʌm; səm][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ,
Some for those , and others for these ,
一些 为了 那些 , 和 其他的 为了 这些 ,

一些是为了那些，另一些是为了这些。

['res(ə)l] [ænd; ənd] [rʌn] [ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)][tu:; tə][ðeə(r)] [ni:z] ;
Wrestle and run in the mire to their knees ;
搏斗 和 跑步 在 这 沼泽 到 他们的 膝盖 ;

在泥泞中挣扎奔跑，直至跪倒在地；

[bʌt; bət][ai] , [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
But I , with only a name that she
但 我 , 和 仅有的 一个 姓名 那 她

但我，只有她给我起的名字。

[meɪks] ['mju:zɪk(ə)l] , [kæn; kən] ['hæpɪə] [bi:; bi] ,
Makes musical , can happier be ,
制作 音乐 , 能 更快乐 是 ,

使音乐更动听，更快乐，

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [lʌv] ['besi] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'i:] !
For I love Bessie and she loves me !
为了 我 爱 贝西 和 她 爱 我 !

因为我爱贝西，贝西也爱我！

[maɪ]['leɪdi][ɪz] [eɪt] [j'iəz] [əʊld][tu:; tə] - [deɪ] ,
My lady is eight years old to - day ,
我的 女士 是 八 年 老的 到 - 天 ,

我的女儿今天八岁了。

[ə; eɪ] [steɪv] [ɒv; əv]['mju:zɪk] [ðæt] [dɑ:nst] [ə'weɪ]
A stave of music that danced away
一个 五线谱 的 音乐 那 跳舞 离开

一串翩翩起舞的乐谱

[ɪn][ə; eɪ] ['feriz] [fɔ:m] , — [ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] [reɪ]
In a fairy's form , — a morning ray
在 一个 仙女的 形式 , — 一个 早晨 射线

宛如仙女的模样，——一道晨光

[ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['veipəz] [ɒv; əv] ['mɪsti] [pɜ:l] ,
Involved in vapors of misty pearl ,
涉及 在 蒸汽 的 蒙蒙 珍珠 ,

沉浸在朦胧珍珠般的蒸汽中，

[ðæt] [flʌʃt] [ænd; ənd] [θrɔb] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪnti] [wɜ:l] ,
That flushed and throbbed in a dainty whirl ,
那 酡 和 悸动 在 一个 纤巧 旋转 ,

那红晕微微颤动着，轻轻旋转着。

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [stept] [tu:; tə] [ɜ:θ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [gɜ:l] ,
Till it stepped to earth a living girl ,
直到 它 步 到 地球 一个 活的 女孩 ,

直到她以一个活生生的女孩的身份降临人间，

[wɪð] [ðə; ði] [sʌn] - [sti:pt] [mɪst] [jet] ['rɪp(ə)lɪŋ] [fri:] ,
With the sun - steeped mist yet rippling free ,
和 这 太阳 - 浸泡 薄雾 然而 涟漪 自由的 ,

阳光浸润的薄雾仍在自由荡漾，

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)] !
For her golden hair !
为了 她 金的 头发 !

为了她那金色的头发！

[maɪ] [blɪs] [tu:; tə][bi:; bi] ,
my bliss to be ,
我的 极乐 到 是 ,

存在即是我的幸福，

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [lʌv] ['besi] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'i:] !
For I love Bessie and she loves me !
为了 我 爱 贝西 和 她 爱 我 !

因为我爱贝西，贝西也爱我！

[ai] [si:] [baɪ][ðə; ði] [glɑ:s] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [tɒst]
I see by the glass that Time has tossed
我 看 经过 这 玻璃 那 时间 有 抛掷

我从玻璃上看到，时间已经将一切抛掷。

['əʊvə(r)][maɪ] [lɒks] [hɪz; ɪz] ['paʊdəri] [frɒst] ;
Over my locks his powdery frost ;
超过 我的 锁 他的 粉状 霜 ;

他的粉状霜覆盖了我的头发；

[bʌt; bət] [hu:t] , [əʊld][mæn] , [jɔ:(r); jə(r)]['leɪbə(r)][ɪz] [lɒst] !
But whoot , old man , your labor is lost !
但 哇哦 , 老的 男人 , 你的 劳动 是 丢失的 !

但是，老头，你的努力都白费了！

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] [ju:; jʊ]['les(ə)n][ðə; ði] [wei]
For every day you lessen the way
为了 每一个 天 你 减少 这 方式

你每天减少的路

[bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ] ['delɪkət] [feɪ] ,
Between me and my delicate fay ,
之间 我 和 我的 精美的 仙女 ,

我和我那娇弱的仙女之间，

[maɪ] ['bɒni] , ['baʊndɪŋ] ['besi] [greɪ] ;
My bonny , bounding Bessie Grey ;
我的 邦妮 , 边界 贝西 灰色的 ;

我那美丽活泼的贝西·格雷；

[j'iəz] [meɪ] ['waɪtn] [wɒt] [waɪt] [meɪ] [biː; bi] ,
Years may whiten what white may be ,
年 可能 漂白 什么 白色的 可能 是 ,

岁月或许能让白色变白，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] ['laitən] [ɪz] [jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ,
But the heart she lightens is young as she ,
但 这 心 她 变亮 是 年轻的 作为 她 ,

但她所温暖的心灵却和她一样年轻，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [lʌv] ['besi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ! [-]
For I love Bessie and she loves me ! [98]
为了 我 爱 贝西 和 她 爱 我 ! [-]

因为我爱贝西，贝西也爱我！[98]

[ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'dænt] .
The Confidante .
这 知己 .

知己。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ə; eɪ] ['letə(r)] , ['luːsi] ?
A LETTER , Lucy ?
一个 信 , 露西 ?

露西，是封信吗?

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] ?
for me to read ?
为了 我 到 读 ?

让我读吗?

[ɑː] , [tel] - [teɪl] [blʌʃ] , [wɒt] ['siːkrət] [naʊ] ?
Ah , tell - tale blushes , what secret now ?
啊 , 告诉 - 故事 脸红 , 什么 秘密 现在 ?

啊，脸红了，又有什么秘密呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] ['tiːzɪŋ] .
I am but teasing .
我 是 但 戏弄 .

我只是开玩笑而已。

[ðeə(r)] , ['nevə(r)] [hiːd] ,
There , never heed ,
那里 , 绝不 注意 ,

在那里，永远不要理会。

[nɔː(r)][blɜː(r)] [wɪð] ['fɜːrəʊz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [braʊ] .
Nor blur with furrows that little brow .
也不 模糊 和 沟壑 那 小的 眉头 .

额头上的皱纹也不要模糊不清。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[jes] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] .
Yes , as I thought .
是的 , 作为 我 想法 .

果然不出我所料。

- [tɪz][ðə; ði][əʊld] , [əʊld] [teɪl] :
' Tis the old , old tale :
- 的 这 老的 , 老的 故事 :

这是一个古老的故事:

[hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] ; [driːmz] [ɒv; əv][juː; jʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;
He loves you ; dreams of you night and day ;
他 爱 你 ; 梦境 的 你 夜晚 和 天 ;

他爱你；日夜梦见你;

[wɪð] [həʊp][hiː; hi] ['braitən] , [wɪð] [dred] [tɜːnz] [peɪl] , —
With hope he brightens , with dread turns pale , —
和 希望 他 亮 , 和 恐惧 转弯 苍白 , —

满怀希望时，他容光焕发；恐惧袭来时，他面色苍白。

[truːðz] , [dɪə(r)]['sɪstə(r)] , [ɔː(r)] ['bæbliŋ] [greɪ] .
Truths , dear sister , or babblings gray .
真相 , 亲爱的 姐姐 , 或者 胡言乱语 灰色的 .

亲爱的姐姐，这是真理，还是胡言乱语?

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[lʌv] [laɪvz; lɪvz][fər'evə(r)] , [ɪf] [hɑːt] - [bɔːn] , ['riːəl] ;
Love lives forever , if heart - born , real ;
爱 生活 永远 , 如果 心 - 出生 , 真实的 ;

真爱，若发自内心，便永存;

[bʌt; bət] [feɪdz] [laɪk][ðə; ði]['rəʊzɪz] [aɪv] [naʊ] [dʒʌst] [klɪpt] ,
But fades like the roses I've now just clipped ,
但 淡出 喜欢 这 玫瑰 我已经 现在 只是 剪辑 ,

但它就像我刚刚剪下的玫瑰一样凋零了。

[wen] [təʊld][baɪ][wʌn] [huː] [jɔː(r); jə(r)] [piːs] [wʊd] [stiːl] ,
When told by one who your peace would steal ,
什么时候 讲述 经过 一 WHO 你的 和平 会 偷 ,

当被一个会偷走你平静的人告知时

[ðen] [flɪt][tuː; tə][sʌm; səm] ['blɒsəm] [æz; əz] ['hʌni] - ['lɪpt] .
Then flit to some blossom as honey - lipped .
然后 掠过 到 一些 开花 作为 蜂蜜 - 嘴唇 .

然后像蜜唇般轻盈地飞向某朵花。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[tuː; tə][juː; jʊ] [iːtʃ] [wɜːd] [hɪə(r)][ɪz] [truːθs] [əʊn] [mɪnt] :
To you each word here is truth's own mint :
到 你 每个 单词 这里 是 真相 自己的 薄荷 :

对你而言，这里的每一个字都是真理的天然铸币:

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [wʌns] ['tʃiːtɪd] , [ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] ;
To me , once cheated , there's room for doubt ;
到 我 , 一次 作弊 , 有 房间 为了 怀疑 ;

在我看来，一旦被欺骗，就难免会产生怀疑;

[juː; jʊ] , ['sɪstə(r)] , [kʊd; kəd][hɪm] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [sænz][stɪnt] —
You , sister , could him give your love sans stint —
你 , 姐姐 , 可以 他 给 你的 爱 无 限制 —

姐姐，你可以毫无保留地爱他——

[wɒt] , [tɪəz] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] ?
What , tears and trembling ?
什么 , 眼泪 和 发抖 ?

什么？眼泪和颤抖？

[ə; eɪ] ['dɔːnɪŋ] [paʊt] ? [-] [-]
a dawning pout ? [99] [101]
一个 黎明 噘 ? [-] [-]

黎明时分的撅嘴？[99][101]

[viː] .
V .
V .

五、

[jes] , [æz; əz][ai] [θɔːt] .
Yes , as I thought .
是的 , 作为 我 想法 .

果然不出我所料。

- [tɪz][ðə; ði][əʊld] , [əʊld] [teɪl] :
' Tis the old , old tale :
- 的 这 老的 , 老的 故事 :

这是一个古老的故事:

[hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] ; [driːmz] [ɒv; əv][juː; jʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;
He loves you ; dreams of you night and day ;
他 爱 你 ; 梦境 的 你 夜晚 和 天 ;

他爱你；日夜思念你；

[wɪð] [həʊp][hiː; hi] ['braitən] , [wɪð] [dred] [tɜːnz] [peɪl] , —
With hope he brightens , with dread turns pale , —
和 希望 他 亮 , 和 恐惧 转弯 苍白 , —

满怀希望时，他容光焕发；恐惧袭来时，他面色苍白。

[truːðz] , [dɪə(r)]['sɪstə(r)] , [ɔː(r)] ['bæbliŋ] [greɪ] .
Truths , dear sister , or babblings gray .
真相 , 亲爱的 姐姐 , 或者 胡言乱语 灰色的 .

亲爱的姐姐，这是真理，还是胡言乱语?

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[wel] , ['dɑːlɪŋ] , [bɪ'liːv] [ðen] , [ænd; ənd] ['sɪnɪk] [θɔːt]
Well , darling , believe then , and cynic thought
出色地 , 亲爱的 , 相信 然后 , 和 犬儒 想法

好吧，亲爱的，那就相信吧，以及愤世嫉俗的想法。

[ʃæl; ʃəl] [feɪd] [ə'weɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['lʌvz] [swiːt] [sʌn] .
Shall fade away in your love's sweet sun .
将 褪色 离开 在 你的 爱的 甜的 太阳 .

将在你爱的甜蜜阳光下消逝。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] ['wɜːldli] [nɔː(r)] ['fæʃ(ə)n] - [tɔːt] ;
He is not worldly nor fashion - taught ;
他 是 不是 世俗 也不 时尚 - 教授 ;

他既不世俗，也不追随时尚;

[ai] [wʊd] [nɒt] ['dɑːkən] [njuː] [lait] [bɪ'gʌn] .
I would not darken new light begun .
我 会 不是 变暗 新的 光 开始 .

我不会让刚刚开始的光明黯然失色。

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]['mænli] ; [æn; ən] ['ɒnɪst] [rɪŋ]

His	words	are	manly	;	an	honest	ring
他的	字	是	男子气概	；	一个	诚实的	戒指

他的话语充满男子气概，真诚坦率。

[saʊndz] [ɪn] [iːtʃ] ['sentəns] .

Sounds	in	each	sentence	.
声音	在	每个	句子	.

每句话中的音节。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

['luːsi] , [lɪv; laɪv]

Lucy	,	live
露西	,	居住

露西，现场直播

[lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [kæn; kən]['nevə(r)] [wɪŋ] ,

Long	in	the	love	that	can	never	wing	,
长的	在	这	爱	那	能	绝不	翼	,

长久以来，沉浸在无法展翅高飞的爱中，

[waɪlst] [ai] — [wel] , [jes] — [ai][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [gɪv] . [-]

Whilst	I	—	well	,	yes	—	I	have	yet	to	give	.	[	102	]
而	我	—	出色地	,	是的	—	我	有	然而	到	给	.	[	-	]

虽然我——嗯，是的——我还没有给。[102]

['sʌmˌbɒdiz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] .

Somebody's	Waiting	for	Somebody	.
某人的	等待	为了	某人	.

有人在等某人。

['reɪni] [ænd; ənd] [rʌf] [sets][ðə; ði][deɪ] , —

RAINY	and	rough	sets	the	day	,	—
下雨	和	粗糙的	套	这	天	,	—

阴雨连绵，天气恶劣，这一天就这样过去了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] ;

There's	a	heart	beating	for	somebody	;
有	一个	心	殴打	为了	某人	;

有人在为某人跳动;

[ai][mʌst; məst][biː; bi][ʌp][ænd; ənd][ə'weɪ] , —

I	must	be	up	and	away	,	—
我	必须	是	向上	和	离开	,	—

我得赶紧起床离开了。

['sʌmˌbɒdiz] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] .

Somebody's	anxious	for	somebody	.
某人的	焦虑的	为了	某人	.

有人在为某人焦急。

[θraɪs] [hæθ] [ʃiː; ʃi] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

Thrice	hath	she	been	to	the	gate	,
三次	有	她	到过	到	这	门	,

她曾三次来到城门口，

[θraɪs] [hæθ] [ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmbədi] .

Thrice	hath	she	listened	for	somebody	.
三次	有	她	听着	为了	某人	.

她曾三次倾听某人的呼唤。

[mɪdst] [ðə; ðɪ] [naɪt] , ['stɔ:mi] [ænd; ənd] [leɪt] ,

Midst	the	night	,	stormy	and	late	,
中间	这	夜晚	,	暴风雨	和	晚的	,

夜深了，暴风雨交加。

['sʌmˌbɒdiz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmbədi] .

Somebody's	waiting	for	somebody	.
某人的	等待	为了	某人	.

有人在等某人。

[ðɛəl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['kʌmfətɪŋ] ['faɪə(r)] ,

There'll	be	a	comforting	fire	,
将会	是	一个	令人感到安慰	火	,

会有一堆温暖的篝火，

[ðɛəl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['welkəm] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmbədi] ;

There'll	be	a	welcome	for	somebody	;
将会	是	一个	欢迎	为了	某人	;

将会有人受到欢迎；

[wʌn] , [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['ni:tɪst] [ə'taɪə(r)] ,

One	,	in	her	neatest	attire	,
一	,	在	她	最整洁	服装	,

其中一人，穿着她最整洁的衣服，

[wɪl] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmbədi] .

Will	look	at	the	table	for	somebody	.
将要	看	在	这	桌子	为了	某人	.

帮别人看看桌子。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] [stɑ:z] [fled] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [west] ,

Though	the	stars	fled	from	the	west	,
尽管	这	明星	逃亡	从	这	西方	,

虽然群星已从西方消逝，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [stɑ:(r)] [jet] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmbədi] ,

There	is	a	star	yet	for	somebody	,
那里	是	一个	星星	然而	为了	某人	,

总会有一颗星星属于某个人。

['laɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [həʊm] [hi:; hi] [lʌvz] [best] ,

Lighting	the	home	he	loves	best	,
灯光	这	家	他	爱	最好的	,

点亮他最爱的家，

['wɔ:mɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bʊzəm] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] .

Warming	the	bosom	of	somebody	.
变暖	这	怀	的	某人	.

温暖某人的胸膛。

[ðɛəl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kəʊt] ['or] [ðə; ðɪ] [tʃeə(r)] ,

There'll	be	a	coat	o'er	the	chair	,
将会	是	一个	外套	超过	这	椅子	,

椅子上会放一件外套。

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['slɪpə(r)z] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmbədi] ;

There	will	be	slippers	for	somebody	;
那里	将要	是	拖鞋	为了	某人	;

总会有人有拖鞋穿的；

[ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪfs] ['tendə(r)][keə(r)] , — [-]
There'll be a wife's tender care , — [105]
将会 是 一个 妻子的 投标 关心 , — [-]

会有妻子温柔的照顾，——[105]

['lʌvz] [fɒnd] [ɛm'breɪsmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] ;
Love's fond embracement for somebody ;
爱的 喜爱 拥抱 为了 某人 ;

爱是对某人深情的拥抱;

[ðɛəl] [biː; bi][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tʃɑːms] , —
There'll be the little one's charms , —
将会 是 这 小的 一个人的 魅力 , —

会有小家伙的魅力，——

[suːn] - [tiː] [wɪl] [biː; bi] ['weikən] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] .
Soon ' t will be wakened for somebody .
很快 - t 将要 是 醒来 为了 某人 .

很快就会有人把它唤醒。

[wen] [ai][hæv; həv][bəuθ][ɪn][maɪ][ɑːmz] ,
When I have both in my arms ,
什么时候 我 有 两个都 在 我的 武器 ,

当我把它们都抱在怀里时，

[əʊ] ! [bʌt; bət] [haʊ] [blest] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmbədi] . [-]
Oh ! but how blest will be somebody . [106]
哦 ! 但 如何 祝福 将要 是 某人 . [-]

哦！但有人将会多么幸福啊。[106]

[e'liːz] .
Elise .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[ai] [wɒtʃt] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['lætɪs]
I WATCHED him through the lattice
我 观看 他 通过 这 格子

我透过格子窗看着他。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
As he went down the street ,
作为 他 去 向下 这 街道 ,

他沿着街道走去，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [hɑːt] [went] [wɪð] [hɪm]
And all my heart went with him
和 全部 我的 心 去 和 他

我的心都随他去了。

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ][waɪld] [pʌls] - [biːt] .
In many a wild pulse - beat .
在 许多 一个 荒野 脉冲 - 打 .

在许多狂野的脉搏跳动中。

- [twɒz] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [sprɪŋ] - [taɪm] ,
' Twas in the gentle spring - time ,
- 那是 在 这 温和的 春天 - 时间 ,

那是在温柔的春天，

[æt; ət][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
At the vanishing of snow ,
在 这 消失 的 雪 ,

当雪消融之时，

[ænd; ənd][maɪ] ['sʌlən] , ['stægnənt]['neɪtʃə(r)]
And **my** **sullen** **,** **stagnant** **nature**
和 我的 忧郁 , 停滞不前 自然

而我那阴郁、停滞不前的性格

[bɪ'gæn][tuː; tə] [bluːm] [ænd; ənd] [bləʊ] —
Began **to** **bloom** **and** **blow** **—**
开始 到 盛开 和 吹 —

开始绽放和飘动——

[bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː]
Began **to** **feel** **within** **it**
开始 到 感觉 之内 它

开始感受到它的存在

[raɪz] [ə; eɪ][streɪndʒ] , [ʌn'sːθli] ['paʊə(r)] ,
Rise **a** **strange** **,** **unearthly** **power** **,**
上升 一个 奇怪的 , 超凡脱俗的 力量 ,

一股奇异的、超凡脱俗的力量崛起，

[æz; əz][ðə; ði] ['pɜːfjuːm] ['raɪzɪz] ['sɒftli]
As **the** **perfume** **rises** **softly**
作为 这 香水 上升 轻轻

香水缓缓升起

[ɪn][ðə; ði] ['njuːli] - ['əʊpənd]['flaʊə(r)] .
In **the** **newly** **-** **opened** **flower** **.**
在 这 新 - 打开 花 .

在刚刚盛开的花朵中。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][bʌdz][ænd; ənd] ['blɔsəmz] ,
He **brought** **me** **buds** **and** **blossoms** **,**
他 带来 我 花蕾 和 花朵 ,

他给我带来了花蕾和花朵，

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː]['glædnəs] , [tuː] ;
He **brought** **me** **gladness** **,** **too** **;**
他 带来 我 欢乐 , 也 ;

他也给我带来了快乐；

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm] — [təʊld][hɪm]['truːli] ,
And **I** **told** **him** **—** **told** **him** **truly** **,**
和 我 讲述 他 — 讲述 他 真的 ,

我告诉他——真的告诉他了，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wuː] . [-] [-]
When **he** **came** **to** **woo** **.** **[** **107** **]** **[** **109** **]**
什么时候 他 来了 到 哇 . [-] [-]

当他来求爱时。[107][109]

[ə; eɪ]['hev(ə)n][ɒn] [ɜːθ] , [maɪ]['mɑːstə(r)] !
A **heaven** **on** **earth** **,** **my** **master** **!**
一个 天堂 在 地球 , 我的 掌握 !

我的主人，这里简直是人间天堂！

[maɪ] ['greɪʃəs] [lɔːd] , [maɪ] [kɪŋ] !
My **gracious** **lord** **,** **my** **king** **!**
我的 亲切 主 , 我的 国王 !

我仁慈的君主，我的国王！

[aɪ] [njuː] [ðiː] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðiː] ,
I **knew** **thee** **when** **I** **saw** **thee** **,**
我 知道 你 什么时候 我 锯 你 ,

我一见到你就认出你了，

[ænd; ənd][ðaɪ] [vɔɪs] [meɪd] ['saɪləns] [rɪŋ] .

And	thy	voice	made	silence	ring	.
和	你的	嗓音	制成	沉默	戒指	.

你的声音让寂静无声。

[ðə; ði] ['sailəns] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,

The	silences	within	me	,
这	沉默	之内	我	,

我内心的沉默，

[ðæt] ['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] [brəʊk] ,

That	never	had	been	broke	,
那	绝不	有	到过	打破	,

那家公司从未破产过。

[pɑːst] ['ɪntuː] ['mɪstɪk] ['mjuːzɪk] ;

Passed	into	mystic	music	;
通过了	进入	神秘	音乐	;

融入了神秘音乐;

[ðeɪ] [hɜːd] [ðiː] , [ænd; ənd] [ə'wəʊk] .

They	heard	thee	,	and	awoke	.
他们	听到	你	,	和	醒来	.

他们听到了你的声音，醒了过来。

[ðə; ði] [wɜːld] [sez] [ai][ˌeɪ 'em] ['fɪk(ə)l] ,

The	world	says	I	am	fickle	,
这	世界	说道	我	是	反复无常	,

世人都说我善变，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [stəʊn] ,

And	that	my	heart	is	stone	,
和	那	我的	心	是	石头	,

我的心已如石头般坚硬。

[bʌt; bət][ai] [fiːl] [θruː] [ɔːl][maɪ] ['biːɪŋ]

But	I	feel	through	all	my	being
但	我	感觉	通过	全部	我的	存在

但我能感受到我整个人的存在

[ðæt] [maɪ][səʊl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑː(r); ə(r)][wʌn] .

That	my	soul	and	his	are	one	.
那	我的	灵魂	和	他的	是	一	.

我的灵魂与他的灵魂合二为一。

[hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] ['evə(r)] [lɪfts] [ˌem 'iː]

His	greatness	ever	lifts	me
他的	伟大	曾经	电梯	我

他的伟大总是激励着我。

[weə(r)] [h'əʊliɐ] [lait] [ɪz]['gɪv(ə)n] .

Where	holier	light	is	given	.
在哪里	更神圣	光	是	给定	.

那里散发着更神圣的光芒。

[haʊ] [wiːk] [ɑː(r); ə(r)] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['blesɪŋz]

How	weak	are	thanks	for	blessings
如何	虚弱的	是	谢谢	为了	祝福

对祝福的感谢是多么苍白无力啊!

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ɪn'djʊə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] ! [-]

Which	shall	endure	in	heaven	!	[	110	]
哪个	将	忍受	在	天堂	!	[	-	]

将在天堂永存! [110]

['sʌmbədi] .
Somebody .
某人 .

某人。

['sʌmˌbɒdiz] ['kɔːtɪŋ] ['sʌmbədi] ,
SOMEBODY'S courting somebody ,
某人的 求爱 某人 ,

有人在追求某人，

['sʌmweə(r)] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ;
Somewhere or other to - night ;
某处 或者 其他 到 - 夜晚 ;

今晚某个地方；

['sʌmˌbɒdiz] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmbədi] ,
Somebody's whispering to somebody ,
某人的 耳语 到 某人 ,

有人在和别人窃窃私语，

['sʌmˌbɒdiz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmbədi] ,
Somebody's listening to somebody ,
某人的 聆听 到 某人 ,

有人在偷听别人说话。

['ʌndə(r)] [ðɪs] [klɪə(r)] ['muːnlaɪt] .
Under this clear moonlight .
在下面 这 清除 月光 .

在这皎洁的月光下。

[nɪə(r)][ðə; ði] [braɪt] ['rɪvərz] [fləʊ] ,
Near the bright river's flow ,
靠近 这 明亮的 河流的 流动 ,

在明亮的河流流淌处附近，

['rʌnɪŋ] [səʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [sləʊ] ,
Running so still and slow ,
跑步 所以 仍然 和 慢的 ,

跑得如此静止而缓慢，

['tɔːkɪŋ] [səʊ] [sɒft] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
Talking so soft and low ,
说 所以 柔软的 和 低的 ,

说话的声音轻柔而低沉。

[ʃiː; ʃi] [sɪts] [wɪð] ['sʌmbədi] .
She sits with somebody .
她 坐着 和 某人 .

她和某人坐在一起。

['peɪsɪŋ] [ðə; ði] ['oʊʃənz] [ʃɔː(r)] ,
Pacing the ocean's shore ,
踱步 这 海洋的 支撑 ,

沿着海边踱步，

[edʒd] [baɪ][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [rɔː(r)] ,
Edged by the foaming roar ,
边缘 经过 这 起泡 吼 ,

在翻腾的泡沫声中，

[wɜːdz] ['nevə(r)] [juːst] [bɪ'fɔː(r)]
Words never used before
字 绝不 用过的 前

以前从未用过的词语

[saʊnd] [swiːt] [tuː; tə] ['sʌmbədi] .
Sound sweet to somebody .
声音 甜的 到 某人 .

听起来很悦耳。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['meɪp(ə)l] - [triː] ,
Under the maple - tree ,
在下面 这 枫 - 树 ,

在枫树下，

[diːp] [ðəʊ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [biː; bi] ,
Deep though the shadow be ,
深的 尽管 这 阴影 是 ,

尽管阴影很深，

[pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] ,
Plain enough they can see ,
清楚的 足够的 他们 能 看 ,

足够清晰，他们都能看清。

[braɪt] [aɪz] [hæz; həz] ['sʌmbədi] . [-] [-]
Bright eyes has somebody . [111] [113]
明亮的 眼睛 有 某人 . [-] [-]

明亮的眼睛有人陪伴。[111][113]

[nəʊ][wʌn][sɪts][ʌp][tuː; tə][weɪt] ,
No one sits up to wait ,
不 一 坐着 向上 到 等待 ,

没有人会坐等。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][aʊt][səʊ] [leɪt] ,
Though she is out so late ,
尽管 她 是 出去 所以 晚的 ,

虽然她很晚才回来，

[ɔːl] [nəʊ] [ʃiːz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
All know she's at the gate ,
全部 知道 她是 在 这 门 ,

大家都知道她就在门口。

['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['sʌmbədi] .
Talking with somebody .
说 和 某人 .

和某人交谈。

['tɪptəʊ] [tuː; tə]['pɑːlə(r)][dɔː(r)] ,
Tiptoe to parlor door ,
脚尖 到 客厅 门 ,

踮着脚尖走到客厅门口，

[tuː] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
Two shadows on the floor ,
二 阴影 在 这 地面 ,

地板上有两个影子，

['muːnlaɪt] , [rɪ'viːl] [nəʊ][mɔː(r)] ,
Moonlight , reveal no more ,
月光 , 揭示 不 更多的 ,

月光啊，请不要再透露更多了。

['suːzi][ænd; ənd] ['sʌmbədi] .
Susy and somebody .
苏西 和 某人 .

苏西和某人。

[tuː] ， ['sɪtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ，
Two , sitting side by side ,
二 ， 坐着 边 经过 边 ，

两人并排坐着，

[fləʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['ebɪŋ] [taɪd] ， —
Float with the ebbing tide , —
漂浮 和 这 退潮 潮 ， —

随波逐流，——

" [ðʌs] ， ['dɪərɪst] ， [meɪ] [wiː; wi] [glaɪd]
" Thus , dearest , may we glide
" 因此 ， 亲爱的 ， 可能 我们 滑行

因此，亲爱的，愿我们滑翔

[θruː] [laɪf] , " [sez] ['sʌmbədi] .
Through life , " says somebody .
通过 生活 ， " 说道 某人 .

“人生就是如此，”有人说道。

['sʌmweə(r)] ， ['sʌmbədi]
Somewhere , somebody
某处 ， 某人

在某个地方，某人

[meɪks] [lʌv] [tuː; tə] ['sʌmbədi] ，
Makes love to somebody ,
制作 爱 到 某人 ，

与某人做爱，

[tuː; tə] - [naɪt] . [-]
To - night . [114]
到 - 夜晚 . [-]

今晚。[114]

[ə; eɪ] [truː] ['wʊmən] .
A True Woman .
一个 真的 女士 .

真正的女人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fæntəm] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt]
SHE was a phantom of delight
她 曾是 一个 幻影 的 喜

她宛如一个令人愉悦的幽灵。

[wen] [fɜːst][ʃiː; ʃi] [gliːm] [ə'pɒn][maɪ] [saɪt] ;
When first she gleamed upon my sight ;
什么时候第一的 她 闪闪发光 之上 我的 视线 ;

当她第一次出现在我的眼前时；

[ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [sent]
A lovely apparition , sent
一个 迷人的 幻影 ， 发送

一个可爱的幻影，送来的

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['moʊmənts] ['ɔːnəmənt] ;
To be a moment's ornament ;
到 是 一个 瞬间 装饰品 ;

成为瞬间的装饰；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [stɑːz] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] [feə(r)] ,
Her eyes as stars of twilight fair ,
她 眼睛 作为 明星 的 暮 公平的 ，

她的眼睛如同暮色中璀璨的星辰，

[laɪk] ['twaɪˌlaɪts] , [tuː] , [hɜː(r); hə(r)] ['dʌski] [heə(r)] ;
Like twilight's , too , her dusky hair ;
喜欢 暮光之城 , 也 , 她 昏暗 头发 ;

就像暮色一样，她乌黑的头发也一样；

[bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz] [els] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [drɔːn]
But all things else about her drawn
但 全部 事物 别的 关于 她 绘制

但她身上其他的一切却都令人着迷。

[frɒm; frəm] [meɪ] - [taɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [dɔːn] ;
From May - time and the cheerful dawn ;
从 可能 - 时间 和 这 快乐 黎明 ;

从五月时节和明媚的黎明开始；

[ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] [ʃeɪp] , [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [geɪ] ,
A dancing shape , an image gay ,
一个 跳舞 形状 , 一个 图像 同性恋 ,

舞动的身影，同性恋的形象，

[tuː; tə] [hɔːnt] , [tuː; tə]['stɑːt(ə)l] , [ænd; ənd] [weɪ'leɪ] .
To haunt , to startle , and waylay .
到 出没 , 到 惊吓 , 和 路障 .

萦绕、惊吓、伏击。

[aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn]['nɪərə(r)] [vjuː] ,
I saw her upon nearer view ,
我 锯 她 之上 更近 看法 ,

我近距离看到了她，

[ə; eɪ]['spɪrɪt] , [jet] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː] !
A spirit , yet a woman too !
一个 精神 , 然而 一个 女士 也 !

她既是精灵，又是女人！

[hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] ['məuʃənz] [laɪt] [ænd; ənd] [friː] ,
Her household motions light and free ,
她 家庭 运动 光 和 自由的 ,

她在家中举止轻盈自在，

[ænd; ənd] [steps] [ɒv; əv]['vɜːdʒɪn] ['lɪbəti] ;
And steps of virgin liberty ;
和 步骤 的 处女 自由 ;

以及处女自由的步伐；

[ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ɪn] [wɪtʃ] [dɪd] [miːt]
A countenance in which did meet
一个 面容 在 哪个 做过 见面

一张面容，其中确实有相遇

[swiːt] ['rekɔːdz] , ['prɒmɪsɪz] [æz; əz] [swiːt] ;
Sweet records , promises as sweet ;
甜的 记录 , 承诺 作为 甜的 ;

甜蜜的记录，甜蜜的承诺；

[ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [nɒt] [tuː] [braɪt] [ɔː(r)] [gʊd]
A creature not too bright or good
一个 生物 不是 也 明亮的 或者 好的

不太聪明或善良的生物

[fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] ['neɪtʃərz] ['deɪli] [fuːd] ,
For human nature's daily food ,
为了 人类 自然的 日常的 食物 ,

人类日常所需的食物，

[fɔː(r); fə(r)] ['trænziənt] ['sɒrəʊz] , ['sɪmp(ə)l] [waɪlz] ,

For	transient	sorrows	,	simple	wiles	,
为了	瞬态	悲伤	,	简单的	诡计	,

对于短暂的悲伤，简单的计谋，

[preɪz] , [bleɪm] , [lʌv] , ['kɪsɪz] , [tɪəz] , [ænd; ənd] [smaɪlz] . [-] [-]

Praise	,	blame	,	love	,	kisses	,	tears	,	and	smiles	.	[	115	]	[	117	]
称赞	,	责备	,	爱	,	吻	,	眼泪	,	和	微笑	.	[	-	]	[	-	]

赞扬、责备、爱、亲吻、眼泪和微笑。[115][117]

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [siː] [wɪð] [aɪ] [sə'riːn]

And	now	I	see	with	eye	serene
和	现在	我	看	和	眼睛	安详

现在我目光平静地望着这一切。

[ðə; ði] ['veri] [pʌls] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ;

The	very	pulse	of	the	machine	;
这	非常	脉冲	的	这	机器	;

机器的脉搏；

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['briːðɪŋ] ['θɔːtf(ə)l] [breθ] ,

A	being	breathing	thoughtful	breath	,
一个	存在	呼吸	周到	气息	,

一个正在深呼吸的人，

[ə; eɪ] ['trævələ(r)] [bɪ'twɪkst] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ;

A	traveller	betwixt	life	and	death	;
一个	游客	中间	生活	和	死亡	;

生死之间的旅人；

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɜːm] , [ðə; ði] ['tempərət] [wɪl] ,

The	reason	firm	,	the	temperate	will	,
这	原因	公司	,	这	温带	将要	,

理由坚定，意志温和。

[ɪn'djʊərəns] , ['fɔːsaɪt] , [streŋθ] , [ænd; ənd] [skɪl] ;

Endurance	,	foresight	,	strength	,	and	skill	;
耐力	,	远见	,	力量	,	和	技能	;

耐力、远见、力量和技巧；

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['wʊmən] , ['nəʊbli] [plænd] ,

A	perfect	woman	,	nobly	planned	,
一个	完美的	女士	,	高贵地	计划	,

一位完美的女性，精心策划，

[tuː; tə] [wɔːn] , [tuː; tə] ['kʌmfət] , [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] ;

To	warn	,	to	comfort	,	and	command	;
到	警告	,	到	舒适	,	和	命令	;

警告、安慰、命令；

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] [braɪt]

And	yet	a	spirit	still	,	and	bright
和	然而	一个	精神	仍然	,	和	明亮的

然而，精神依然存在，并且明亮

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪndʒl] [laɪt] . [-]

With	something	of	an	angel	light	.	[	118	]
和	某物	的	一个	天使	光	.	[	-	]

带着一丝天使般的光芒。[118]

['flaʊəz] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] .

Flowers	,	and	Flowers	.
花朵	,	和	花朵	.

花，还有花。

['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] ,
BEAUTIFUL **flowers** **,**
美丽的 花朵 ,

美丽的花朵，

[ɪn] ['feðəri] ['baʊəz] ,
In **feathery** **bowers** **,**
在 羽毛状的 鲍尔斯 ,

在羽毛覆盖的凉亭里，

['fɪlɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['pɜːfjuːm] ;
Filling **the** **air** **with** **a** **silent** **perfume** **;**
填充 这 空气 和 一个 沉默的 香水 ;

空气中弥漫着无声的芬芳;

[swiːt] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]['rəʊzɪz] ,
Sweet **garden** **of** **roses** **,**
甜的 花园 的 玫瑰 ,

甜美的玫瑰花园，

[jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [dis'kləuz]
Your **beauty** **discloses**
你的 美丽 披露

你的美丽显露无疑

[ə; eɪ] [tʃɑːm] [tuː; tə][səb'djuː][ðə; ði] [soʊlz] ['sædnəs] [ænd; ənd] [gluːm] .
A **charm** **to** **subdue** **the** **soul's** **sadness** **and** **gloom** **.**
一个 魅力 到 征服 这 灵魂的 悲伤 和 愁云 .

能抚慰心灵悲伤和忧郁的护身符。

[frɒm; frəm] [rɪtʃ] [pɑː'teə(r)] ,
From **rich** **parterre** **,**
从 富有的 花坛 ,

从富饶的花坛中，

[ɔː(r)] [weə(r)] ['sɪti] [eə(r)] ,
Or **where** **city** **air** **,**
或者 在哪里 城市 空气 ,

或者说，城市空气质量如何?

[ðəʊ] [dæŋk][ænd; ənd] ['nɔɪsəm] , [hæθ] [left] [juː; jʊ] ['lɪvɪŋ] ,
Though **dank** **and** **noisome** **,** **hath** **left** **you** **living** **,**
尽管 dank 和 令人厌恶的 , 有 左边 你 活的 ,

虽然阴暗潮湿、气味难闻，却让你活了下来。

[jiː; ji] [kʌm] [tə'geðə(r)]
Ye **come** **together**
叶 来 一起

你们聚集在一起

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['weðə(r)] ,
In **the** **summer** **weather** **,**
在 这 夏天 天气 ,

在夏季天气里，

[tuː; tə] [preɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [huː] [ɪz]['evə(r)] ['gɪvɪŋ] .
To **praise** **His** **name** **who** **is** **ever** **giving** **.**
到 称赞 他的 姓名 WHO 是 曾经 给予 .

赞美祂那永远赐予的圣名。

[əʊ] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [greɪs]
Oh **,** **the** **joy** **and** **grace**
哦 , 这 喜悦 和 优雅

哦，那份喜悦和恩典

[ðæt] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪs]
That enrich the place
那 丰富 这 地方

这使这个地方更加丰富多彩。

[weə(r)] [jɔ:(r); jə(r)]['mænɪfəʊld] [tɪnts] [ænd; ənd]['əudəz][ɑ:(r); ə(r)] [spred] !
Where your manifold tints and odors are spread !
在哪里 你的 歧管 色调 和 气味 是 传播 !

各种色调和气味都从这里散发出来!

[bɪ'wɪtʃɪŋ] [ænd; ənd][reə(r)] ,
Bewitching and rare ,
迷人的 和 稀有的 ,

迷人而罕见，

[ji:; ji] [meɪk] [ðə; ði][lænd][feə(r)]
Ye make the land fair
叶 制作 这 土地 公平的

你们使这片土地变得公平

[æz; əz][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv] ['i:dn] [lɒŋ] [mɔ:n, məun][æz; əz] [ded] . [-] [-]
As the Garden of Eden long mourned as dead . [119] [121]
作为 这 花园 的 伊甸园 长的 哀悼 作为 死的 . [-] [-]

伊甸园早已被人哀悼，如同死去一般。[119][121]

['bju:tɪf(ə)l] [g'ɜ:lz] !
Beautiful girls !
美丽的 女孩们 !

漂亮女孩!

['ɪŋgləndz] [feə(r)] [pɜ:lz] ,
England's fair pearls ,
英格兰的 公平的 珍珠 ,

英格兰美丽的珍珠，

[hu:z] [hændz][ɑ:(r); ə(r)] ['lɪliz] , [hu:z] [tʃi:ks] [ɑ:(r); ə(r)]['rəʊzɪz] ,
Whose hands are lilies , whose cheeks are roses ,
谁 双手 是 百合花 , 谁 脸颊 是 玫瑰 ,

谁的手是百合，谁的脸颊是玫瑰，

[ði:z] [ˌʌp'tɜ:nd] ['feɪsɪz]
These upturned faces
这些 翻转 面孔

这些仰起的脸

[ɒv; əv]['flaʊə(r)] - ['greɪsɪz]
Of flower - graces
的 花 - 恩典

花朵的恩典

[ɑ:(r); ə(r)] ['ʌtərɪŋ] [saʊndz] [æz; əz][ðeə(r)][laɪf][dɪ'spəʊzɪz] .
Are uttering sounds as their life disposes .
是 发出声音 声音 作为 他们的 生活 处置 .

随心所欲地发出声音。

[ðeɪ] [li:d] [ju:; jʊ] [θru:]
They lead you through
他们 带领 你 通过

他们会引导你

[jɒn] ['sʌni] [blu:] ,
Yon sunny blue ,
扬 阳光明媚 蓝色的 ,

阳光灿烂的蓝色，

[ə; eɪ][lɪŋk] - [twɪkst] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['eɪndʒl] - [p'aʊəz] ,

A	link	'	twixt	earth	and	the	angel	-	powers	,
一个	关联	-	中间	地球	和	这	天使	-	权力	,

连接地球与天使力量的纽带

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] ,

And	seem	to	say	,
和	似乎	到	说	,

而且似乎在说，

['sɪŋɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

Singing	day	by	day	,
歌唱	天	经过	天	,

日复一日地歌唱，

" [gɒd] [meɪk] [juː; jʊ] ['blɒsəm] [ænd; ənd] [bluːm] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['flaʊəz] . " [-]

"	God	make	you	blossom	and	bloom	like	the	flowers	.	"	[	122	]
"	上帝	制作	你	开花	和	盛开	喜欢	这	花朵	.	"	[	-	]

“愿上帝使你像花朵一样绽放。”[122]

[ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ɪn] ['bjuːti] .

She	Walks	in	Beauty	.
她	散步	在	美丽	.

她行走在美丽之中。

[ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ɪn] ['bjuːti] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [naɪt]

SHE	walks	in	beauty	,	like	the	night
她	散步	在	美丽	,	喜欢	这	夜晚

她漫步在美中，如同夜晚。

[ɒv; əv] ['klaʊdləs] [klaim] [ænd; ənd] ['stɑːri] [skaɪz] ;

Of	cloudless	climes	and	starry	skies	;
的	无云	气候	和	繁星	天空	;

晴朗无云的气候和繁星点点的夜空；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæts] [best] [ɒv; əv] [dɑːk] [ænd; ənd] [braɪt]

And	all	that's	best	of	dark	and	bright
和	全部	那就是	最好的	的	黑暗的	和	明亮的

以及黑暗与光明的一切美好

[miːts] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['æspekt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;

Meets	in	her	aspect	and	her	eyes	;
满足	在	她	方面	和	她	眼睛	;

从她的容貌和眼神中就能看出端倪；

[ðʌs] ['meləu] [tuː; tə] [ðæt] ['tendə(r)] [laɪt]

Thus	mellowed	to	that	tender	light
因此	温和的	到	那	投标	光

就这样，渐渐柔和地沐浴在那柔和的光芒中。

[wɪtʃ] ['hev(ə)n] [tuː; tə] ['gɔːdi] [deɪ] [dɪ'naɪz] .

Which	heaven	to	gaudy	day	denies	.
哪个	天堂	到	艳丽的	天	否认	.

天堂拒绝了这浮华的白昼。

[wʌn] [ʃeɪd] [ðə; ðɪ] [mɔː(r)] , [wʌn] [reɪ] [ðə; ðɪ] [les] ,

One	shade	the	more	,	one	ray	the	less	,
一	阴影	这	更多的	,	一	射线	这	较少的	,

多一抹阴影，少一束光线。

[hæd; həd] [hɑːf] [ɪm'peəd] [ðə; ðɪ] ['neɪmləs] [greɪs]

Had	half	impaired	the	nameless	grace
有	一半	受损	这	无名	优雅

已使那无名的恩典受损了一半。

[wɪtʃ] [weɪvz] [ɪn] ['evri] ['reɪv(ə)n] [tres] ,

Which	waves	in	every	raven	tress	,
哪个	波浪	在	每一个	乌鸦	树	,

乌鸦的每一缕羽毛都飘动着，

[ɔ:(r)] ['sɒftli] ['laitən] ['or] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , —

Or	softly	lightens	o'er	her	face	,	—
或者	轻轻	变亮	超过	她	脸	,	—

或者，光线柔和地洒在她脸上，——

[weə(r)] [θɔ:ts] [sə'ri:nli] [swi:t] [ɪk'spres]

Where	thoughts	serenely	sweet	express
在哪里	想法	平静地	甜的	表达

思绪宁静甜蜜之处

[haʊ] [pjʊə(r)] , [haʊ] [dɪə(r)] , [ðeə(r)] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] .

How	pure	,	how	dear	,	their	dwelling	-	place	.
如何	纯的	,	如何	亲爱的	,	他们的	住宅	-	地方	.

他们的居所多么纯洁，多么美好。

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [tʃi:k] , [ænd; ənd] ['or] [ðæt] [braʊ] ,

And	on	that	cheek	,	and	o'er	that	brow	,
和	在	那	脸颊	,	和	超过	那	眉头	,

在那脸颊上，在那额头上，

[səʊ] [sɒft] , [səʊ][kɑ:m] , [jet] ['eləkwənt] ,

So	soft	,	so	calm	,	yet	eloquent	,
所以	柔软的	,	所以	冷静的	,	然而	雄辩	,

如此温柔，如此平静，却又如此富有表现力。

[ðə; ði] [smaɪlz] [ðæt] [wɪn] , [ðə; ði] [tɪnts] [ðæt] [gləʊ] , [-]

The	smiles	that	win	,	the	tints	that	glow	,	[	125	]
这	微笑	那	赢	,	这	色调	那	辉光	,	[	-	]

赢得笑容，闪耀光芒[125]

[bʌt; bət] [tel] [ɒv; əv] [deɪz] [ɪn] ['gʊdnəs] [spent] —

But	tell	of	days	in	goodness	spent	—
但	告诉	的	天	在	善良	花费	—

但要讲述那些行善的日子——

[ə; eɪ][maɪnd][æt; ət] [pi:s] [wɪð] [ɔ:l] [bɪ'ləʊ] ,

A	mind	at	peace	with	all	below	,
一个	头脑	在	和平	和	全部	以下	,

内心平静，与世无争。

[ə; eɪ] [hɑ:t] [hu:z] [lʌv] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] . [-]

A	heart	whose	love	is	innocent	.	[	126	]
一个	心	谁	爱	是	清白的	.	[	-	]

一颗纯洁无瑕的爱之心。[126]

[maɪ] ['sʌnʃaɪn] .

My	Sunshine	.
我的	阳光	.

我的阳光。

[laɪk] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['sʌnbi:m] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][ɪz] ,

LIKE	a	cluster	of	sunbeams	her	hair	is	,
喜欢	一个	簇	的	阳光	她	头发	是	,

她的头发就像一簇簇阳光，

[æz; əz] [blu:] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] - [tɪnts] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] ,

As	blue	as	the	sky	-	tints	her	eye	,
作为	蓝色的	作为	这	天空	-	色调	她	眼睛	,

她的眼睛像天空一样湛蓝，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz]
And **I** **think** **of** **the** **Queen** **of** **the** **Fairies**
和 我 思考 的 这 女王 的 这 仙女

我想起了仙后。

[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] ['pɑːsɪz] [ˌem 'iː][baɪ] ;
Whenever **she** **passes** **me** **by** **;**
每当 她 通过 我 经过 ;

每当她从我身边经过时;

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [feɪz]
And **if** **we** **had** **fays**
和 如果 我们 有 费伊斯

如果我们有仙女

['flɪtɪŋ] [raʊnd] ['naʊədeɪz] ,
Flitting **round** **nowadays** **,**
飞掠 圆形的 如今 ,

如今四处奔波,

[ai][ʃʊd; ʃəd][fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [mait] [flai][fɑː(r)] [ə'weɪ]
I **should** **fear** **she** **might** **fly** **far** **away**
我 应该 害怕 她 可能 飞 远的 离开

我担心她会飞走。

[sʌm; səm] [deɪ] .
Some **day** **.**
一些 天 .

总有一天。

['sʌmtaɪmz] [ai][ˌeɪ 'em]['pʌz(ə)ld] [wɪð] ['wʌndə(r)] ,
Sometimes **I** **am** **puzzled** **with** **wonder** **,**
有时 我 是 困惑 和 想知道 ,

有时我会感到困惑和惊奇,

[tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ðə; ði] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [aʊt] ;
To **know** **why** **the** **wings** **were** **left** **out** **;**
到 知道 为什么 这 翅膀 是 左边 出去 ;

想知道为什么没有加上翅膀;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美的歌谣(Ballads of Beauty)
第3/3页

[bʌt; bət][aɪm] [pliːzd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['blʌndə(r)] ,
But **I'm** **pleased** **that** **they** **made** **such** **a** **blunder** **,**
但 我是 高兴 那 他们 制成 这样的 一个 错误 ,

但我很高兴他们犯了这样的错误。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][fɜːst] [keɪm] [ə'baʊt] ;
When **the** **little** **one** **first** **came** **about** **;**
什么时候 这 小的 一 第一的 来了 关于 ;

小家伙刚出生的时候;

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪŋz] ,
For **if** **she** **had** **wings** **,**
为了 如果 她 有 翅膀 ,

如果她有翅膀的话,

[ænd; ənd] [sɒft] ['feðər] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
And **soft** **feathers** **and** **things** **,**
和 柔软的 羽毛 和 事物 ,

还有柔软的羽毛之类的东西,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [flaɪ][fɑː(r)] [ə'weɪ]
I **should** **know** **she** **would** **fly** **far** **away**
我 应该 知道 她 会 飞 远的 离开

我早该知道她会飞得很远

[sʌm; səm] [deɪ] . [-] [-]
Some **day** **.** **[** **127** **]** **[** **129** **]**
一些 天 . [-] [-]

总有一天。[127][129]

[aɪ] [sə'spekt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ʃiːz] [bʌt; bət]['hjuːmən] ;
I **suspect** **,** **after** **all** **,** **she's** **but** **human** **;**
我 怀疑 , 后 全部 , 她是 但 人类 ;

我怀疑,她终究也只是个凡人;

[jet] [æn; ən]['eɪndʒl][aɪ]['kʊd(ə)nt] [lʌv] [mɔː(r)] .
Yet **an** **angel** **I** **couldn't** **love** **more** **.**
然而 一个 天使 我 不能 爱 更多的 .

然而,她是我最爱的天使。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['sʌnˌʃaɪni] , [swiːt] ['lɪt(ə)l]['wʊmən] ,
She's **a** **sunshiny** **,** **sweet** **little** **woman** **,**
她是 一个 阳光明媚 , 甜的 小的 女士 ,

她是个阳光开朗、甜美可爱的小女人,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz][ə; eɪ][waɪd] - ['əʊpən][dɔː(r)] .
And **her** **heart** **is** **a** **wide** **-** **open** **door** **.**
和 她 心 是 一个 宽的 - 打开 门 .

她的心扉敞开着。

[əʊ] , [meɪ] ['nevə(r)][ə; eɪ][sɪn] ,
Oh **,** **may** **never** **a** **sin** **,**
哦 , 可能 绝不 一个 罪 ,

哦,愿你永远不会犯罪,

[θruː] [ðæt] [dɔː(r)]['entə(r)][ɪn] !
Through that door enter in !
通过 那 门 进入 在 !

从那扇门进来!

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [flai][fɑː(r)] [ə'weɪ]
For I know she will fly far away
为了 我 知道 她 将要 飞 远的 离开

因为我知道她会飞向远方

[sʌm; səm] [deɪ] . [-]
Some day . [130]
一些 天 . [-]

总有一天。[130]

[ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] .
A Sleeping Beauty .
一个 睡眠 美丽 .

睡美人。

[sliːp] [ɒn] , [ænd; ənd] [driːm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ə'waɪl] !
SLEEP on , and dream of Heaven awhile !
睡觉 在 , 和 梦 的 天堂 一会儿 !

继续睡吧，梦见天堂一会儿!

[ðəʊ] [ʃʌt] [səʊ] [kləʊz] [ðaɪ] ['lɑːfɪŋ] [aɪz] ,
Though shut so close thy laughing eyes ,
尽管 关闭 所以 关闭 你的 笑 眼睛 ,

即使你紧闭着笑眼，

[ðaɪ] ['rəʊzi] [lɪps] [stɪl] [weə(r)] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
Thy rosy lips still wear a smile ,
你的 红润 嘴唇 仍然 穿 一个 微笑 ,

你那红润的嘴唇上依然带着微笑，

[ænd; ənd] [muːv] [ænd; ənd] [briːð] [dɪ'lɪʃəs] [saɪz] .
And move and breathe delicious sighs .
和 移动 和 呼吸 可口的 叹息 .

动起来，发出令人愉悦的叹息。

[ɑː] ! [naʊ] [sɒft] [blʌʃ] [tɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks]
Ah ! now soft blushes tinge her cheeks
啊 ! 现在 柔软的 脸红 色调 她 脸颊

啊！现在她双颊泛起了淡淡的红晕。

[ænd; ənd]['mænt(ə)l] ['or] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ɒv; əv] [snəʊ] ;
And mantle o'er her neck of snow ;
和 地幔 超过 她 脖子 的 雪 ;

披风盖在她雪白的脖颈上;

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['məːməz] , [naʊ] [ʃiː; ʃi] [spiːks] ,
now she murmurs , now she speaks ,
现在 她 低语 , 现在 她 说话 ,

她时而低声呢喃，时而开口说话。

[wɒt] [məʊst][ai] [wɪʃ] , [ænd; ənd][fɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] .
What most I wish , and fear to know .
什么 最多 我 希望 , 和 害怕 到 知道 .

我最想知道，也最害怕知道的事情。

[ʃi:; ʃi][stɑ:rts] , [ʃi:; ʃi] ['trembəlz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wi:p] ,
She starts , she trembles , and she weeps ,
她 开始 , 她 颤抖 , 和 她 哭泣 ,

她惊醒，颤抖，哭泣。

[hɜ:(r); hə(r)][feə(r)][hændz]['fəʊldɪd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [brest] ;
Her fair hands folded on her breast ;
她 公平的 双手 折叠 在 她 胸部 ;

她那双白皙的手交叠放在胸前;

[ænd; ənd] [naʊ] , [haʊ] [laɪk][ə; eɪ][seɪnt][ʃi:; ʃi] [sli:p] ,
And now , how like a saint she sleeps ,
和 现在 , 如何 喜欢 一个 圣 她 睡觉 ,

如今，她睡得多么安详，像个圣人。

[ə; eɪ] ['serəf] [ɪn][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv][rest] ! [-] [-]
A seraph in the realms of rest ! [131] [133]
一个 炽天使 在 这 领域 的 休息 ! [-] [-]

安息之境中的炽天使！[131][133]

[sli:p] [ɒn][sɪ'kjʊə(r)] !
Sleep on secure !
睡觉 在 安全的 !

安心入睡！

[ə'bʌv] [kən'trəʊl] ,
Above control ,
多于 控制 ,

超越控制，

[ðaɪ] [θɔ:ts] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ði:] ;
Thy thoughts belong to Heaven and thee ;
你的 想法 属于 到 天堂 和 你 ;

你的思想属于上天，也属于你;

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv][ðaɪ] [səʊl]
And may the secret of thy soul
和 可能 这 秘密 的 你的 灵魂

愿你灵魂的秘密永存

[rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['sæŋktʃuəri] ! [-]
Remain within its sanctuary ! [134]
保持 之内 它是 避难所 ! [-]

留在它的庇护所内！[134]

[ðə; ði] ['leɪdiz] [jes] .
The Lady's Yes .
这 女士的 是的 .

女士的"是"。

" [jes] !
" YES !
" 是的 !

"是的!

" [ai] ['ɑ:nsə(r)d] [ju:; jʊ][lɑ:st] [naɪt] ;
" I answered you last night ;
" 我 回答 你 最后的 夜晚 ;

"我昨晚已经回复你了;

" [nəʊ] ! " [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [sɜ:(r)] , [ai] [seɪ] .
" No ! " this morning , sir , I say .
" 不 ! " 这 早晨 , 先生 , 我 说 .

"不！"我今天早上说道，先生。

[kˈʌləz] [siːn] [baɪ]['kænd(ə)l] - [lait]

Colors	seen	by	candle	-	light
颜色	已见	经过	蜡烛	-	光

烛光下看到的颜色

[wɪl] [nɒt] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ] [deɪ] .

Will	not	look	the	same	by	day	.
将要	不是	看	这	相同的	经过	天	.

白天看起来就不一样了。

[wen] [ðə; ði]['teɪbə(r)] [pleɪd] [ðeə(r)][best] ,

When	the	tabors	played	their	best	,
什么时候	这	塔博尔斯	玩	他们的	最好的	,

当手鼓演奏得最好的时候

[læmps] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [lɑːfs] [bɪˈləʊ] ,

Lamps	above	and	laughs	below	,
灯具	多于	和	笑声	以下	,

头顶灯火通明，脚下笑声不断。

[lʌv] [ˌem ˈiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ][dʒest] ,

Love	me	sounded	like	a	jest	,
爱	我	听起来	喜欢	一个	笑话	,

“爱我”听起来像个玩笑。

[fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [jes] [ɔː(r)][fɪt] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] .

Fit	for	yes	or	fit	for	no	.
合身	为了	是的	或者	合身	为了	不	.

适合回答“是”还是“否”。

[kɔːl] [ˌem ˈiː] [fɔːls] [ɔː(r)][kɔːl] [ˌem ˈiː] [friː] , —

Call	me	false	or	call	me	free	,	—
称呼	我	错误的	或者	称呼	我	自由的	,	—

你可以说我虚伪，也可以说我自由，——

[vaʊ] , [wɒtˈevə(r)] [lait] [meɪ] [ʃaɪn] ,

Vow	,	whatever	light	may	shine	,
发誓	,	任何	光	可能	闪耀	,

无论光芒如何闪耀，我都发誓。

[nəʊ][mæn][pn][ðaɪ] [feɪs] [ʃæl; ʃəl] [siː]

No	man	on	thy	face	shall	see
不	男人	在	你的	脸	将	看

没有人会从你的脸上看到你。

['eni] [griːf] [fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] [pn] [maɪn] .

Any	grief	for	change	on	mine	.
任何	悲伤	为了	改变	在	矿	.

任何对改变的悲伤都归我所有。

[jet] [ðə; ði][sɪn][ɪz][pn][ˌjuː 'es][bəuθ] :

Yet	the	sin	is	on	us	both	:
然而	这	罪	是	在	我们	两个都	:

然而，罪责在我们两人身上：

[taɪm] [tuː; tə] [dɑːns] [ɪz][nɒt][tuː; tə] [wuː] ;

Time	to	dance	is	not	to	woo	;
时间	到	舞蹈	是	不是	到	哇	;

跳舞的时候不是用来求爱的；

['wuːə(r)] [lait] [meɪks] ['fɪk(ə)l] [trəʊθ] ;

Wooer	light	makes	fickle	troth	;
求爱者	光	制作	反复无常	誓言	;

求婚的光芒使誓言变幻莫测；

[skɔːn] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][riˈkɔil, ˈriːkɔil][ɒn][juː; jʊ] . [-] [-]

Scorn	of	me	recoils	on	you	.	[	135	]	[	137	]
轻蔑	的	我	反冲	在	你	.	[	-	]	[	-	]

你对我的蔑视会反噬自身。[135][137]

[lɜːn] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [ˈleɪdiz] [feɪθ]

Learn	to	win	a	lady's	faith
学习	到	赢	一个	女士的	信仰

学会赢得女士的信任

[ˈnəʊbli] , [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [haɪ] ;

Nobly	,	as	the	thing	is	high	;
高贵地	,	作为	这	事物	是	高的	;

高贵，因为这东西很高贵；

[ˈbreɪvli] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][laɪf][ænd; ənd] [deθ] , —

Bravely	,	as	for	life	and	death	,	—
勇敢地	,	作为	为了	生活	和	死亡	,	—

勇敢地，如同面对生死——

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] [ˈgrævəti] .

With	a	loyal	gravity	.
和	一个	忠诚	重力	.

带着忠诚的引力。

[liːd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfestɪv] [bɔːdz] ,

Lead	her	from	the	festive	boards	,
带领	她	从	这	节日	板	,

把她从节日的舞台上带走，

[pɔɪnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɑːri] [skaɪz] ,

Point	her	to	the	starry	skies	,
观点	她	到	这	繁星	天空	,

带她去看星空，

[gɑːd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][jɔː(r); jə(r)][ˈfeɪθf(ə)l] [wɜːdz] ,

Guard	her	by	your	faithful	words	,
警卫	她	经过	你的	忠实	字	,

用你真诚的话语守护她，

[pjʊə(r)][frɒm; frəm] - [ˈflætəri] .

Pure	from	courtship's	flatteries	.
纯的	从	-	奉承	.

纯洁无瑕，不受求爱时的奉承之词影响。

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] [truːθ] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [truː] ,

By	your	truth	she	shall	be	true	,
经过	你的	真相	她	将	是	真的	,

她必因你的真理而忠贞。

[ˈevə(r)] [truː] , [æz; əz] [waɪvz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ;

Ever	true	,	as	wives	of	yore	;
曾经	真的	,	作为	妻子们	的	昔时	;

像古代的妻子一样，永远忠贞不渝；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [jes] , [wʌns] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

And	her	Yes	,	once	said	to	you	,
和	她	是的	,	一次	说	到	你	,

她曾对你说过“是的”，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jes] [fəˌrevəˈmɔː] . [-]

Shall	be	Yes	forevermore	.	[	138	]
将	是	是的	永远	.	[	-	]

永远都是“是”。[138]

[ə; eɪ] [helθ] .
A **Health** **.**
一个 健康 .

健康。

[ai] [fɪl] [ðɪs] [kʌp] [tu:; tə] [wʌn] [meɪd] [ʌp]
I **FILL** **this** **cup** **to** **one** **made** **up**
我 充满 这 杯子 到 一 制成 向上

我将这杯水倒满一个自制的杯子

[ɒv; əv] ['lʌvlinəs] [ə'ləʊn] , —
Of **loveliness** **alone** **,** **—**
的 可爱 独自的 , —

唯有美丽，——

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʒent(ə)l] [seks]
A **woman** **,** **of** **her** **gentle** **sex**
一个 女士 , 的 她 温和的 性别

一位温柔的女士

[ðə; ði] ['si:mɪŋ] ['pærəgən] ;
The **seeming** **paragon** **;**
这 似乎 模范 ;

看似完美的典范；

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['betə(r)] ['elɪmənts]
To **whom** **the** **better** **elements**
到 谁 这 更好的 元素

更好的元素归谁所有

[ænd; ənd] ['kaɪndli] [stɑ:z] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n]
And **kindly** **stars** **have** **given**
和 亲切地 明星 有 给定

仁慈的星星们也给予了我们

[ə; eɪ] [fɔ:m] [səʊ] [feə(r)] , [ðæt] , [laɪk] [ðə; ði] [eə(r)] ,
A **form** **so** **fair** **,** **that** **,** **like** **the** **air** **,**
一个 形式 所以 公平的 , 那 , 喜欢 这 空气 ,

如此美好的形态，就像空气一样，

- [tɪz] [les] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [ðæn; ðən] ['hev(ə)n] .
' **Tis** **less** **of** **earth** **than** **heaven** **.**
- 的 较少的 的 地球 比 天堂 .

它与其说是尘世的，不如说是天堂的。

[hɜ:(r); hə(r)] ['evri] [təʊn] [ɪz] ['mju:zɪks] [əʊn] ,
Her **every** **tone** **is** **music's** **own** **,**
她 每一个 语气 是 音乐的 自己的 ,

她每一个音符都独具音乐特色。

[laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] [bɜ:dz] ,
Like **those** **of** **morning** **birds** **,**
喜欢 那些 的 早晨 鸟类 ,

就像清晨的鸟儿一样，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['melədi]
And **something** **more** **than** **melody**
和 某物 更多的 比 旋律

以及比旋律更丰富的内容

[dwel] ['evə(r)] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] ;
Dwells **ever** **in** **her** **words** **;**
居住地 曾经 在 她 字 ;

永远活在她的言语中；

[ðə; ði] ['kɔınıdʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeı] ,

The	coinage	of	her	heart	are	they	,
这	铸币	的	她	心	是	他们	,

她心中的货币就是它们。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][lıps] [i:tʃ] [fləʊz]

And	from	her	lips	each	flows
和	从	她	嘴唇	每个	流量

而每一滴水都从她的唇间流出

[æz; əz][wʌn] [meı] [si:] [ðə; ði] ['bə:dnd] [bi:]

As	one	may	see	the	burdened	bee
作为	一	可能	看	这	负担	蜜蜂

正如人们所看到的，这只负重的蜜蜂

[fɔ:θ] ['ıʃu:] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊz] .

Forth	issue	from	the	rose	.
第四	问题	从	这	玫瑰	.

玫瑰的第四期。

[ə'fekʃən] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [θɔ:ts] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

Affections	are	as	thoughts	to	her	,
情感	是	作为	想法	到	她	,

对她而言，情感如同思绪一般。

[ðə; ði] ['meʒəz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['aʊəz] ;

The	measures	of	her	hours	;
这	措施	的	她	小时	;

她的时间计量；

[hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lıŋz] [hæv; həv][ðə; ði] ['freıgrənsi] ,

Her	feelings	have	the	fragrancy	,
她	情怀	有	这	芳香	,

她的情感带有芬芳，

[ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['flaʊəz] ;

The	freshness	of	young	flowers	;
这	新鲜	的	年轻的	花朵	;

幼花的清新；

[ænd; ənd] ['lʌvlı] ['pæʃ(ə)nz] , ['tʃeındʒıŋ] [ɒft] , [-]

And	lovely	passions	,	changing	oft	,	[	141	]
和	迷人的	激情	,	变化	经常	,	[	-	]

以及美好的激情，经常变化，[141]

[səʊ] [fıl] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] [ə'pıəz]

So	fill	her	,	she	appears
所以	充满	她	,	她	出现

于是，她便出现了，她便充满了她。

[ðə; ði] ['ımıdʒ] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [baı] [tɜ:nz] , —

The	image	of	themselves	by	turns	,	—
这	图像	的	他们自己	经过	转弯	,	—

他们轮流展现自己的形象——

[ðə; ði]['aıdl][ɒv; əv][pɑ:st] [j'iəz] !

The	idol	of	past	years	!
这	偶像	的	过去的	年	!

昔日的偶像！

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [braıt] [feıs] [wʌn] [glɑ:ns] [wıl] [treıs]

Of	her	bright	face	one	glance	will	trace
的	她	明亮的	脸	一	瞥一眼	将要	痕迹

只需一眼，就能勾勒出她明亮的脸庞。

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒn][ðə; ði][breɪn] ,
A **picture** **on** **the** **brain** **,**
一个 图片 在 这 脑 ,

脑海中浮现出一幅画面，

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪn] ['ekəʊɪŋ] [hɑ:ts]
And **of** **her** **voice** **in** **echoing** **hearts**
和 的 她 嗓音 在 回声 心

她的声音在人们心中回荡

[ə; eɪ] [saʊnd] [mʌst; məst] [lɒŋ] [rɪ'meɪn] ;
A **sound** **must** **long** **remain** **;**
一个 声音 必须 长的 保持 ;

声音必须长久留存；

[bʌt; bət] ['meməri] , [sʌtʃ] [æz; əz][maɪn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
But **memory** **,** **such** **as** **mine** **of** **her** **,**
但 记忆 , 这样的 作为 矿 的 她 ,

但记忆，比如我对她的记忆，

[səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [in'diə] ,
So **very** **much** **endears** **,**
所以 非常 很多 亲切 ,

非常讨人喜欢，

[wen] [deθ] [ɪz] [naɪ] , [maɪ]['leɪtɪst] [saɪ]
When **death** **is** **nigh** **,** **my** **latest** **sigh**
什么时候 死亡 是 夜 , 我的 最新的 叹

死亡临近之时，我最后的叹息

[wɪl] [nɒt][bi:; bi] [laɪfs] , [bʌt; bət] [hɜ:z] .
Will **not** **be** **life's** **,** **but** **hers** **.**
将要 不是 是 生活的 , 但 她的 .

不会是属于她的人生，而是属于她的人生。

[aɪ] [fɪl] [ðɪs] [kʌp] [tu:; tə][wʌn] [meɪd] [ʌp]
I **fill** **this** **cup** **to** **one** **made** **up**
我 充满 这 杯子 到 一 制成 向上

我将这杯水倒满一个自制的杯子

[ɒv; əv] ['lʌvlinəs] [ə'ləʊn] , —
Of **loveliness** **alone** **,** **—**
的 可爱 独自的 , —

唯有美丽，——

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['dʒent(ə)l][seks]
A **woman** **,** **of** **her** **gentle** **sex**
一个 女士 , 的 她 温和的 性别

一位温柔的女士

[ðə; ði] ['si:mɪŋ] ['pærəgən] :
The **seeming** **paragon** **:**
这 似乎 模范 :

看似完美的典范：

[hɜ:(r); hə(r)] [helθ] !
Her **health** **!**
她 健康 !

她的健康！

[ænd; ənd] [wʊd] [ɒn] [ɜ:θ] [ðeə(r)] [stʊd]
and **would** **on** **earth** **there** **stood**
和 会 在 地球 那里 站立

而地球上，将会矗立着

[sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪm] ,

Some	more	of	such	a	frame	,
一些	更多的	的	这样的	一个	框架	,

还有一些类似的框架，

[ðæt] [laɪf] [maɪt] [biː; bi][ɔːl]['pəʊətri] ,

That	life	might	be	all	poetry	,
那	生活	可能	是	全部	诗	,

或许，人生本身就是一首诗。

[ænd; ənd] ['wɪərinəs] [ə; eɪ] [neɪm] . [-]

And	weariness	a	name	.	[	142	]
和	疲劳	一个	姓名	.	[	-	]

疲倦是一个名称。[142]

['wɪnɪfrədz] [heə(r)] .

Winifred's	Hair	.
温妮弗雷德的	头发	.

温妮弗雷德的头发。

['wiŋfrid] , ['weɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

WINIFRED	,	waking	in	the	morning	,
温妮弗雷德	,	醒来	在	这	早晨	,

温妮弗雷德，早上醒来，

[lɒks] [dɪ'ʃevld] , [saɪd] , " [ə'læs] !

Locks	dishevelled	,	sighed	,	"	Alas	!
锁	蓬头垢面	,	叹了口气	,	"	唉	!

头发凌乱，叹了口气，"唉！"

['brəʊkən][ɪz][ðə; ði] ['venɪs] - ['bɒdkɪn]

Broken	is	the	Venice	-	bodkin
破碎的	是	这	威尼斯	-	锥子

威尼斯锥子断了

[ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] — - [twɒz] [ɒv; əv] [glɑːs] .

That	you	gave	me	—	'	twas	of	glass	.
那	你	给予	我	—	-	那是	的	玻璃	.

你给我的——是玻璃做的。

[ɔːl] [maɪ] ['ɔːbən] [heə(r)] , [ˌhens'fɔːwəd] ,

All	my	auburn	hair	,	henceforward	,
全部	我的	奥本	头发	,	从此以后	,

从今以后，我所有的红棕色头发

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] .

Shall	be	given	to	the	wind	.
将	是	给定	到	这	风	.

任凭风吹散。

" [eə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ə'nʌðərz]

"	Ere	the	evening	came	,	another's
"	埃雷	这	晚上	来了	,	另一个的

夜幕降临之前，另一个

[net] [ɒv; əv] [pɜːl] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [kən'faɪnd] .

Net	of	pearl	her	hair	confined	.
网	的	珍珠	她	头发	受限	.

珍珠网将她的头发束缚住。

[freɪl] [æz; əz][ðə; ði][və'niːʃ(ə)n]['bɔːb(ə)l]

Frail	as	the	Venetian	bauble
脆弱	作为	这	威尼斯	玩具

脆弱得像威尼斯的珠宝

[ai][hæd; həd] [θrʌst] [ɪn] ['wɪnɪfrədz] [heə(r)] ;
I **had** **thrust** **in** **Winifred's** **hair** **;**
我 有 推力 在 温妮弗雷德的 头发 ;

我曾用力推温妮弗雷德的头发;

[ləʊ] !
Lo **!**
洛 !

瞧!

[ðə; ði][net] [naʊ] [snæpt] [ə'sʌndə(r)] ,
the **net** **now** **snapped** **asunder** **,**
这 网 现在 啪啪 分离 ,

网子突然断裂了。

['ʌðə(r)][hændz][hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðeə(r)] .
Other **hands** **had** **fastened** **there** **.**
其他 双手 有 系紧 那里 .

其他人的手也曾抓住过那里。

[eə(r)][ðə; ði] [muːnz] [waɪd] - ['blɒsəmd] [pet(ə)lz]
Ere **the** **moon's** **wide** **-** **blossomed** **petals**
埃雷 这 月亮的 宽的 - 盛开 花瓣

在月亮盛开的花瓣之前

[ɒn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [naɪt] [hæd; həd][daɪd] ,
On **the** **breast** **of** **night** **had** **died** **,**
在 这 胸部 的 夜晚 有 死亡 ,

在夜的怀抱中死去,

[net] [ænd; ənd]['bɒdkɪn][bəuθ] [dɪ'zɜːtɪd] ,
Net **and** **bodkin** **both** **deserted** **,**
网 和 锥子 两个都 荒凉的 ,

渔网和锥子都已废弃。

['wɪnɪfrədz] ['glɪtərɪŋ] [heə(r)] [fləʊd] [waɪd] ! [-] [-]
Winifred's **glittering** **hair** **flowed** **wide** **!** **[** **143** **]** **[** **145** **]**
温妮弗雷德的 闪闪发光 头发 流动 宽的 ! [-] [-]

温妮弗雷德闪亮的秀发飘逸飞扬![143][145]

['sɪlvə(r)][kəʊm][ænd; ənd]['sɪlkən] ['fɪlɪt]
Silver **comb** **and** **silken** **fillet**
银 梳子 和 丝 鱼片

银梳和丝质发带

[nekst][ɪn] [tɜːn] [ðə; ði][waɪld][heə(r)] [baʊnd] ,
Next **in** **turn** **the** **wild** **hair** **bound** **,**
下一个 在 转动 这 荒野 头发 边界 ,

接下来,蓬乱的头发也随之散开。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['waɪfhʊd]
Till **at** **length** **the** **crown** **of** **wifehood**
直到 在 长度 这 王冠 的 妻子

直到最终获得妻子的桂冠

[klɑːsp, klæsp][ɪts][bændz] [ðæt] [heə(r)] [ə'raʊnd] , —
Clasped **its** **bands** **that** **hair** **around** **,** **—**
紧握 它是 乐队 那 头发 大约 , —

它紧紧地缠绕着头发,——

['gəʊldən] [kraʊn] [ɒv; əv] [lʌv] !
Golden **crown** **of** **Love** **!**
金的 王冠 的 爱 !

爱情的金色皇冠!

[dɪs'pleɪsɪŋ]
displacing
位移

位移

-　　[veɪn] [ə'dɔ:rnmənts] [ðeə(r)] .
Girlhood's　vain　adornments　there　.
-　　徒劳　装饰品　那里　.

那里有少女时代虚荣的装饰。

['wiŋfrid] ['nevə(r)][mɔ:(r)][ʃæl; ʃəl]['ɔ:ltə(r)] ,
Winifred　never　more　shall　alter　,
温妮弗雷德　绝不　更多的　将　改变　,

温妮弗雷德将永远不再改变，

[naʊ] , [ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] . [　-　]
Now　,　the　fashion　of　her　hair　.　[　146　]
现在　,　这　时尚　的　她　头发　.　[　-　]

现在，说说她的发型吧。[146]

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔ:gən] [lɒft] .
In　the　Organ　Loft　.
在　这　器官　阁楼　.

在管风琴台上。

[ðə; ðɪ] [ded] [ɪn][ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [greɪvz] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ;
THE　dead　in　their　ancient　graves　are　still　;
这　死的　在　他们的　古老的　坟墓　是　仍然　;

逝者长眠于古老的坟墓中，一动不动;

[ðeə(r)]　[ðev]　[slept] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] ;
There　they've　slept　for　many　a　year　;
那里　他们有　睡着了　为了　许多　一个　年　;

他们在那里睡了很多年;

[ðə; ðɪ][lɑ:st] [feɪnt]　['sʌnbi:m]　[glɑ:ns]　['or] [ðə; ðɪ]　[hɪl]　,
The　last　faint　sunbeams　glance　o'er　the　hill　,
这　最后的　头晕的　阳光　瞥一眼　超过　这　爬坡道　,

最后几缕微弱的阳光掠过山丘，

['gɪldɪŋ]　[ðə; ðɪ][draɪ] [grɑ:s] , [tɔ:l] [ænd; ənd]　[sɪə]　,
Gilding　the　dry　grass　,　tall　and　sere　,
镀金　这　干燥　草　,　高的　和　塞雷　,

给高而枯萎的干草镀上一层金箔

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fəʊm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bæb(ə)lɪŋ] [rɪl] .
And　the　foam　of　the　babbling　rill　.
和　这　泡沫　的　这　胡说　溪流　.

还有潺潺溪流的泡沫。

['ɪntu:][ðə; ðɪ]　[tʃɜ:tʃ]　[ðə; ðɪ]　['rʌdi]　[laɪt]　[fɔ:ls] ,
Into　the　church　the　ruddy　light　falls　,
进入　这　教会　这　红润　光　瀑布　,

教堂里洒下了一片红光，

[θru:]　[rɪtʃ]　[steɪnd]　['wɪndəʊz] , ['nærəʊ] [ænd; ənd] [haɪ] ;
Through　rich　stained　windows　,　narrow　and　high　;
通过　富有的　染色　视窗　,　狭窄的　和　高的　;

透过狭长高耸的彩色玻璃窗;

['pɪktʃəz]　[ˌaɪ 'ti:] [peɪnts] [ɒn][ðə; ðɪ][əʊld] [greɪ] [wɔ:lz] ,
Pictures　it　paints　on　the　old　gray　walls　,
图片　它　油漆　在　这　老的　灰色的　墙壁　,

它在老旧的灰色墙壁上绘制图画，

[siːnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [hæv; həv] [lɒŋ] [gɒn] [baɪ] , —
Scenes from the days that have long gone by , —
场景 从 这 天 那 有 长的 已消失 经过 , —

往昔岁月的景象——

[ænd; ənd] [hɑːk] !
And hark !
和 听着 !

听!

- [tɪz][maɪ]['rəuzəli; 'rɔ-][kɔːlz] !
' tis my Rosalie calls !
- 的 我的 罗莎莉 呼叫 !

是我的罗莎莉在叫我!

[ʃiː; ʃi][kɔːlz][maɪ] [neɪm] , — [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɒft]
She calls my name , — I have heard it oft
她 呼叫 我的 姓名 , — 我 有 听到 它 经常

她叫我的名字，——我经常听到。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['gəʊldən] [sʌnz] [dɪ'klaɪn] ;
Just at the golden sun's decline ;
只是 在 这 金的 太阳的 衰退 ;

正值金色夕阳西下之际;

[ai]['ɑːnsə(r)][ðə; ði][kɔːl] , [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [sɒft] ;
I answer the call , so sweet and soft ;
我 回答 这 称呼 , 所以 甜的 和 柔软的 ;

我接起电话，声音甜美柔和;

[ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] , [siː] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] [ʃaɪn] ,
And , turning , see where her bright eyes shine ,
和 , 转弯 , 看 在哪里 她 明亮的 眼睛 闪耀 ,

转过身，看到她明亮的眼睛闪闪发光。

[haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['ɔːgən] [lɒft] .
High up in the organ loft .
高的 向上 在 这 器官 阁楼 .

在高高的管风琴台上。

[ai] [pɑːs] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [steə(r)] ;
I pass the winding and narrow stair ;
我 经过 这 绕线 和 狭窄的 楼梯 ;

我经过蜿蜒狭窄的楼梯;

[ðə; ði] ['gæləri] [dɔː(r)][stændz]['əʊpən][waɪd] ;
The gallery door stands open wide ;
这 画廊 门 站立 打开 宽的 ;

画廊的大门敞开着;

[ai] [nəʊ] [nəʊ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][peɪn][ɔː(r)][keə(r)] ,
I know no shadow of pain or care ,
我 知道 不 阴影 的 疼痛 或者 关心 ,

我感受不到一丝痛苦或忧虑,

[waɪl] ['dɑːlɪŋ] ['rəuzəli; 'rɔ-][stændz][baɪ][maɪ][saɪd] ,
While darling Rosalie stands by my side ,
尽管 亲爱的 罗莎莉 站立 经过 我的 边 ,

亲爱的罗莎莉就站在我身边,

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] [lait] [səʊ][feə(r)] . [-] [-]
In the sunset light so fair . [147] [149]
在 这 日落 光 所以 公平的 . [-] [-]

在如此美好的夕阳余晖中。[147][149]

[wɒt] [grænd][əʊld] [hɪmz] [ænd; ənd] [tʃɑːnts] [wiː; wi] [sæŋ] ,
What grand old hymns and chants we sang ,
什么 盛大 老的 赞美诗 和 吟唱 我们 唱 ,

我们曾唱过多么宏伟的古老赞美诗和圣歌啊!

[grænd][əʊld] [tʃɑːnts] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [səʊ] [wel] !
Grand old chants that I loved so well !
盛大 老的 吟唱 那 我 喜爱 所以 出色地 !

我非常喜欢的那些古老而庄严的圣歌!

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrgənz] [təʊnz] , — [haʊ] [ðeɪ] [piːl] [ænd; ənd] [ræŋ] ,
And the organ's tones , — how they pealed and rang ,
和 这 器官的 音调 , — 如何 他们 剥皮 和 响铃 ,

还有管风琴的音色——它们是如何鸣响、是如何回荡的,

['pɪəsɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] , [nəʊ] [tʌŋ] [kæn; kən] [tel]
Piercing the heart , no tongue can tell
冲孔 这 心 , 不 舌头 能 告诉

刺穿心脏，舌头也无法诉说

[wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [pæŋ] !
With what a delicious pang !
和 什么 一个 可口的 疼痛 !

多么美味的痛楚啊!

[əʊ] , [ðəʊz] ['aʊəz] !
Oh , those hours !
哦 , 那些 小时 !

啊，那些时光!

[wɒt] ['həʊli] [lait]
what holy light
什么 圣 光

何等圣光

['hɔvəz] [ə'raʊnd] [wen] [ðeə(r)] ['meməriz] [raɪz] !
Hovers around when their memories rise !
悬停 大约 什么时候 他们的 回忆 上升 !

当他们的记忆涌上心头时，它会在周围盘旋!

['mjuːzɪk] , [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnset] [braɪt] ,
Music , love , and the sunset bright ,
音乐 , 爱 , 和 这 日落 明亮的 ,

音乐、爱情和绚丽的日落,

['tendə] ['glɑːnsɪz][frɒm; frəm] ['roʊzəˌliz] [aɪz] ,
Tenderest glances from Rosalie's eyes ,
最嫩的 眼神 从 罗莎莉的 眼睛 ,

罗莎莉眼中流露出的最温柔的目光,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] , [swiːt] [kɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] - [naɪt] ! [-]
And a long , sweet kiss , for good - night ! [150]
和 一个 长的 , 甜的 吻 , 为了 好的 - 夜晚 ! [-]

一个漫长而甜蜜的晚安吻! [150]

[ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
A Garden in her Face .
一个 花园 在 她 脸 .

她脸上仿佛有一座花园。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
THERE is a garden in her face ,
那里 是 一个 花园 在 她 脸 ,

她脸上仿佛有一座花园。

[weə(r)] ['rəʊzɪz][ænd; ənd] [waɪt] ['lɪliz] [grəʊ] ;
Where roses and white lilies grow ;
在哪里 玫瑰 和 白色的 百合花 生长 ;

玫瑰和白百合生长的地方;

[ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['pærədaɪs][ɪz] [ðæt] [pleɪs] ,
A heavenly paradise is that place ,
一个 天上 天堂 是 那 地方 ,

那个地方就是人间天堂。

[weər'ɪn] [ɔ:l] ['plez(ə)nt] [fru:ts] [du:; də] [grəʊ] ;
Wherein all pleasant fruits do grow ;
其中 全部 令人愉快的 水果 做 生长 ;

那里生长着各种令人愉悦的果实;

[ðeə(r)] ['tʃeriz] [grəʊ] [ðæt] [nʌn] [meɪ] [baɪ] ,
There cherries grow that none may buy ,
那里 樱桃 生长 那 没有任何 可能 买 ,

那里长着没人买的樱桃。

[tɪl] ['tʃeri] - [raɪp] [ðəm'selvz] [du:; də][kraɪ] .
Till cherry - ripe themselves do cry .
直到 樱桃 - 成熟 他们自己 做 哭 .

直到樱桃成熟后自己哭泣。

[ðəʊz] ['tʃeriz] ['feəli] [du:; də][ɪn'kləʊz]
Those cherries fairly do inclose
那些 樱桃 相当 做 附寄

这些樱桃确实包裹着

[ɒv; əv]['ɔ:rient] [pɜ:l] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] ,
Of orient pearl a double row ,
的 东方 珍珠 一个 双倍的 排 ,

东方珍珠，双排，

[wɪtʃ] , [wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['laɪvli] ['lɑ:ftə(r)] [ʃəʊz] ,
Which , when her lively laughter shows ,
哪个 , 什么时候 她 热闹 笑声 演出 ,

当她爽朗的笑声响起时，

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [rəʊz] - [bʌdz] [fɪld] [wɪð] [snəʊ] ;
They look like rose - buds filled with snow ;
他们 看 喜欢 玫瑰 - 花蕾 已填 和 雪 ;

它们看起来像装满雪的玫瑰花蕾;

[jet] [ði:z] [nəʊ][pɪə(r)][nɔ:(r)] [prɪns] [meɪ] [baɪ] ,
Yet these no peer nor prince may buy ,
然而 这些 不 同伴 也不 王子 可能 买 ,

然而，这些东西，无论是贵族还是王子都买不到。

[tɪl] ['tʃeri] - [raɪp] [ðəm'selvz] [du:; də][kraɪ] .
Till cherry - ripe themselves do cry .
直到 樱桃 - 成熟 他们自己 做 哭 .

直到樱桃成熟后自己哭泣。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [laɪk]['eɪndʒəls] - [wɒtʃ] [ðeə(r)] [stɪl] ,
Her eyes like angels ' watch there still ,
她 眼睛 喜欢 天使 - 手表 那里 仍然 ,

她的眼睛像天使一样，依然注视着那里。

[hɜ:(r); hə(r)] [braʊz] [laɪk] [bendɪd] [bəʊz] [du:; də][stænd] ,
Her brows like bended bows do stand ,
她 眉毛 喜欢 弯曲 弓 做 站立 ,

她的眉毛像弯曲的弓一样高高竖起，

['θretnɪŋ] [wɪð] ['pɪəsɪŋ] [fraun] [tu:; tə] [kɪl] [-]
Threatening with piercing frowns to kill [153]
威胁 和 冲孔 皱眉 到 杀 [-]

面露凶相，扬言要杀人[153]

[ɔ:l] [ðæt] [ə'prəʊtʃ] [wɪð] [aɪ] [ɔ:(r)][hænd] ,
All that approach with eye or hand ,
全部 那 方法 和 眼睛 或者 手 ,

所有那些用眼睛或手进行的方法，

[ðəʊz] ['seɪkrɪd] ['tʃeriz] [tu:; tə] [kʌm] [naɪ] ,
Those sacred cherries to come nigh ,
那些 神圣 樱桃 到 来 夜 ,

那些神圣的樱桃即将到来，

[tɪl] ['tʃeri] - [raɪp] [ðəm'selvz] [du:; də][kraɪ] . [-]
Till cherry - ripe themselves do cry . [154]
直到 樱桃 - 成熟 他们自己 做 哭 . [-]

直到樱桃成熟后自己哭泣。[154]

[wen] [stɑ:z] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][skaɪz] .
When Stars are in the Quiet Skies .
什么时候 星星 是 在 这 安静的 天空 .

当繁星静静地闪耀在夜空中。

[wen] [stɑ:z] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][skaɪz] ,
WHEN stars are in the quiet skies ,
什么时候 明星 是 在 这 安静的 天空 ,

当繁星静静地悬挂在夜空中时

[ðen] [məʊst][aɪ][paɪn][fɔ:(r); fə(r)] [ði:] .
Then most I pine for thee .
然后 最多 我 松树 为了 你 .

那时我最想念的就是你。

[bend] [ɒn][ˌem 'i:] [ðen] [ðaɪ]['tendə(r)] [aɪz] ,
Bend on me then thy tender eyes ,
弯曲 在 我 然后 你的 投标 眼睛 ,

请你用你温柔的眼神注视我，

[æz; əz] [stɑ:z] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [si:] !
As stars look on the sea !
作为 明星 看 在 这 海 !

繁星点点，望向大海!

[fɔ:(r); fə(r)] [θɔ:ts] , [laɪk] [weɪvz] [ðæt] [glaɪd][baɪ] [naɪt] ,
For thoughts , like waves that glide by night ,
为了 想法 , 喜欢 波浪 那 滑行 经过 夜晚 ,

思绪，如同夜空中滑过的波浪，

[ɑ:(r); ə(r)] [st'ɪləst] [wen] [ðeɪ] [ʃaɪn] ;
Are stillest when they shine ;
是 最静 什么时候 他们 闪耀 ;

它们闪耀时最为静谧；

[maɪn] ['ɜ:θli] [lʌv] [laɪz] [hʌʃt] [ɪn] [laɪt]
Mine earthly love lies hushed in light
矿 尘世的 爱 谎言 静静地 在 光

我尘世的爱恋静静地躺在光芒之中。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] [ðaɪn] .
Beneath the heaven of thine .
下面 这 天堂 的 你的 .

在你那片苍穹之下。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wen] ['eɪndʒəls] [kiːp]
There is an hour when angels keep
那里 是 一个 小时 什么时候 天使 保持

有一个时刻，天使们会守候

[fə'mɪliə(r)] [wɒtʃ] ['or] [men] ,
Familiar watch o'er men ,
熟悉的 手表 超过 男人 ,

熟悉的守望者，

[wen] ['kɔːrsər] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [ræpt] [ɪn] [sliːp] , —
When coarser souls are wrapped in sleep , —
什么时候 较粗糙 灵魂 是 包装 在 睡觉 , —

当粗犷的灵魂沉入梦乡时，——

[swiːt] ['spɪrɪt] , [miːt] [ˌem 'iː] [ðen] !
Sweet spirit , meet me then !
甜的 精神 , 见面 我 然后 !

甜心，到时候见见我吧!

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wen] ['həʊli] [driːmz]
There is an hour when holy dreams
那里 是 一个 小时 什么时候 圣 梦境

有一个时刻，神圣的梦境

[θruː] ['slʌmbə(r)] [fˈeəɹəst] [glaɪd] ;
Through slumber fairest glide ;
通过 睡眠 最公平 滑行 ;

睡梦中滑翔最美;

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['mɪstɪk] ['aʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm]
And in that mystic hour , it seems
和 在 那 神秘 小时 , 它 似乎

在那神秘的时刻，似乎

[ðaʊ] [ʃʊdst] [biː; bi] [baɪ] [maɪ] [saɪd] . [-] [-]
Thou shouldst be by my side . [155] [157]
你 应该 是 经过 我的 边 . [-] [-]

你应该在我身边。[155][157]

[maɪ] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðiː] [tuː] ['seɪkrɪd] [ɑː(r); ə(r)]
My thoughts of thee too sacred are
我的 想法 的 你 也 神圣 是

我对你的想法太过神圣。

[fɔː(r); fə(r)] ['deɪˌlaɪts] ['kɒmən] [biːm] :
For daylight's common beam :
为了 日光 常见的 光束 :

对于日光的普通光束:

[aɪ] [kæn; kən] [bʌt; bət] [nəʊ] [ðiː] [æz; əz] [maɪ] [stɑː(r)] ,
I can but know thee as my star ,
我 能 但 知道 你 作为 我的 星星 ,

我只能将你视为我的星辰，

[maɪ] ['eɪndʒl] , [ænd; ənd] [maɪ] [driːm] !
My angel , and my dream !
我的 天使 , 和 我的 梦 !

我的天使，我的梦想!

[wen] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [skaɪz] ,
When stars are in the quiet skies ,
什么时候 明星 是 在 这 安静的 天空 ,

当繁星静静地闪耀在夜空中时，

[ðen] [məʊst][aɪ][paɪn][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
Then most I pine for thee .
然后 最多 我 松树 为了 你 .

那时我最想念的就是你。

[bend] [ɒn][ˌem ˈiː] [ðen] [ðaɪ]['tendə(r)] [aɪz] ,
Bend on me then thy tender eyes ,
弯曲 在 我 然后 你的 投标 眼睛 ,

请你用你温柔的眼神注视我，

[æz; əz] [stɑːz] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [siː] ! [-]
As stars look on the sea ! [158]
作为 明星 看 在 这 海 ! [-]

群星凝望大海！[158]

[ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [lɒst] [ɪn] [wuː] .
The Time I've Lost in Wooing .
这 时间 我已经丢失的 在 求爱 .

我在追求中浪费的时间。

[ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [lɒst] [ɪn] [wuː]
THE time I've lost in wooing
这 时间 我已经丢失的 在 求爱

我浪费在追求上的时间

[ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [pə'sjuːɪŋ]
In watching and pursuing
在 观看 和 追求

在观看和追寻中

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [laɪz]
The light that lies
这 光 那 谎言

那光芒

[ɪn] ['wʊmənz] [aɪz] ,
In Woman's eyes ,
在 女性的 眼睛 ,

在女人眼中，

[hæz; həz] [biːn] [maɪ] [hɑːrts] [ʌn'duːɪŋ] .
Has been my heart's undoing .
有 到过 我的 心脏的 撤销 .

一直是我心碎的原因。

[ðəʊ] ['wɪzdəm] [ɒft][hæz; həz] [sɔːt] [ˌem 'iː] ,
Though Wisdom oft has sought me ,
尽管 智慧 经常 有 寻求 我 ,

虽然智慧多次寻求我的指引，

[aɪ] [skɔːnd] [ðə; ði][lɔː(r)][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem 'iː] ;
I scorned the lore she brought me ;
我 被鄙视 这 知识 她 带来 我 ;

我鄙视她带给我的知识；

[maɪ]['əʊnli] [bʊks]
My only books
我的 仅有的 图书

我仅有的书

[wɜː(r); wə(r)] ['wʊmənz] [lʊks] ,
Were Woman's looks ,
是 女性的 看起来 ,

女人的外貌，

[ænd; ənd] - [ɔ:l] [ðeɪ] [tɔ:t] [ˌem 'i:] .

And	folly's	all	they	taught	me	.
和	-	全部	他们	教授	我	.

他们教给我的只有愚蠢。

[hɜ:(r); hə(r)] [smaɪlz] [wen] ['bju:ti] ['grɑ:ntɪd] ,

Her	smiles	when	Beauty	granted	,
她	微笑	什么时候	美丽	的确	,

当美貌降临时，她露出了笑容。

[aɪ] [hʌŋ] [wɪð] [geɪz] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] ,

I	hung	with	gaze	enchanted	,
我	悬挂	和	目光	迷人的	,

我目不转睛地盯着她，看得入了迷。

[laɪk] [hɪm] , [ðə; ði] [spraɪt] ,

Like	him	,	the	sprite	,
喜欢	他	,	这	精灵	,

就像他一样，精灵，

[hu:m] [meɪdz] [baɪ] [naɪt]

Whom	maids	by	night
谁	女佣	经过	夜晚

夜里的女仆

[ɒft] [mi:t] [ɪn] [glen] [ðæts] ['hɔ:ntɪd] .

Oft	meet	in	glen	that's	haunted	.
经常	见面	在	格伦	那就是	闹鬼的	.

经常在闹鬼的山谷里见面。

[laɪk] [hɪm] , [tu:] , ['bju:ti] [wʌn] [ˌem 'i:]

Like	him	,	too	,	Beauty	won	me
喜欢	他	,	也	,	美丽	韩元	我

和他一样，美也征服了我。

[bʌt; bət] [waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [ˌem 'i:] ;

But	while	her	eyes	were	on	me	;
但	尽管	她	眼睛	是	在	我	;

但当她的目光落在我身上时；

[ɪf] [wʌns] [ðeə(r)] [reɪ]

If	once	their	ray
如果	一次	他们的	射线

如果他们的光线曾经出现过

[wɒz; wəz] [tɜ:nd] [ə'weɪ] ,

Was	turned	away	,
曾是	转向	离开	,

被拒之门外

[əʊ] , [wɪndz; waɪndz] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌaʊt'rʌn] [ˌem 'i:] ! [-] [-]

Oh	,	winds	could	not	outrun	me	!	[	159	]	[	161	]
哦	,	风	可以	不是	超越	我	!	[	-	]	[	-	]

哦，风也追不上我！[159][161]

[ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] ['fɒliz] ['gəʊɪŋ] ?

And	are	those	follies	going	?
和	是	那些	愚行	去	?

那些愚蠢的行为还在继续吗?

[ænd; ənd] [ɪz] [maɪ] [praʊd] [hɑ:t] ['grəʊɪŋ]

And	is	my	proud	heart	growing
和	是	我的	自豪的	心	生长

我骄傲的心在成长

[tuː] [kəʊld][ɔː(r)][waɪz]
Too cold or wise
也 寒冷的 或者 明智的

太冷或太明智

[fɔː(r); fə(r)] ['brɪliənt] [aɪz]
For brilliant eyes
为了 杰出的 眼睛

明亮的眼睛

[ə'gen] [tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː] ['gləʊɪŋ] ?
Again to set it glowing ?
再次 到 放 它 发光 ?

再次将其设置为发光?

[nəʊ] , — [veɪn] , [ə'læs] !
No , — vain , alas !
不 , — 徒劳 , 唉 !

不，——徒劳无功，唉!

['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'devə(r)]
th ' endeavor
th - 努力

努力

[frɒm; frəm][bɒndz][səʊ] [swiːt] [tuː; tə]['sevə(r)] ;
From bonds so sweet to sever ;
从 债券 所以 甜的 到 断绝 ;

从如此甜蜜的情谊中斩断;

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪzdəmz] [tʃɑːns]
Poor Wisdom's chance
贫穷的 智慧的 机会

可怜的智慧的机会

[ə'genst] [ə; eɪ] [glɑːns]
Against a glance
反对 一个 瞥一眼

一瞥

[ɪz] [naʊ] [æz; əz] [wiːk] [æz; əz]['evə(r)] . [-]
Is now as weak as ever . [162]
是 现在 作为 虚弱的 作为 曾经 . [-]

现在依然虚弱不堪。[162]

[nɒt] [ə; eɪ] [mætʃ] .
Not a Match .
不是 一个 匹配 .

不匹配。

['kɪti] , [swiːt] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,
KITTY , sweet and seventeen ,
猫咪 , 甜的 和 十七 ,

KITTY，甜美而十七岁，

[pul] [maɪ][heə(r)][ænd; ənd][kɔːlz][ˌem 'iː] " ['hæri] " ;
Pulls my hair and calls me " Harry " ;
拉 我的 头发 和 呼叫 我 " 哈里 " ;

他揪着我的头发叫我"哈利";

[hɪnts] [ðæt] [aiˌeɪ 'em] [jʌŋ] [ænd; ənd] [griːn] ,
Hints that I am young and green ,
提示 那 我 是 年轻的 和 绿色的 ,

暗示我年轻稚嫩，

['wʌndər] [ɪf] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] .

Wonders	**if**	**I**	**wish**	**to**	**marry**	**.**
奇迹	如果	我	希望	到	结婚	.

我在想自己是否想结婚。

['əʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [rɪ'plaɪ]

Only	**tell**	**me**	**what**	**reply**
仅有的	告诉	我	什么	回复

告诉我你的回复

[ɪz][ðə; ði][best][rɪ'plaɪ][fɔː(r); fə(r)] ['kɪti] ?

Is	**the**	**best**	**reply**	**for**	**Kitty**	**?**
是	这	最好的	回复	为了	猫咪	?

这是给Kitty的最佳答案吗?

[ʃiːz] [bʌt; bət] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ænd; ənd][ai] —

She's	**but**	**seventeen**	**,**	**and**	**I**	**—**
她是	但	十七	,	和	我	—

她才十七岁，而我——

[ai][ˌeɪ 'em] ['fɔːti] , — [mɔːrz] [ðə; ði]['pɪti] !

I	**am**	**forty**	**,**	**—**	**more's**	**the**	**pity**	**!**
我	是	四十	,	—	更多	这	遗憾	!

我已经四十岁了，——真是可惜!

[twaɪs] [æt; ət] [liːst] [maɪ] ['kɪtiz] [eɪdʒ]

Twice	**at**	**least**	**my**	**Kitty's**	**age**
两次	在	至少	我的	小猫的	年龄

至少是我家猫咪年龄的两倍

([dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['əʊvə(r)] , ['meɪbi]) ,

(	**Just**	**a**	**trifle**	**over**	**,**	**maybe**	**)**	**,**
(	只是	一个	琐事	超过	,	或许	)	,

（可能稍微超了一点点）

[ai][ˌeɪ 'em]['səʊbə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][seɪdʒ] ,

I	**am**	**sober**	**,**	**I**	**am**	**sage**	**,**
我	是	清醒	,	我	是	圣人	,

我清醒，我睿智，

['kɪti] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['beɪbi] .

Kitty	**nothing**	**but**	**a**	**baby**	**.**
猫咪	没有什么	但	一个	婴儿	.

Kitty 还是个小宝宝呢。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['merimənt] [ænd; ənd] [mɜːθ] ,

She	**is**	**merriment**	**and**	**mirth**	**,**
她	是	欢乐	和	欢笑	,

她就是欢乐和笑料的化身。

[ai][ˌeɪ 'em][waɪz][ænd; ənd] ['greɪvli] ['wɪti] ;

I	**am**	**wise**	**and**	**gravely**	**witty**	**;**
我	是	明智的	和	严重地	机智	;

我睿智而又不失幽默;

[ʃiːz] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [θɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] ,

She's	**the**	**dearest**	**thing**	**on**	**earth**	**,**
她是	这	亲爱的	事物	在	地球	,

她是世界上最珍贵的人，

[ai][ˌeɪ 'em] ['fɔːti] , — [mɔː(r)] - [es][ðə; ði] ['pɪti] !

I	**am**	**forty**	**,**	**—**	**more**	**'**	**s**	**the**	**pity**	**!**
我	是	四十	,	—	更多的	-	s	这	遗憾	!

我四十岁了，——真是太可惜了!

[ʃi:; ʃi] [ə'dɔ:] [maɪ] ['prɪti] [raɪmz] ,

She	adores	my	pretty	rhymes	,
她	喜爱	我的	漂亮的	韵律	,

她很喜欢我优美的韵文，

[kɔ:lz] [ˌem 'i:] " ['pəʊɪt] " [wen] [ai] [raɪt] [ðem; ðəm] ;

Calls	me	"	poet	"	when	I	write	them	;
呼叫	我	"	诗人	"	什么时候	我	写	他们	;

当我写诗时，他称我为"诗人"；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['lisən] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [-]

And	she	listens	oftentimes	[	165	]
和	她	听着	经常	[	-	]

而且她经常听[165]

[hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] [wen] [ai] [rɪ'saɪt] [ðem; ðəm] .

Half	an	hour	when	I	recite	them	.
一半	一个	小时	什么时候	我	背诵	他们	.

我背诵它们用了半个小时。

[let] [ˌem 'i:] ['skrɪb(ə)l] [baɪ][ðə; ði][peɪdʒ]

Let	me	scribble	by	the	page
让	我	涂	经过	这	页

让我随便写写。

['sɒnɪt] , [əʊd] , [ɔ:(r)] ['lʌvərz] ['dɪti] ;

Sonnet	,	ode	,	or	lover's	ditty	;
十四行诗	,	颂	,	或者	恋人的	小调	;

十四行诗、颂歌或情歌；

[ˌsev(ə)n'ti:n] [ɪz] ['kɪtiz] [eɪdʒ] ,

Seventeen	is	Kitty's	age	,
十七	是	小猫的	年龄	,

Kitty今年十七岁。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɔ:ti] , — [mɔ:rz] [ðə; ði] ['pɪti] ! [-]

I	am	forty	,	—	more's	the	pity	!	[	166	]
我	是	四十	,	—	更多	这	遗憾	!	[	-	]

我四十岁了，——真是可惜！[166]

[əʊ] [sɔ:] [ji:; ji][ðə; ði] [læs] ?

O	saw	ye	the	Lass	?
哦	锯	是的	这	小姐	?

你见过那位姑娘吗?

[əʊ] [sɔ:] [ji:; ji][ðə; ði] [læs] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] ['bɒni] [blu:] [i:n] ?

O	SAW	ye	the	lass	wi	'	the	bonny	blue	een	?
哦	锯	是的	这	小姐	wi	-	这	邦妮	蓝色的	een	?

O SAWE YO that las wig blue een?

[hɜ:(r); hə(r)] [smaɪl] [ɪz][ðə; ði] ['swi:tɪst] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [si:n] ;

Her	smile	is	the	sweetest	that	ever	was	seen	;
她	微笑	是	这	最甜美的	那	曾经	曾是	已见	;

她的笑容是我见过最甜美的;

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] [laɪk][ðə; ði][rəʊz][ɪz] , [bʌt; bət] ['freʃə(r)] , [ai] [wi:n] ,

Her	cheek	like	the	rose	is	,	but	fresher	,	I	ween	,
她	脸颊	喜欢	这	玫瑰	是	,	但	更清新	,	我	温	,

她的脸颊像玫瑰一样，但更清新，我想。

[ʃi:z] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['læsi] [ðæt] [trɪps] [ɒn][ðə; ði] [gri:n] .

She's	the	loveliest	lassie	that	trips	on	the	green	.
她是	这	最可爱的	恋人	那	旅行	在	这	绿色的	.

她是最可爱的姑娘，却在草坪上绊倒了。

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [maɪ] [lʌv] [ɪz] [bɪ'ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] ,

The	home	of	my	love	is	below	in	the	valley	,
这	家	的	我的	爱	是	以下	在	这	谷	,

我爱人的家就在山谷下方。

[weə(r)] [waɪld] - ['flaʊəz] ['welkəm] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [biː] ;

Where	wild	-	flowers	welcome	the	wandering	bee	;
在哪里	荒野	-	花朵	欢迎	这	漫游	蜜蜂	;

野花迎接飞蜂;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪn] [ðæt] [spɒt] [ðæt] [ɪz] [siːn]

But	the	sweetest	of	flowers	in	that	spot	that	is	seen
但	这	最甜美的	的	花朵	在	那	点	那	是	已见

但那里最美的花朵却映入眼帘。

[ɪz] [ðə; ði] [meɪd] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['bɒni] [bluː] [iːn] .

Is	the	maid	that	I	love	wi	'	the	bonny	blue	een	.
是	这	女佣	那	我	爱	wi	-	这	邦妮	蓝色的	een	.

我爱的女仆，有着漂亮的蓝色眼睛。

[wen] [naɪt] [ˌəʊvə'ʃædəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [kɒt] [ɪn] [ðə; ði] [glen] ,

When	night	overshadows	her	cot	in	the	glen	,
什么时候	夜晚	黯然失色	她	婴儿床	在	这	格伦	,

当夜幕笼罩了她在山谷中的小床时，

[ʃɪl] [stiːl] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [lʌvd] ['dɒnld] [ə'gen] ;

She'll	steal	out	to	meet	her	loved	Donald	again	;
壳	偷	出去	到	见面	她	喜爱	唐纳德	再次	;

她会偷偷溜出去再次与她心爱的唐纳德见面;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] [ɒn] [ðə; ði] ['væli] [səʊ] [griːn] ,

And	when	the	moon	shines	on	the	valley	so	green	,
和	什么时候	这	月亮	闪耀	在	这	谷	所以	绿色的	,

当月光洒在翠绿的山谷上时，

[aɪl] ['welkəm] [ðə; ði] [læs] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['bɒni] [bluː] [iːn] .

I'll	welcome	the	lass	wi	'	the	bonny	blue	een	.
患病的	欢迎	这	小姐	wi	-	这	邦妮	蓝色的	een	.

我会欢迎这位有着漂亮蓝眼睛的姑娘。

[æz; əz] [ðə; ði] [dʌv] [ðæt] [hæz; həz] ['wɔndə] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [nest]

As	the	dove	that	has	wandered	away	from	his	nest
作为	这	鸽子	那	有	漫步	离开	从	他的	巢

就像一只迷路的鸽子离开了它的巢穴

[rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [meit] [hɪz; ɪz] [fɒnd] [hɑːt] [lʌvz] [ðə; ði] [best] ,

Returns	to	the	mate	his	fond	heart	loves	the	best	,
返回	到	这	伴侣	他的	喜爱	心	爱	这	最好的	,

回到他心中最挚爱的伴侣身边，

[aɪl] [flai] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrldz] [fɔːls] [ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] [siːn] ,

I'll	fly	from	the	world's	false	and	vanishing	scene	,
患病的	飞	从	这	世界的	错误的	和	消失	场景	,

我将逃离这虚假而转瞬即逝的世界，

[tuː; tə] [maɪ] [dɪə(r)] [wʌn] , [ðə; ði] [læs] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['bɒni] [bluː] [iːn] .

To	my	dear	one	,	the	lass	wi	'	the	bonny	blue	een	.
到	我的	亲爱的	一	,	这	小姐	wi	-	这	邦妮	蓝色的	een	.

致我亲爱的姑娘，那位拥有美丽蓝眼睛的姑娘。

[-] [nəʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

['maɪnə(r)] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd]['prɪntə(r)]['erə(r)z] [rɪ'peəd] .

Minor	**punctuation**	**and**	**printer**	**errors**	**repaired**	**.**
次要的	标点	和	打印机	错误	已修复	.

修正了一些标点符号和打印错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神